叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布伦希尔德的守夜：一首叙事诗(the Vigil Of Brunhild A Narrative Poem) 000001

2. 布伦希尔德的守夜：一首叙事诗(the Vigil Of Brunhild A Narrative Poem) 000002

3. 布伦希尔德的守夜：一首叙事诗(the Vigil Of Brunhild A Narrative Poem) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布伦希尔德的守夜：一首叙事诗(The Vigil of Brunhild A Narrative Poem)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv]
THE VIGIL OF
这 守夜 的

守夜

['brunhilt]
BRUNHILD
布伦希尔德

布伦希尔德

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm]
A NARRATIVE POEM
一个 叙述 诗

叙事诗

[baɪ] ['fredrɪk] ['mænɪŋ]
BY FREDERIC MANNING
经过 弗雷德里克 曼宁

作者：弗雷德里克·曼宁

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1907
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1907年

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD . ,
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
LONDON AND AYLESBURY .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['brunhilt] , [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . -
Brunhild , died a . d . 613
布伦希尔德 , 死亡 一个 . d . -

布伦希尔德，卒于公元613年

[ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['nɪəli]
The intervention of women in the course of the world's history has nearly
这 干涉 的 女性 在 这 课程 的 这 世界的 历史 有 几乎
['ɔːlweɪz] [biːn] [əˈtendɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪˈvents] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['poʊəts] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] :
always been attended by those events upon which poets delight to meditate :
总是 到过 参加 经过 那些 活动 之上 哪个 诗人 喜 到 幽思 :

女性在世界历史进程中的介入，几乎总是伴随着那些令诗人津津乐道、引人遐想的事件：

[ɪˈvents] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['trædʒɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
events of sinister and tragic significance ,
活动 的 险恶 和 悲惨 意义 ,

具有险恶和悲剧意义的事件，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ruːd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
the chief value of which is to show in rude collision the ideals and the
这 首席 价值 的 哪个 是 到 展示 在 粗鲁的 碰撞 这 理想 和 这
[riˈælitiz] [ɒv; əv][laɪf] ;
realities of life ;
现实 的 生活 ;

其主要价值在于通过粗暴的碰撞展现生活的理想与现实；

[ðə; ði] ['kɒmən] [hjuːˈmænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgəz] [ɪn][dəˈrekt]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈhjuːmən]
the common humanity of the central figures in direct conflict with the inhuman
这 常见的 人类 的 这 中央 数据 在 直接的 冲突 和 这 不人道
[mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ;
march of circumstance ;
行进 的 环境 ;

主人公们共同的人性与残酷无情的命运进程形成了直接的冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sentrəl] ['fɪgəz] , [laɪk] ['leɪdi] [məkˈbeθ] [ɔː(r)]
and the processes through which these central figures , like Lady Macbeth or
和 这 流程 通过 哪个 这些 中央 数据 , 喜欢 女士 麦克白 或者
[ˌkliːəˈpætrə] ,
Cleopatra ,
克利奥帕特拉 ,

以及这些中心人物，如麦克白夫人或克利奥帕特拉，所经历的过程

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [træn'send] [ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [kəm'pliːtli] ['iːv(ə)l]
are made to transcend all conventional morality , and , though completely evil
是 制成 到 超越 全部 传统的 道德 , 和 , 尽管 完全地 邪恶的
[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ,
in the ordinary sense ,
在 这 普通的 感觉 ,

旨在超越所有传统道德规范，而且，虽然在通常意义上是完全邪恶的，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɪn]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hə'rəʊɪk]

to	redeem	themselves	and	win	our	sympathy	by	a	moment	of	heroic
到	赎回	他们自己	和	赢	我们的	同情	经过	一个	片刻	的	英勇

['fɔːtɪtjuːd] ,

fortitude	,
坚韧	,

他们以英勇无畏的举动来挽回颜面，赢得我们的同情。

[ɔː(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

or	of	supreme	and	consuming	anguish	.
或者	的	最高	和	消费	痛苦	.

或极度痛苦，令人难以承受。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	events	and	processes	,	however	,
这样的	活动	和	流程	,	然而	,

然而，此类事件和过程

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[bɪ'lɒŋ] ['prɒpəli] [tuː; tə][drə'mætɪk][ɑːt] ; ['nærətɪv] ['pəʊətri] ,

belong	properly	to	dramatic	art	;	narrative	poetry	,
属于	适当地	到	戏剧性	艺术	;	叙述	诗	,

理应属于戏剧艺术；叙事诗，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] ['iːzɪə] ['tekstʃə(r)] [ə'laʊɪŋ] [mɔː(r)][skəʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ][səb'dʒektɪv]

being	of	a	smoother	and	easier	texture	allowing	more	scope	to	the	subjective
存在	的	一个	更平滑	和	更轻松	质地	允许	更多的	范围	到	这	主观

[pleɪ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] :

play	of	ideas	:
玩	的	想法	:

质地更光滑、更易操作，为主观的创意发挥提供了更大的空间：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən]['riːəl] .

in	short	,	it	is	more	spiritual	than	real	.
在	短的	,	它	是	更多的	精神	比	真实的	.

简而言之，它更多的是一种精神体验，而非现实体验。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːs'treɪʒə,-ʃə][ænd; ənd] ['bɜːgəndi] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

The	Queen	of	Austrasia	and	Burgundy	,	whom	I	have	made	the	subject	of
这	女王	的	澳大拉西亚	和	勃艮第	,	谁	我	有	制成	这	主题	的

[maɪ]['pəʊɪm] ,

my	poem	,
我的	诗	,

我诗中所描绘的奥斯特拉西亚和勃艮第女王，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['trædʒədi] .

is	essentially	a	figure	of	tragedy	.
是	本质上	一个	数字	的	悲剧	.

本质上是一个悲剧人物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Perhaps	it	might	have	been	better	to	treat	her	as	a	subject	of
也许	它	可能	有	到过	更好的	到	对待	她	作为	一个	主题	的

[drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] ;

dramatic	action	;
戏剧性	行动	;

或许将她视为戏剧动作的主角会更好；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɜː(r); hə(r)]

but	in	order	to	do	so	it	would	have	been	necessary	to	limit	her
但	在	命令	到	做	所以	它	会	有	到过	必要的	到	限制	她

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

但要做到这一点，就必须限制她的个性发展。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [triːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd]

to	define	her	character	,	to	treat	only	a	part	of	her	various	and
到	定义	她	特点	,	到	对待	仅有的	一个	部分	的	她	各种各样的	和

['kɒmpleks] [saɪ'kɒlədʒi] .

complex	psychology	.
复杂的	心理学	.

为了塑造她的性格，仅仅展现她复杂多样的心理的一部分。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

I	preferred	to	show	her	at	the	moment	of	complete	renunciation	,
我	首选	到	展示	她	在	这	片刻	的	完全的	放弃	,

我更愿意展现她彻底放弃一切的那一刻。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɔːrbɪ][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

a	prisoner	in	her	own	castle	of	Orbe	on	the	banks	of	the	lake	of
一个	囚犯	在	她	自己的	城堡	的	奥尔贝	在	这	银行	的	这	湖	的

[ˌnɜːʃæ'tɛl] ,

Neuchâtel	,
纳沙泰尔	,

她被囚禁在位于纳沙泰尔湖畔的奥尔布城堡中。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] ,

after	she	had	been	betrayed	by	her	own	army	,
后	她	有	到过	背叛	经过	她	自己的	军队	,

在她被自己的军队出卖之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'beljəs] ['nəublz] ;

and	had	become	the	prey	of	her	own	rebellious	nobles	;
和	有	变得	这	猎物	的	她	自己的	叛逆的	贵族	;

并因此成为她自己叛乱贵族的猎物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	poem	is	but	a	series	of	visions	that	come	to	her	in	the
和	这	诗	是	但	一个	系列	的	愿景	那	来	到	她	在	这

[stres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

stress	of	her	final	degradation	,
压力	的	她	最终的	降解	,

这首诗不过是她在临终屈辱的压力下所看到的一系列幻象。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viktə] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

while	she	is	awaiting	the	brutal	death	which	the	victors	reserved	for	her	.
尽管	她	是	等待中	这	野蛮	死亡	哪个	这	胜利者	预订的	为了	她	.

她正等待着胜利者为她准备的残酷死亡。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['spɪrɪtʃuəl][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Indeed	,	so	entirely	spiritual	was	my	intention	,
的确	,	所以	完全	精神	曾是	我的	意图	,

事实上，我的意图完全是出于精神层面。

[aɪ][hæv; həv] ['skeəsli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði]['aiərəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	have	scarcely	thought	it	worth	while	to	enumerate	the	ironies	of	her
我	有	几乎	想法	它	值得	尽管	到	枚举	这	讽刺	的	她

我几乎觉得没必要一一列举她的种种讽刺之处。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

情况。

[ðə; ði]['skwɒlə(r)][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] ,
The squalor of her cell , the triumph of her foes ,
这 肮脏不堪 的 她 细胞 , 这 胜利 的 她 敌人 ,

她牢房的肮脏，敌人的胜利，

[ðə; ði]['prɒspekt][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [deθ] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'saɪd]
the prospect of her own immediate death become entirely insignificant beside
这 前景 的 她 自己的 即时 死亡 变得 完全 微不足道 旁
[ðə; ði] ['pædʒəntri] ,
the pageantry ,
这 盛大场面 ,

与这盛大的场面相比，她自己即将死亡的前景显得完全微不足道。

[ðə; ði] ['splendə(r)] , [ðə; ði][rəʊ'mæns][pv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [ɪ'vəʊk] [ænd; ənd]
the splendour , the romance of a past which her memories evoke and
这 辉煌 , 这 浪漫 的 一个 过去的 哪个 她 回忆 唤起 和
[kləʊð] [wɪð] [feɪnt] , [rɪ'flektɪd] ['glɔːriz] .
clothe with faint , reflected glories .
衣服 和 头晕的 , 反映 荣耀 .

她记忆中浮现的往昔辉煌与浪漫，如同朦胧的倒影般映照着它。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [freɪz] [pv; əv] ['riːnən] , “ [lez] [klɒʃ] [-] [vɪl] [-] .
She hears , in the charming phrase of Renan , “ les cloches d'une ville d'Is .
她 听到 , 在 这 迷人 短语 的 雷南 , “ 莱斯 钟形罩 沙丘 维尔 迪斯 .

她听到了雷南那句迷人的短语：“les cloches d'une ville d'Is.

” [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][æt; ət][ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]
” In a note at the end of the volume I have given some
” 在 一个 笔记 在 这 结尾 的 这 体积 我 有 给定 一些
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː] [frɑːns] ,
extracts from the Histoire de France ,
提取物 从 这 组织 德 法国 ,

“我在本书末尾的注释中摘录了一些《法国史》的内容，

['edɪtɪd] [baɪ][em] . ['ɜːnɪst] - , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
edited by M . Ernest Lavisse , which show the principal events of her life .
编辑 经过 M . 欧内斯特 - , 哪个 展示 这 主要的 活动 的 她 生活 .

由M. Ernest Lavisse编辑，展现了她一生中的主要事件。

[ef] . [em] . [[wʌn]]
F . M . [1]
F . M . [1]

FM[1]

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][pv; əv] ['brunhilt]
THE VIGIL OF BRUNHILD
这 守夜 的 布伦希尔德

布伦希尔德的守夜

['brunhilt] , [wɪð] [wɔːn] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] ['wɪðəd] [hændz] ,
Brunhild , with worn face framed in withered hands ,
布伦希尔德 , 和 磨损 脸 框 在 干枯 双手 ,

布伦希尔德，面容饱经风霜，双手干裂。

[seɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['rɔɪəlti] ; [ænd; ənd] [siːmd]

Sate	in	her	wounded	royalty	;	and	seemed
沙特	在	她	受伤	皇室	;	和	似乎

她安息在她受伤的王室中；而且似乎

[laɪk] [æn; ən][əʊld]['iːg(ə)l] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ,

Like	an	old	eagle	,	taken	in	the	toils	,
喜欢	一个	老的	鹰	,	已采取	在	这	辛勤劳作	,

就像一只饱经风霜的老鹰，

[ænd; ənd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] [ɪk'stendɪd] [sweɪ]

And	fallen	from	the	wide	extended	sway
和	倒下	从	这	宽的	扩展	摇摆

从广阔的摇摆中跌落

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjən] , [wens] [ðə; ði] [aɪ] [lʊks] [daʊn]

Of	her	dominion	,	whence	the	eye	looks	down
的	她	统治权	,	何处	这	眼睛	看起来	向下

从她的统治之下，目光向下望去

[ɒn] ['maʊntənz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

On	mountains	shrunk	to	nothing	,	and	the	sea
在	山脉	缩小	到	没有什么	,	和	这	海

山峦消失殆尽，大海也随之消逝。

['fretɪŋ] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ɪts] ['baʊndriz] .

Fretting	in	vain	against	its	boundaries	.
烦躁	在	徒劳	反对	它是	边界	.

徒劳地向它的边界抗争。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [wɪð] [tʃɪn] [θrʌst] ['fɔːwəd] , ['lɪsənɪŋ]

She	sate	,	with	chin	thrust	forward	,	listening
她	沙特	,	和	下巴	推力	向前	,	聆听

她端坐着，下巴微微前伸，倾听着。

[tuː; tə][ðə; ði][laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz]

To	the	loud	shouting	and	the	ring	of	swords
到	这	大声	喊叫	和	这	戒指	的	剑

伴随着震耳欲聋的喊叫声和刀剑碰撞声

[ɒn] [ʃiːldz] , [ðæt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] ;

On	shields	,	that	sounded	from	the	crowded	hall	;
在	盾牌	,	那	听起来	从	这	挤	大厅	;

盾牌声从拥挤的大厅里传来；

[weə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [bɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['emjʊləs]

Where	all	her	ancient	bards	were	emulous
在哪里	全部	她	古老的	吟游诗人	是	模仿

她所有的古代吟游诗人都以她为榜样

[ɪn] [preɪz] , [naʊ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] [huː] [fiːst] [ðeə(r)] .

In	praise	,	now	,	of	her	foes	who	feasted	there	.
在	称赞	,	现在	,	的	她	敌人	WHO	盛宴	那里	.

现在，让我们赞美那些在那里赴宴的敌人吧。

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːmɪd] [sel] [wɒz; wəz] [stroʊn] [wɪð] ['rɒt(ə)n] [strɔː] ,

Her	humid	cell	was	strown	with	rotten	straw	,
她	湿	细胞	曾是	散落	和	烂	稻草	,

她那间潮湿的牢房里到处都是腐烂的稻草。

[ə; eɪ] [ruːst] [ɒv; əv] [aʊlz] , [ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv][bæts] ; [ðə; ði][wɪnd]

A	roost	of	owls	,	and	haunt	of	bats	;	the	wind
一个	栖息地	的	猫头鹰	,	和	出没	的	蝙蝠	;	这	风

猫头鹰的栖息地，蝙蝠的出没；风

[bluː] [ðə; ði][kəʊld][reɪn][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tremjələs]

Blew	the	cold	rain	in	,	and	made	tremulous
吹	这	寒冷的	雨	在	,	和	制成	颤抖的

吹来冰冷的雨水，使之颤抖

[ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [fleɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] ; [[ˌtuː'tuː]]

The	smoking	flame	,	on	which	her	eyes	were	set	;	[	2	]
这	吸烟	火焰	,	在	哪个	她	眼睛	是	放	;	[	2	]

她目光所及之处，便是那冒着烟的火焰；[2]

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ɔːl] [tɔːn] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ;

Her	raiment	was	all	torn	,	and	stained	with	blood	;
她	服饰	曾是	全部	撕裂	,	和	染色	和	血	;

她的衣服破烂不堪，沾满了血迹；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] :

Her	hair	had	fallen	,	and	she	heeded	not	:
她	头发	有	倒下	,	和	她	听从了	不是	:

她的头发散落一地，但她毫不在意：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['frendləs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	was	alone	and	friendless	,	but	her	eyes
她	曾是	独自的	和	没有朋友	,	但	她	眼睛

她孤身一人，没有朋友，但她的眼睛

[held] ['sʌmθɪŋ] ['kɪŋli] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'fraʊn] [feɪt] .

Held	something	kingly	that	could	outfrown	Fate	.
握住	某物	王者	那	可以	皱眉	命运	.

拥有某种王者之物，足以战胜命运的怒火。

[greɪ] , ['hægəd] , [wɒn] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['dɪgnətɪ] ,

Gray	,	haggard	,	wan	,	and	yet	with	dignity	,
灰色的	,	枯槁	,	万	,	和	然而	和	尊严	,

面色灰白，憔悴苍白，却仍不失尊严。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːti] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][eɪdʒ] ,

Which	had	been	beauty	once	,	and	now	was	age	,
哪个	有	到过	美丽	一次	,	和	现在	曾是	年龄	,

曾经的美貌，如今已是岁月的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɪn] [ðæt] [faʊl] ['selə(r)] , [æz; əz][wʌn][sɪts]

She	sate	in	that	foul	cellar	,	as	one	sits
她	沙特	在	那	犯规	地窖	,	作为	一	坐着

她坐在那肮脏的地窖里，就像一个人坐着一样。

[tuː; tə] [huːm] [laɪf] [əʊz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] ,

To	whom	life	owes	no	further	injury	,
到	谁	生活	欠款	不	更远	受伤	,

生命已不再受伤害之人，

[huːm] [nəʊ] [həʊps] [tʃiːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [di'spɛə] [meɪk] [peɪl] ;

Whom	no	hopes	cheat	,	and	no	despairs	make	pale	;
谁	不	希望	欺骗	,	和	不	绝望	制作	苍白	;

任何希望都无法欺骗他，任何绝望都无法使他黯然失色；

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [feɪs] ,

Though	in	her	heart	,	and	on	her	rigid	face	,
尽管	在	她	心	,	和	在	她	死板的	脸	,

虽然在她内心深处，也在她僵硬的脸上，

[dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊnd] [ɪn] [gɔːnt] [mæg'nɪfɪsns] .

Despair	was	throned	in	gaunt	magnificence	.
绝望	曾是	登基	在	瘦削	壮丽	.

绝望以其凄凉的威严登上王座。

[ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

A	sound	disturbed	her	thought	;	she	turned	her	head	,
一个	声音	不安	她	想法	;	她	转向	她	头	,

一个声音打断了她的思绪；她转过头去，

['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Waiting	,	while	a	strong	hand	unbarred	the	door	,
等待	,	尽管	一个	强的	手	畅通无阻	这	门	,

等待着，一只强有力的手打开了门闩。

[wɪð] ['heɪtrɪd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪələs] [aɪz] ,

With	hatred	burning	in	her	tearless	eyes	,
和	仇恨	燃烧	在	她	无泪	眼睛	,

她那双没有泪水的眼睛里燃烧着仇恨，

['redi] [tuː; tə] [frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] .

Ready	to	front	her	foes	.
准备好	到	正面	她	敌人	.

准备好迎战敌人。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)] [geɪv]

The	huge	door	gave
这	巨大的	门	给予

巨大的门开了

[kriːk] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [tuː; tə] [kləʊz] [ə'gen]

Creaking	,	unwillingly	,	to	close	again
嘎吱作响	,	不情愿地	,	到	关闭	再次

吱呀一声，不情愿地再次关上

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [priːst] , [huːz] ['melənkəli] [aɪz]

Behind	a	priest	,	whose	melancholy	eyes
在后面	一个	牧师	,	谁	忧郁	眼睛

在一位神父身后，他忧郁的眼神

[wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Were	dropped	before	the	anger	of	her	own	.
是	掉落	前	这	愤怒	的	她	自己的	.

在她怒火爆发之前就被抛弃了。

“ [ə; eɪ] [priːst] !

“	A	priest	!
”	一个	牧师	!

“一位神父!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [ðeɪ] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] !

”	she	cried	;	“	they	send	to	me	a	priest	!
”	她	哭	;	“	他们	发送	到	我	一个	牧师	!

她哭喊道：“他们派了一位牧师来见我！”

['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ][hænd][fɜːst] [helpt] [ðiːz] [priːsts]

Mocking	me	,	that	my	hand	first	helped	these	priests
嘲讽	我	,	那	我的	手	第一的	帮助	这些	神父

他们嘲笑我，说是我先帮助了这些牧师。

[tɪl] [ə; eɪ] [priːsts] [hænd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Till	a	priest's	hand	was	strong	to	strike	me	down	.
直到	一个	牧师的	手	曾是	强的	到	罢工	我	向下	.

直到一位牧师的手有力地将我击倒。

” [hiː; hi] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [sweɪd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [[θriː]]

”	He	bent	before	her	,	swayed	by	grief	and	shame	;	[	3	]
”	他	弯曲	前	她	,	摇摆	经过	悲伤	和	耻辱	;	[	3	]

“他弯下腰，在她面前，悲伤和羞愧让他摇摇晃晃；[3]

[ðen] [spəʊk] : “ ['brunhilt] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] ;
Then spoke : “ Brunhild , they sent me not to thee ;
然后 辐 : “ 布伦希尔德 , 他们 发送 我 不是 到 你 ;

然后说道：“布伦希尔德，他们没有派我来见你；

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] ['wɪlɪŋli] , [nɔː(r)] [fɪəd] [ðeə(r)] [rɒθ] .
But I came willingly , nor feared their wrath .
但 我 来了 心甘情愿 , 也不 害怕 他们的 愤怒 .

但我心甘情愿地来了，并不惧怕他们的愤怒。

['ɑːnulf] [ænd; ənd] ['pɪpɪn] [fiːst] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz]
Arnulf and Pippin feast their warriors
阿努尔夫 和 皮平 盛宴 他们的 战士

阿努尔夫和皮聘宴请他们的战士们

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræftər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːrdz] ,
In the high - raftered hall , and cheer the bards ,
在 这 高的 - 椽木 大厅 , 和 欢呼 这 吟游诗人 ,

在高耸的椽木大厅里，为吟游诗人欢呼吧！

[huː] [sɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [sməʊt] [ðiː] : [səʊ] [aɪ] [krept]
Who sing of how they smote thee : so I crept
WHO 唱歌 的 如何 他们 猛击 你 : 所以 我 悄悄地爬

谁歌颂他们如何击打你：于是我悄悄潜行

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .
Forth from the tumult .
第四 从 这 骚乱 .

从喧嚣中走出。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [nuːn]
At the height of noon
在 这 高度 的 中午

正午时分

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [taɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs]
To - morrow they will tie thee to a horse
到 - 明天 他们 将要 领带 你 到 一个 马

明天他们会把你绑在马上

[ðæt] ['nevə(r)] [hæz; həz] [nəʊn] ['braɪd(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [drægd]
That never has known bridle , to be dragged
那 绝不 有 已知 辔 , 到 是 拖拽

那从未被套上缰绳的，注定要被拖拽。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊni] [weɪz] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ;
Over the stony ways till thou art dead ;
超过 这 石质的 方式 直到 你 艺术 死的 ;

走过崎岖的道路，直到你死去；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ʃraɪv] [ðiː] ” : [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd]
And I am come to shrive thee ” : and he stayed
和 我 是 来 到 萎靡不振 你 ” : 和 他 入住

我来为你忏悔”：然后他就留了下来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
His tongue ; but sorrow filled his frightened eyes .
他的 舌头 ; 但 悲哀 已填 他的 害怕 眼睛 .

他张口结舌，但惊恐的眼神中充满了悲伤。

“ [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ]
“ Go from me , ” then she said ; “ thou knowest how
“ 去 从 我 , ” 然后 她 说 ; “ 你 最了解 如何

“离开我吧，”她接着说，“你知道该怎么做。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] ,

My	life	has	been	as	angry	as	a	flame	,
我的	生活	有	到过	作为	生气的	作为	一个	火焰	,

我的人生如同火焰般充满愤怒，

[kən'sjuːmd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] .

Consumed	with	its	own	passions	.
消耗	和	它是	自己的	激情	.

完全被自己的激情所吞噬。

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] :

Go	from	me	:
去	从	我	:

听我的：

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][sɪnz] .

Thou	couldst	not	bear	the	weight	of	all	my	sins	.
你	可以	不是	熊	这	重量	的	全部	我的	罪孽	.

你无法承受我所有的罪孽。

[jeɪ] , [gəʊ] .

Yea	,	go	.
是的	,	去	.

是的，走吧。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [gɒd] ;

I	will	not	call	upon	thy	God	;
我	将要	不是	称呼	之上	你的	上帝	;

我不会呼求你的神；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [kʊd; kəd][aɪ] [ə'gen]

He	is	too	far	from	me	:	could	I	again
他	是	也	远的	从	我	:	可以	我	再次

他离我太远了：我还能再次.....

[hæv; həv][maɪ][əʊld] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst]

Have	my	old	strength	and	beauty	,	I	should	waste
有	我的	老的	力量	和	美丽	,	我	应该	浪费

我拥有昔日的力量和美貌，我怎能浪费?

[ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔː(r)] ,

Again	the	earth	with	my	delight	in	war	,
再次	这	地球	和	我的	喜	在	战争	,

大地再次因战争而欢欣雀跃，

[ænd; ənd][veks][maɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] [lʌvz]

And	vex	my	body	with	the	restless	loves
和	烦恼	我的	身体	和	这	不安	爱

并用躁动不安的爱折磨我的身体

[ðæt] [maɪ] [juːθ] [njuː] .

That	my	youth	knew	.
那	我的	青年	知道	.

那是我年轻时所知道的。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [lʌv] ;

A	life	of	war	and	love	;
一个	生活	的	战争	和	爱	;

战争与爱情交织的一生；

['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [səʊl] ; [braɪt] , ['rʌdi] [fleɪmz]

Passions	that	shake	the	soul	;	bright	,	ruddy	flames
激情	那	摇	这	灵魂	;	明亮的	,	红润	火焰

撼动灵魂的激情；明亮、炽热的火焰

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['spi:dəli] [ðɪs] ['fretf(ə)l] [fleʃ] : [[fɔ:r]]
Devouring speedily this fretful flesh : [4]
吞噬 迅速地 这 烦躁 肉 : [4]

迅速吞噬这烦躁的肉体：[4]

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['klæmə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] , [dʌst][ænd; ənd] [hi:t] ,
A life of clamour , shouting , dust and heat ,
一个 生活 的 叫嚣 , 喊叫 , 灰尘 和 热 ,

喧嚣、叫喊、尘土和酷热的生活，

[ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['rɪŋɪŋ] [ʃi:ldz] ,
The tumult of the battle , ringing shields ,
这 骚乱 的 这 战斗 , 铃声 盾牌 ,

战斗的喧嚣，盾牌碰撞的叮当声，

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ærəus] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
The hiss of sudden arrows through the air ,
这 嘶 的 突然 箭头 通过 这 空气 ,

箭矢划破空气的嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hu:f] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][mæd]
And drumming hoofs of horses in the mad
和 打鼓 蹄子 的 马匹 在 这 疯狂的

疯狂中马蹄的敲击声

['θʌndərəs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ðæt] [breɪks]
Thunderous fury of the charge , that breaks
雷鸣 愤怒 的 这 收费 , 那 休息

冲锋的雷霆怒吼，势不可挡

['bæfld] , [laɪk] [weɪvz] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv] [sti:l] :
Baffled , like waves upon a wall of steel :
困惑 , 喜欢 波浪 之上 一个 墙 的 钢 :

困惑不已，如同波浪拍打在钢铁墙上：

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] ['ekstəsi]
Give me again that life of ecstasy
给 我 再次 那 生活 的 狂喜

再给我一次那种极乐的生活

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['hev(ə)n][tu:; tə][ɪts] [sli:p] .
And I shall leave your heaven to its sleep .
和 我 将 离开 你的 天堂 到 它是 睡觉 .

我将让你的天堂沉睡。

" [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][kləʊk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [kləʊz] ; [ænd; ənd] [fraʊnd]
" She wrapped her cloak about her , close ; and frowned
" 她 包装 她 披风 关于 她 , 关闭 ; 和 皱眉

她将斗篷裹紧，皱起了眉头。

[wʌns] [mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪm] .
Once more upon the flame .
一次 更多的 之上 这 火焰 .

再次点燃火焰。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] :
He spoke again :
他 辐 再次 :

他又开口说道：

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] - [heəd] , [tu:] , [ðə; ði] ['wɪndi] [dʒɔɪz]
“ When I was long - haired , too , the windy joys
“ 什么时候 我 曾是 长的 - 头发 , 也 , 这 刮风 喜悦

“当我留着长发的时候，风带来的快乐……”

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn][maɪ] [blʌd] ;

Of	battle	wrought	a	madness	in	my	blood	;
的	战斗	锻	一个	疯狂	在	我的	血	;

战争在我血液中激起了疯狂;

[jet] ['nevə(r)] [naɪt] [keɪm] [bʌt; bət][maɪn] [aɪz] [wʊd] [kləʊz]

Yet	never	night	came	but	mine	eyes	would	close
然而	绝不	夜晚	来了	但	矿	眼睛	会	关闭

然而，每当夜幕降临，我的双眼总会闭上。

[ɒn] [sli:p] , [ðæt] [si:md] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə][maɪ][səʊl] ,

On	sleep	,	that	seemed	a	mother	to	my	soul	,
在	睡觉	,	那	似乎	一个	母亲	到	我的	灵魂	,

睡眠对我来说就像灵魂的母亲一样。

[ɪn] ['trʌstfəlnɪs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

In	trustfulness	as	quiet	as	a	child's	.
在	信赖	作为	安静的	作为	一个	孩子的	.

像孩子般安静的信任。

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sli:p]

Hast	thou	no	need	of	quiet	,	of	a	sleep
哈斯特	你	不	需要	的	安静的	,	的	一个	睡觉

你难道不需要安静，不需要睡眠吗?

[ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ði:] [kləʊz] ,

That	stretches	out	its	wings	and	shrouds	thee	close	,
那	伸展	出去	它是	翅膀	和	裹尸布	你	关闭	,

它展开双翼，将你紧紧包裹。

['hi:lɪŋ] [ði:] [ɒv; əv][ɔ:l] [wu:ndz] , [ænd; ənd] [wɔ:dz] [ðə; ði] [deɪ]

Healing	thee	of	all	wounds	,	and	wards	the	day
康复	你	的	全部	伤口	,	和	病房	这	天

治愈你所有的创伤，并守护你度过这一天。

[ɒf] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] ?

Off	from	thine	eyelids	?
离开	从	你的	眼睑	?

从眼皮上移开?

[ðeə(r)] [ɪz] [pi:s] [ɪn] [gɒd] ,

There	is	peace	in	God	,
那里	是	和平	在	上帝	,

上帝那里有平安。

[ɪf] [wi:; wi] [mait] [faɪnd][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz][fɑ:(r)]

If	we	might	find	him	;	but	the	way	is	far
如果	我们	可能	寻找	他	;	但	这	方式	是	远的

如果我们能找到他；但路途遥远。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]['træv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] , [[faɪv]]

And	difficult	of	travel	for	our	feet	,	[	5	]
和	难的	的	旅行	为了	我们的	脚	,	[	5	]

旅途对我们的双脚来说很困难，[5]

['li:dɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf]

Leading	through	all	the	sounding	ways	of	life
领导	通过	全部	这	听起来	方式	的	生活

引领我们走过所有听起来像是生活的方式

[ænd; ənd]['saɪlənt] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] , [θru:] [hu:z] [də'meɪn]

And	silent	ways	of	death	,	through	whose	domain
和	沉默的	方式	的	死亡	,	通过	谁	领域

还有那些无声的死亡之路，它们穿过各自的领域

[iːtʃ] [blaɪnd] [səʊl] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn] ['ləʊnlinəs] :

Each	blind	soul	voyages	in	loneliness	:
每个	瞎的	灵魂	航程	在	孤独	:

每个盲目的灵魂都在孤独中航行:

[nɔː(r)]['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ʌn'dɪmd] [aɪz] ,

Nor	ever	has	a	man	with	undimmed	eyes	,
也不	曾经	有	一个	男人	和	未变暗	眼睛	,

也从来没有一个目光炯炯的人,

[seɪv] [hiː; hi] [huːm] ['rævənz] [fed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [vɔɪs]

Save	he	whom	ravens	fed	,	and	he	whose	voice
节省	他	谁	渡鸦	美联储	,	和	他	谁	嗓音

除了那位被乌鸦喂养的人,以及那位声音

['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['iːv(ə)n][ɪn] [hel] ,

Sounded	the	note	of	triumph	,	even	in	Hell	,
听起来	这	笔记	的	胜利	,	甚至	在	地狱	,

即使在地狱,也奏响了胜利的乐章。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ded] [flɒkt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪts]

While	the	dead	flocked	unto	him	,	and	the	gates
尽管	这	死的	成群结队的	到	他	,	和	这	大门

当死者蜂拥而至,城门也随之关闭时

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] , ['trævld] [ˌaɪ 'tiː] .

Were	lifted	up	for	gladness	,	travelled	it	.
是	抬起	向上	为了	欢乐	,	旅行	它	.

因喜悦而振作,踏上旅程。

[waɪd] ['riːdʒənz] [fɪld] [wɪð] ['spɪrɪt] ['nʌmbələs] — —

Wide	regions	filled	with	spirits	numberless	—	—
宽的	地区	已填	和	烈酒	无数	—	—

广袤无垠的土地上充满了无数的精灵——

" [bʌt; bət] ['brunhilt] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] : " [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	But	Brunhild	turned	on	him	:	"	I	see	them	now	,
"	但	布伦希尔德	转向	在	他	:	"	我	看	他们	现在	,

但布伦希尔德转过头来对他说:"我现在看到他们了,

[ðəʊ] [deθ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [kleɪmd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [fleɪm] ;

Though	Death	has	not	yet	claimed	me	,	in	that	flame	;
尽管	死亡	有	不是	然而	声称	我	,	在	那	火焰	;

虽然死神尚未将我带走,在那火焰之中;

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][fɪə(r)] ,

And	wouldst	thou	have	me	go	to	them	in	fear	,
和	会	你	有	我	去	到	他们	在	害怕	,

难道你想让我战战兢兢地去见他们吗?

[wɪð] ['luːs(ə)nd] [niːz] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə] [frɑʊn] ?

With	loosened	knees	and	face	untaught	to	frown	?
和	松动	膝盖	和	脸	未受过教育	到	皱眉	?

膝盖放松,脸上不自觉地不会皱眉?

[wʊd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['wiːpɪŋ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?

Would	they	for	all	my	weeping	pity	me	?
会	他们	为了	全部	我的	哭泣	遗憾	我	?

他们会因为我的哭泣而怜悯我吗?

[jeɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [frɛdəgɑːnd] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [aɪz] :

Yea	,	there	is	Fredegonde	with	mocking	eyes	:
是的	,	那里	是	弗雷德贡德	和	嘲讽	眼睛	:

是的,弗雷德贡德那双嘲讽的眼睛就在那里:

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][laɪf] [θruː] ['sməʊkɪŋ] [blʌd]
I seem to see my life through smoking blood
我 似乎 到 看 我的 生活 通过 吸烟 血

我仿佛透过烟雾缭绕的血液来看待我的人生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][spɪlt][ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] .
That she and I have spilt in quarrelling .
那 她 和 我 有 洒了 在 争吵 .

我和她因为争吵而分手了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [fɪl] , [wɪð] ['greɪtə(r)]['klæmə(r)] , [hel] ;
Shall we too fill , with greater clamour , Hell ;
将 我们 也 充满 , 和 更大的 叫嚣 , 地狱 ;

我们是否也要用更大的喧嚣填满地狱?

['bætlɪŋ] [laɪk] ['igl] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [eə(r)] ,
Battling like eagles through the gloomy air ,
战斗 喜欢 老鹰 通过 这 阴沉 空气 ,

像雄鹰一样在阴沉的天空中战斗,

[ðæt] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪŋz] ?
That trembles at the passion of our wings ?
那 颤抖 在 这 热情 的 我们的 翅膀 ?

那会因我们羽翼的激情而颤抖的是什么?

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] : [ai] [rɪ'pent] [nɒt] ['eniθɪŋ] . ”
Go from me : I repent not anything . ”
去 从 我 : 我 悔改 不是 任何事物 . ”

离开我吧，我什么也不后悔。

“ [neɪ] , [jet] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] ; [bʌt; bət][rest][ænd; ənd][hɪə(r)] [[sɪks]]
“ Nay , yet I shall not go ; but rest and hear [6]
“ 不 , 然而 我 将 不是 去 ; 但 休息 和 听到 [6]

“不，但我不会去；我要休息，听[6]

[ðaɪ] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðaɪ][lɪps] ;
Thy story in the form it leaves thy lips ;
你的 故事 在 这 形式 它 树叶 你的 嘴唇 ;

你口中说出的故事;

[nɔː(r)] ['kwestʃən] [ðiː] , [bʌt; bət] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
Nor question thee , but bless thee and depart .
也不 问题 你 , 但 保佑 你 和 离开 .

不要质问你，只管祝福你，然后离开。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] [jəːnz] ['bækwəd] [naʊ]
For surely all thy soul yearns backward now
为了 一定 全部 你的 灵魂 渴望 落后 现在

因为你的灵魂此刻肯定无比渴望回到过去。

[tuː; tə][hɑːf] [rɪ'membəd] [deɪz] , [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [fleɪm] ,
To half remembered days , that fill the flame ,
到 一半 记得 天 , 那 充满 这 火焰 ,

那些似曾相识的日子，如同火焰般燃烧着。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['meməriz] ,
Even as you say , with floating memories ,
甚至 作为 你 说 , 和 漂浮的 回忆 ,

即便如你所说，带着浮现的记忆，

[pɜːrdʒd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɒs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Purged of the dross , that was a part of them ,
已清除 的 这 浮渣 , 那 曾是 一个 部分 的 他们 ,

去除了他们身上的杂质，

[nɔːt] [naʊ] [bʌt; bət] [sɒft] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['plæstɪk] [driːmz] ,
Nought now but soft gold of thy plastic dreams ,
零 现在 但 柔软的 金子 的 你的 塑料 梦境 ,

如今只剩下你塑料般梦想的柔软黄金，

[rɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wɪl] : [səʊ] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːd]
Wrought to what shape you will : so have I heard
锻 到 什么 形状 你 将要 : 所以 有 我 听到

随你塑造，我听人这么说过。

[ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [nɒt] [ɑː'selvz]
That we judge others and judge not ourselves
那 我们 法官 其他的 和 法官 不是 我们自己

我们应当评判他人，而不是评判自己。

[baɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] ['meʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [feɪl]
By a stern measure ; and therefore we fail
经过 一个 船尾 措施 ; 和 所以 我们 失败

通过严厉的措施；因此我们失败了

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃærəti] . ”
Of perfect justice , which is charity . ”
的 完美的 正义 , 哪个 是 慈善机构 . ”

完全的正义，就是仁爱。”

“ [jiː; ji] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [əʊ] [priːst] ,
“ Ye , who are sheltered from the world , O priest ,
“ 叶 , WHO 是 避难所 从 这 世界 , 哦 牧师 ,

“你们这些远离尘世的圣洁之人啊，祭司们，

” [speɪk] ['brunhilt] , ['mɒkɪŋ] [hɪm] , “ [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz]
” Spake Brunhild , mocking him , “ have time to pause
” 斯帕克 布伦希尔德 , 嘲讽 他 , “ 有 时间 到 暂停

布伦希尔德嘲讽道：“有时间停下来。”

[eə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [fɪks] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [truːθ]
Ere your minds fix the measure of pure truth
埃雷 你的 思想 使固定 这 措施 的 纯的 真相

在你们的头脑确定了纯粹真理的尺度之前

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['wɪndi] [laɪf]
And perfect justice ; but our windy life
和 完美的 正义 ; 但 我们的 刮风 生活

还有完美的正义；但我们飘忽不定的生活

['luːzɪz] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] ['naisiti] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Loses no time on niceties : for me ,
失败 不 时间 在 礼貌 : 为了 我 ,

不浪费时间在客套话上：对我来说，

[aɪ] [geɪv] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ;
I gave such justice as I look for now ;
我 给予 这样的 正义 作为 我 看 为了 现在 ;

我给予了如今我所寻求的那种公正；

[aɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn] [maɪn] ['enəmɪz] ,
I swung a hammer on mine enemies ,
我 摇摆 一个 锤 在 矿 敌人 ,

我挥舞着锤子攻击我的敌人，

[tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'njuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [maɪnd] ;
To forge the world anew unto my mind ;
到 锻造 这 世界 重新 到 我的 头脑 ;

将世界重新塑造在我的脑海中；

[maɪ] [kɔːz] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪs][ɪn][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

My	cause	was	justice	in	mine	eyes	,	and	those
我的	原因	曾是	正义	在	矿	眼睛	,	和	那些

在我看来，我的事业是正义，而那些

[huː] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd] .

Who	stood	against	me	,	enemies	of	God	.
WHO	站立	反对	我	,	敌人	的	上帝	.

那些与我作对的人，上帝的敌人。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ai][hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [pˈɜːpəsɪz] ,

I	have	failed	of	all	my	purposes	,
我	有	失败的	的	全部	我的	目的	,

我的所有目标都失败了。

[ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ; [['sɛvən]]

And	age	has	come	upon	me	like	a	cloud	;	[	7	]
和	年龄	有	来	之上	我	喜欢	一个	云	;	[	7	]

岁月如乌云般笼罩着我；[7]

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld] ['ʃəuldəz] [grəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] ,

And	these	old	shoulders	groan	beneath	the	shame	,
和	这些	老的	肩膀	呻吟	下面	这	耻辱	,

而这双饱经风霜的肩膀，在耻辱的重压下发出呻吟。

[ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] , [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] :

The	bitterness	,	the	burden	of	defeat	:
这	苦味	,	这	负担	的	击败	:

失败的苦涩和重负:

[jet] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [sɔː]

Yet	I	have	seen	the	star	,	where	others	saw
然而	我	有	已见	这	星星	,	在哪里	其他的	锯

然而，我已看见那颗星，而其他人却看不见它。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [frɒθ] [ænd; ənd] [spjuːm] [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔːrmz] .

Only	the	froth	and	spume	of	angry	storms	.
仅有的	这	泡沫	和	泡沫	的	生气的	暴风雨	.

只有愤怒风暴中翻腾的泡沫和浪花。

” [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] ;

”	He	gazed	on	her	with	patient	,	gentle	eyes	;
”	他	凝视	在	她	和	病人	,	温和的	眼睛	;

他用耐心、温柔的目光凝视着她;

[baʊd] , [seɪt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Bowed	,	sate	she	,	with	her	hands	clasped	round	her	knees	,
鞠躬	,	沙特	她	,	和	她	双手	紧握	圆形的	她	膝盖	,

她低着头，端坐着，双手抱膝。

[ɪn'kɑːnət] ['sɒrəʊ] : [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['laɪənz] [hed]

Incarnate	sorrow	:	then	her	lion's	head
体现	悲哀	:	然后	她	狮子的	头

化身的悲伤：然后是她的狮头

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ; [ænd; ənd] [speɪk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm] :

She	lifted	;	and	spake	once	again	to	him	:
她	抬起	;	和	说	一次	再次	到	他	:

她抬起头，再次对他说:

“ [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] ['sɪdʒəˌbɜːrt]
“ When I came out of Spain to Sigebert
“ 什么时候 我 来了 出去 的 西班牙 到 西格伯特

“当我离开西班牙来到西格伯特时”

[ðə; ði] [ruːd] [fræŋks] [wˈʌndəd] [æt; ət] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
The rude Franks wondered at my company ,
这 粗鲁的 弗兰克斯 想知道 在 我的 公司 ,

粗鲁的弗兰克一家对我的陪伴感到疑惑，

[maɪ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['fælkənə] [ænd; ənd] [diːp] - [vɔɪst] [haʊndz] ,
My Moorish falconers and deep - voiced hounds ,
我的 摩尔式 猎鹰者 和 深的 - 配音 猎犬 ,

我的摩尔式猎鹰人和低沉嗓音的猎犬，

[maɪ] [swɪft] [laɪt] - ['hɔːsmən] , ['hɑːpəz] , ['ljuːtənɪst] ;
My swift light - horsemen , harpers , lutanists ;
我的 迅速 光 - 骑兵 , 哈珀斯 , 鲁特琴演奏家 ;

我的轻骑兵、竖琴演奏家、鲁特琴演奏家；

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [maɪ] [deɪz] [wʊd] [flaɪ] , [laɪk] [gəʊld]
And prophesied my days would fly , like gold
和 预言 我的 天 会 飞 , 喜欢 金子

并预言我的日子会像黄金一样飞逝。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] ,
Out of the loose hands of a prodigal ,
出去 的 这 松动的 双手 的 一个 浪子 ,

从浪子手中逃脱，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd]
With the delight of hunting and the glad
和 这 喜 的 打猎 和 这 高兴的

狩猎的乐趣和喜悦

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] ,
Singing of minstrels in the crowded hall ,
歌唱 的 吟游诗人 在 这 挤 大厅 ,

拥挤的大厅里，吟游诗人唱着歌。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] ['tɔːrtʃɪz] ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːldz]
Where the red torches mirror on the shields
在哪里 这 红色的 火炬 镜子 在 这 盾牌

红色火炬映照在盾牌上

[ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] ['helmits] [ðeə(r)] [tem'pestʃuəs] [laɪts] :
And burnished helmets their tempestuous lights :
和 抛光 头盔 他们的 暴风雨般的 灯 :

闪亮的头盔闪耀着狂风暴雨般的光芒：

['ɒmɪnəs] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] , ['flɪkərɪŋ] ,
Ominous fires of slaughter , flickering ,
不祥的 火灾 的 屠宰 , 闪烁 ,

杀戮的火焰，闪烁着不祥的预兆，

[tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['æŋgri] [fleɪm] .
To flash out suddenly in angry flame .
到 闪光 出去 突然 在 生气的 火焰 .

突然迸发出熊熊烈焰。

“ [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [smaɪlz] ; [[eit]]
“ But , for a while , my house was filled with smiles ; [8]
“ 但 , 为了 一个 尽管 , 我的 房子 曾是 已填 和 微笑 ; [8]

“但有一段时间，我家充满了欢声笑语；[8]

[ænd; ənd] [lʌv] [seɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hɑːθ] .

And	Love	sate	as	a	guest	beside	my	hearth	.
和	爱	沙特	作为	一个	客人	旁	我的	炉	.

而爱，则像一位客人，坐在我的炉火旁。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːnz] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs]

Each	morning	heard	the	horns	call	to	the	chase
每个	早晨	听到	这	角	称呼	到	这	追赶

每天清晨都能听到号角声召唤猎手。

[ðə; ði] [laʊd] , [glæd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] [haʊndz] ,

The	loud	,	glad	music	of	the	eager	hounds	,
这	大声	,	高兴的	音乐	的	这	渴望的	猎犬	,

猎犬们兴奋而欢快的叫声，

[waɪl] ['hʌntsmən] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪdz]

While	huntsmen	cheered	them	onward	,	and	the	rides
尽管	猎人	欢呼	他们	向前	,	和	这	骑行

猎人们为他们加油鼓劲，策马向前。

[θruː] ['wʊdləndz] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['dæp(ə)ld] [weɪz] ,

Through	woodlands	,	down	the	shadow	-	dappled	ways	,
通过	林地	,	向下	这	阴影	-	斑驳的	方式	,

穿过林地，沿着斑驳的树荫小路，

[wəʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['eɪprəl][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

Woke	,	in	the	answering	April	of	my	youth	,
觉醒	,	在	这	回答	四月	的	我的	青年	,

觉醒，在我青春的四月，回应着，

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .

A	pleasure	that	was	one	thing	with	the	dawn	.
一个	乐趣	那	曾是	一	事物	和	这	黎明	.

黎明时的那种愉悦感。

“ [səʊ] [pɑːst] [maɪ] [deɪz] , [ɪn] ['kɔːtlɪ] [waɪz] , [ʌn'tɪl]

“	So	passed	my	days	,	in	courtly	wise	,	until
“	所以	通过了	我的	天	,	在	宫廷式	明智的	,	直到

“就这样，我的日子，在宫廷里，渐渐地过去了，直到……”

[sʌm; səm] ['wɪspə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ]

Some	whisper	promised	me	another	Spring
一些	耳语	承诺	我	其他	春天

有人低语着，仿佛预示着又一个春天即将到来。

['θrɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][aɪ][felt]

Thrilling	within	my	body	,	and	I	felt
惊险	之内	我的	身体	,	和	我	毛毡

一股激动人心的感觉涌遍全身，我感觉

[ðə; ði][fɜːst] [streɪndʒ] ['weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,

The	first	strange	wakenings	of	motherhood	,
这	第一的	奇怪的	觉醒	的	母性	,

初为人母的奇妙觉醒

[ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd] ['prɒfəsi] , [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋz] .

The	pledge	,	and	prophecy	,	of	future	Kings	.
这	保证	,	和	预言	,	的	未来	国王	.

未来君王的誓言和预言。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [nəʊ][mɔː(r)] ;

And	I	went	roaming	through	the	woods	no	more	;
和	我	去	漫游	通过	这	树林	不	更多的	;

我再也没有在树林里漫游了；

[ɪn'tent] [ɒn]['kwaɪət] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ] [meɪdz] ,
Intent on quiet business with my maids ,
意图 在 安静的 商业 和 我的 女佣 ,

我只想和女佣们安静地谈事。

['spɪnɪŋ] [nju:] [wʊl] , [ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lu:m] ,
Spinning new wool , or standing by the loom ,
旋转 新的 羊毛 , 或者 常设 经过 这 织布机 ,

纺新羊毛，或站在织布机旁，

[ɔ:(r)] ['brɔidə] [tɔɪ] ['bɔ:ldrik] , [wɪð] [gəʊld] [θred] ,
Or broidering toy baldricks , with gold thread ,
或者 刺绣 玩具 鲍德里克 , 和 金子 线 ,

或者用金线绣玩具肩带，

[braɪt] , [tu:; tə] [pli:z] ['beɪbi] [aɪz] , [ðæt] [lʌv] [braɪt] [θɪŋz] ;
Bright , to please baby eyes , that love bright things ;
明亮的 , 到 请 婴儿 眼睛 , 那 爱 明亮的 事物 ;

明亮，能取悦喜欢明亮事物的婴儿的眼睛；

['dri:mɪŋ] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ðæt] [ai] [held] ,
Dreaming on all the promise , that I held ,
做梦 在 全部 这 承诺 , 那 我 握住 ,

我曾怀揣着所有美好的憧憬，梦想着未来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] [laɪf] [held] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
And all the storm and stress life held for him .
和 全部 这 风暴 和 压力 生活 握住 为了 他 .

以及生活带给他的所有风暴和压力。

“ [ðen] [fɜ:st][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [du:m] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][leɪd] [[naɪn]]
“ Then first I saw the doom that Nature laid [9]
“ 然后 第一的 我 锯 这 厄运 那 自然 铺设 [9]

“然后我首先看到了大自然带来的厄运[9]

[ɒn] ['wɪmɪn] , [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] ['hɑ:vɪstə(r)] ;
On women , to be careful harvesters ;
在 女性 , 到 是 小心 收割机 ;

对女性而言，要谨慎收割；

[tu:; tə][plæn] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [bɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'bɔ:n] [sʌnz] ,
To plan , and toil , and build for unborn sons ,
到 计划 , 和 辛劳 , 和 建造 为了 未出生的 儿子们 ,

为了未出生的儿子们，去计划、辛勤劳作、建设，

[tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
To shape the future out of their own time .
到 形状 这 未来 出去 的 他们的 自己的 时间 .

用他们所处的时代塑造未来。

[ði:z] ['tɜ:bjələnt] [laʊd] ['nəublz] [wɪð] [ðeə(r)] [fju:d]
These turbulent loud nobles with their feuds
这些 湍流 大声 贵族 和 他们的 世仇

这些喧闹动荡、争吵不休的贵族们

[kə'raʊzɪŋ] ['naɪtli] , [ɔ:(r)][ɪn] ['kʌmpəniz]
Carousing nightly , or in companies
狂欢 每晚 , 或者 在 公司

每晚或成群结队地狂欢作乐

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
Changing their hunting - grounds from place to place ,
变化 他们的 打猎 - 理由 从 地方 到 地方 ,

他们不断变换狩猎地点，

[vekst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnˈθrift] [ænd; ənd] [ˈwɒntənnəs] :

Vexed	me	with	their	unthrift	and	wantonness	:
烦恼	我	和	他们的	不节俭	和	放荡	:

他们的挥霍无度和放荡不羁令我恼火不已:

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,

I	saw	them	as	a	hindrance	to	my	son	,
我	锯	他们	作为	一个	障碍	到	我的	儿子	,

我认为他们是对我儿子的阻碍。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [krɑːft] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈstʌbən] [streŋθ] ,

And	pitted	craft	against	their	stubborn	strength	,
和	凹坑	工艺	反对	他们的	固执的	力量	,

并用精湛的工艺对抗他们顽强的力量,

[ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [step] .

Fighting	each	step	.
斗争	每个	步	.

每一步都充满挑战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ˈbruːdɪŋ] [deɪz] ,

They	were	dark	,	brooding	days	,
他们	是	黑暗的	,	沉思	天	,

那是一段阴郁沉闷的日子。

[ˈhevi] [wɪð] [ˈsʌlən] [ˈmenəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ;

Heavy	with	sullen	menace	of	a	storm	;
重的	和	忧郁	威胁	的	一个	风暴	;

弥漫着暴风雨来临前的阴沉气息;

[jet] [faʊnd] [ai] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] , [ɪn] [dɪˈspaɪt]

Yet	found	I	friendly	faces	,	in	despite
然而	成立	我	友好的	面孔	,	在	尽管

然而，尽管如此，我还是发现了一些友善的面孔。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌnˈbɒdid] [ˈæŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [aɪz]

Of	much	unbodied	anger	,	for	mine	eyes
的	很多	无形体	愤怒	,	为了	矿	眼睛

心中涌起无形的愤怒，为了我的眼睛

[held] [ðə; ði] [sɒft] [lait] [ðæt] [teɪmz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .

Held	the	soft	light	that	tames	the	hearts	of	men	.
握住	这	柔软的	光	那	驯服	这	心	的	男人	.

手捧柔和的光芒，驯服男人的心。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ai] [raʊzd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ˈæŋgri] [wɜːdz]

Yea	,	and	I	roused	them	up	with	angry	words
是的	,	和	我	唤醒	他们	向上	和	生气的	字

是的，我用愤怒的言辞激怒了他们。

[tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]

To	ride	with	me	for	vengeance	to	the	Court
到	骑	和	我	为了	复仇	到	这	法庭

与我一同前往法庭复仇

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [frɛdəgɑːnd] , [huː] [sluː]

Of	Hilperik	and	Fredegonde	,	who	slew
的	-	和	弗雷德贡德	,	WHO	一万

希尔佩里克和弗雷德贡德，他们杀害了

- , [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːmd] [ˈsɪstə(r)] [huːm] [ai] [lʌvd] ,

Galswith	,	the	white	-	armed	sister	whom	I	loved	,
-	,	这	白色的	-	武装	姐姐	谁	我	喜爱	,

加尔斯维斯，我深爱的白臂姐妹，

[ðə; ði][slɪm] , [feə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [di:p] , ['dri:mɪŋ] [aɪz]

The	slim	,	fair	sister	with	deep	,	dreaming	eyes
这	苗条的	,	公平的	姐姐	和	深的	,	做梦	眼睛

身材苗条、皮肤白皙、有着深邃梦幻眼神的妹妹

[æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['heəbel] [ɔ:(r)][kɑ:m] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] .

As	blue	as	harebells	or	calm	waters	are	.
作为	蓝色的	作为	风铃草	或者	冷静的	水	是	.

像风铃草或平静的水面一样蓝。

“ [ɑ:] ! [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [frɒst] - ['sɪlvə(r)] [dɔ:n] , [-]

“	Ah	!	I	remember	that	frost	-	silver	dawn	,	[	10	]
“	啊	!	我	记住	那	霜	-	银	黎明	,	[	-	]

“啊！我记得那霜银色的黎明，[10]

['klaʊdɪd] [wɪð] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [di:p] - ['bɪləʊɪŋ] [mɪst]

Clouded	with	curtains	of	deep	-	billowing	mist
阴天	和	窗帘	的	深的	-	翻滚	薄雾

笼罩在厚厚的雾气之中

[ðæt] [rəʊz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fɜ:st] [braɪt] [bi:mz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

That	rose	to	hide	the	first	bright	beams	of	day	,
那	玫瑰	到	隐藏	这	第一的	明亮的	光束	的	天	,

那升起的太阳遮蔽了清晨的第一缕阳光。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒθ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pleɪnz] —

In	a	white	froth	,	out	of	the	wooded	plains	—
在	一个	白色的	泡沫	,	出去	的	这	树木繁茂的	平原	—

一片白色的泡沫，从林木茂盛的平原中涌出——

['delɪkət] , ['ri:ðɪŋ] , ['spaɪrəl] ['brɔɪdəri] ;

Delicate	,	wreathing	,	spiral	broideries	;
精美的	,	花环	,	螺旋	刺绣	;

精致的、螺旋状的刺绣图案；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hu:f] [ræŋ] [laʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

And	how	the	hoofs	rang	loud	upon	the	road	,
和	如何	这	蹄子	响铃	大声	之上	这	路	,

马蹄声响彻道路，

['gæləpɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [fəʊz]

Galloping	o'er	the	drawbridge	as	if	foes
疾驰	超过	这	吊桥	作为	如果	敌人

像敌人一样策马飞驰过吊桥

[prest] [kləʊz][bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mesɪndʒə(r)]

Pressed	close	behind	;	the	trembling	messenger
按下	关闭	在后面	;	这	发抖	信使

紧随其后；颤抖的信使

[spent] [wɪð] [hɑ:d] ['raɪdɪŋ] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] ;

Spent	with	hard	riding	,	cold	,	and	white	with	fear	;
花费	和	难的	骑术	,	寒冷的	,	和	白色的	和	害怕	;

骑行艰辛，寒冷刺骨，恐惧不已；

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ;

The	steaming	flanks	and	withers	of	the	horse	;
这	蒸煮	侧翼	和	威瑟斯	的	这	马	;

马匹滚烫的侧腹和肩胛；

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['presɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ;

The	soldiers	pressing	close	to	hear	the	news	;
这	士兵	紧迫	关闭	到	听到	这	消息	;

士兵们挤在一起，想听听消息；

['sɪdʒəˌbɜːrt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [veɪns] , [ænd; ənd][hændz]

Sigebert	**,**	**with**	**his**	**knotted**	**veins**	**,**	**and**	**hands**
西格伯特	,	和	他的	打结的	静脉	,	和	双手

西格伯特，他青筋暴起，双手也布满皱纹。

[fɑːst] - [klentʃt] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Fast	**-**	**clenched**	**,**	**and**	**anger**	**flaming**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
快速地	-	紧握	,	和	愤怒	炽盛	在	他的	眼睛	,

他紧握双拳，眼中怒火熊熊燃烧。

[æz; əz] - ['sɜːvənt] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

As	**Galswith's**	**servant**	**cried**	**aloud**	**to**	**us**	**:**
作为	-	仆人	哭	大声	到	我们	:

正如加尔斯维斯的仆人向我们大声喊道：

- - [ɪz][sleɪn] ; - , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪz][sleɪn] !

'	**Galswith**	**is**	**slain**	**;**	**Galswith**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**is**	**slain**	**!**
-	-	是	被杀	;	-	,	这	女王	,	是	被杀	!

“加尔斯维斯被杀了；女王加尔斯维斯被杀了！”

- [ænd; ənd] [ðen] , [kən'fjuːzədli] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

'	**And**	**then**	**,**	**confusedly**	**,**	**as**	**of**	**a**	**dream**
-	和	然后	,	困惑地	,	作为	的	一个	梦

然后，恍惚间，如同梦境一般。

[dɪs'ɔːdəd] , [ɔːl][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt]

Disordered	**,**	**all**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**act**
混乱	,	全部	这	恐怖	的	这	行为

混乱，所有行为带来的恐惧

[hiː; hi] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] :

He	**built**	**out**	**of**	**his**	**words**	**before**	**mine**	**eyes**	**:**
他	建造	出去	的	他的	字	前	矿	眼睛	:

他用言语在我眼前构建出一个个画面：

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [kʌt] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒsti] [laɪt]

The	**sharp**	**-**	**cut**	**shadows**	**and**	**the**	**frosty**	**light**
这	锋利的	-	切	阴影	和	这	霜冻	光

锐利的阴影和冰冷的灯光

['ʃəʊɪŋ] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['bætlmənts]

Showing	**each**	**angle**	**of**	**my**	**battlements**
显示	每个	角度	的	我的	城垛

展示我城垛的每个角度

[ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [snəʊ] , [ðæt] [klʌŋ] ,

And	**buttresses**	**;**	**and**	**the**	**light**	**snow**	**,**	**that**	**clung**	**,**
和	扶壁	;	和	这	光	雪	,	那	紧紧抓住	,

还有扶壁；还有附着在上面的轻雪，

['frəʊz(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] ['klɔɪstərz] ['slendə(r)] [ʃɑːfts] ,

Frozen	**,**	**against**	**the**	**cloister's**	**slender**	**shafts**	**,**
冷冻	,	反对	这	修道院的	苗条	轴	,

凝固在修道院纤细的柱廊下，

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪt] - ['splɪntərɪŋ] ['aɪsɪklz] :

Hanging	**them**	**with**	**light**	**-**	**splintering**	**icicles**	**:**
绞刑	他们	和	光	-	分裂	冰柱	:

用闪闪发光的冰柱悬挂它们：

[haʊ] ['klɪəli] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**clearly**	**can**	**I**	**see**	**it**	**!**
如何	清楚地	能	我	看	它	!

我看得多么清楚啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [-]
and **the** **gleam** **[** **11** **]**
和 这 闪耀 [-]

以及闪光[11]

[ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] ;
Of **scarlet** **and** **of** **steel** **against** **the** **snow** **;**
的 猩红 和 的 钢 反对 这 雪 ;

鲜红与钢铁在雪地中交相辉映;

[ænd; ənd] - [peɪdʒ] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
And **Galswith's** **page** **,** **wild** **-** **eyed** **and** **tremulous** **,**
和 - 页 , 荒野 - 眼睛 和 颤抖的 ,

而加尔斯维斯的页面，眼神狂乱，颤抖不已，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz]['iːv(ə)l] [driːmz] ,
Telling **us** **how** **,** **as** **soft** **as** **evil** **dreams** **,**
讲述 我们 如何 , 作为 柔软的 作为 邪恶的 梦境 ,

告诉我们，就像噩梦般轻柔，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːlət] [krept] , [baɪ] [naɪt] ,
Hilperik **and** **his** **harlot** **crept** **,** **by** **night** **,**
- 和 他的 妓女 悄悄地爬 , 经过 夜晚 ,

希尔佩里克和他的妓女趁着夜色悄悄潜入。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Into **the** **shadowy** **chamber** **where** **she** **lay** **,**
进入 这 阴暗的 房间 在哪里 她 躺 ,

她躺在那间昏暗的房间里，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [freɪl] ['bɒdi] ['nesld] [kləʊz] [ɪn] [sliːp] :
Her **sweet** **,** **frail** **body** **nestled** **close** **in** **sleep** **:**
她 甜的 , 脆弱 身体 依偎 关闭 在 睡觉 :

她娇弱的身躯在睡梦中依偎着:

[sliːp] , [ðæt] [ə'ləʊn] [drəʊv] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
Sleep **,** **that** **alone** **drove** **sorrow** **from** **her** **soul** **;**
睡觉 , 那 独自的 驾驶 悲哀 从 她 灵魂 ;

只有睡眠才能驱散她心中的悲伤;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['heəri] [haʊnd] , [liːpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
And **he** **,** **the** **hairy** **hound** **,** **leaped** **on** **her** **bed** **,**
和 他 , 这 毛茸茸 猎犬 , 跳跃 在 她 床 ,

那只毛茸茸的猎犬跳上了她的床。

['niːlɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [twɪn] [brests] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,
Kneeling **on** **those** **twin** **breasts** **of** **ivory** **,**
跪着 在 那些 双 乳房 的 象牙 ,

跪在那对象牙般丰满的乳房上，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]['slendə(r)] [θrəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] !
And **crushed** **the** **slender** **throat** **in** **his** **huge** **hands** **!**
和 碎 这 苗条 喉 在 他的 巨大的 双手 !

然后他用巨大的手捏碎了那纤细的喉咙!

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ]
“ **I** **think** **I** **swayed** **a** **little** **;** **and** **I** **know**
“ 我 思考 我 摇摆 一个 小的 ; 和 我 知道

“我觉得我稍微动摇了一下；而且我知道

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] ,
That **something** **seemed** **to** **burn** **up** **all** **desire** **,**
那 某物 似乎 到 烧伤 向上 全部 欲望 ,

那东西似乎烧尽了所有的欲望。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['rɪdʒɪd] , [fɪld] [wɪð] ['wɪntə(r)] [frɔst] :
Leaving me rigid , filled with winter frosts :
离开 我 死板的 , 已填 和 冬天 霜冻 :

让我僵硬僵硬，仿佛被冬日的寒霜包裹:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [haʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
For I remembered how , when we were young ,
为了 我 记得 如何 , 什么时候 我们 是 年轻的 ,

因为我记得，当我们年轻的时候，

[ænd; ənd] [ʃeəd] [wʌn]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] [kiːp] ,
And shared one chamber in the donjon keep ,
和 共享 一 房间 在 这 地牢 保持 ,

他们共用主堡里的一间房间，

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] , [ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [θɪk]
When she awoke , and felt the darkness , thick
什么时候 她 醒来 , 和 毛毡 这 黑暗 , 厚的

当她醒来，感到一片黑暗，浓稠的

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
And fearful , on her sunshine - loving eyes ,
和 可怕 , 在 她 阳光 - 爱 眼睛 ,

在她那双热爱阳光的眼睛里，却充满了恐惧。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [grəʊn] [breɪv]
First she would call to me , and then , grown brave
第一的 她 会 称呼 到 我 , 和 然后 , 生长 勇敢的

起初她会呼唤我，然后，她变得勇敢起来。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)]
At her own tongue's sweet music , cross the floor
在 她 自己的 舌头 甜的 音乐 , 叉 这 地面

伴着她自己甜美的歌声，穿过地板

[tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To creep into my bed , and cling to me ,
到 潜行者 进入 我的 床 , 和 黏着 到 我 ,

悄悄爬进我的被窝，紧紧地抱着我，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
Telling me how she dreamed that she was dead .
讲述 我 如何 她 梦见 那 她 曾是 死的 .

她告诉我她梦见自己死了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstfl] ['rævənɪŋ] [biːst]
Think of that black and lustful ravening beast
思考 的 那 黑色的 和 好色的 贪婪 兽

想想那头漆黑、充满欲望的野兽

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][slɪm] [waɪt] ['bɒdi] !
Spoiling the slim white body !
破坏 这 苗条的 白色的 身体 !

糟蹋了苗条的白皙身材!

['sɪdʒəˌbɜːrt] [-]
Sigebert [12]
西格伯特 [-]

西格伯特[12]

[wʊd] [hæv; həv] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ][lænd] [wɪð] [wɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ;
Would have lit up the land with war that day ;
会 有 点燃向上 这 土地 和 战争 那 天 ;

那一天，大地将被战火点燃;

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['kaʊnsld] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	wisdom	counselled	patience	.
但	智慧	建议	耐心	.

但智慧教导我们要耐心等待。

['bɪtəli]

Bitterly

苦涩地

苦涩地

[ai] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[bʌt; bət][maɪ] [heɪt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [haʊnd]

But	my	hate	was	like	a	hound
但	我的	恨	曾是	喜欢	一个	猎犬

但我的恨意却像猎犬一般。

[ðæt] , [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [mɑ:rks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æt; ət] [dɔ:n] ;

That	,	from	afar	,	marks	down	his	prey	at	dawn	;
那	,	从	远方	,	标记	向下	他的	猎物	在	黎明	;

它在黎明时分远远地锁定猎物;

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [lɑ:st] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [ki:ps]

Though	the	chase	last	till	evening	,	he	keeps
尽管	这	追赶	最后的	直到	晚上	,	他	保持

尽管追逐一直持续到傍晚，他仍然

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [nu:n] ,

His	way	through	shadows	,	and	the	blazing	noon	,
他的	方式	通过	阴影	,	和	这	炽烈	中午	,

他穿过阴影，迎着正午的烈日，

['fɒləʊɪŋ] , ['taɪələs] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hæz; həz] [blʌd] .

Following	,	tireless	,	till	his	throat	has	blood	.
下列的	,	不知疲倦	,	直到	他的	喉	有	血	.

紧追不舍，直到喉咙被血浸透。

[sɪks] [j'iəz] [ai] ['weɪtɪd] , [eə(r)][ɪn] ['ɑ:məd] [streŋθ]

Six	years	I	waited	,	ere	in	armoured	strength
六	年	我	等待	,	埃雷	在	装甲	力量

我等了六年，身披铠甲，奋力前行。

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [ri:p] [ðeə(r)] ['hɑ:vist] [wɪð] [maɪ] [sɒ:d] ;

I	came	to	reap	their	harvests	with	my	sword	;
我	来了	到	收割	他们的	收获	和	我的	剑	;

我前来用我的剑收割他们的庄稼;

[ænd; ənd] [heɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [s'wi:tər] [fɑ:(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .

And	hate	to	me	was	sweeter	far	than	love	.
和	恨	到	我	曾是	更甜	远的	比	爱	.

对我而言，恨远比爱更甜蜜。

[əʊ] [pri:st] , [wɒz; wəz] [ðæt] [heɪt] [sɪn] ?

O	priest	,	was	that	hate	sin	?
哦	牧师	,	曾是	那	恨	罪	?

神父啊，那仇恨算是罪吗?

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt]

"	He	answered	not
"	他	回答	不是

他回答说："不。"

[æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][met][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð] ['lev(ə)l] [aɪz] ,

At	once	;	but	met	her	gaze	with	level	eyes	,
在	一次	;	但	遇见	她	目光	和	等级	眼睛	,

立刻；但他目光平视着她，与她对视。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] : “ ['brunhilt] , [ðaʊ] [mʌst; məst][ɑːsk][ðaɪ] [səʊl] .

Then	answered	:	“	Brunhild	,	thou	must	ask	thy	soul	.
然后	回答	:	“	布伦希尔德	,	你	必须	问	你的	灵魂	.

然后回答说：“布伦希尔德，你必须问问你自己的灵魂。”

” [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [briːðd]

”	Perhaps	she	sought	there	,	but	no	answer	breathed
”	也许	她	寻求	那里	,	但	不	回答	呼吸

或许她曾在那里寻找，但却杳无音讯。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'muːvd] [lɪps] , [kləʊz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] ;

Her	unmoved	lips	,	close	shut	with	a	strange	smile	;
她	不动	嘴唇	,	关闭	关闭	和	一个	奇怪的	微笑	;

她双唇紧闭，纹丝不动，脸上带着一丝奇异的微笑；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [greɪv] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Then	with	a	gesture	,	grave	,	magnificent	,
然后	和	一个	手势	,	严重	,	壮丽	,

然后，他做了一个庄严而威严的手势。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] : “ [wɒt] [fuːlz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	spoke	again	:	“	What	fools	have	done	to	me	,
她	辐	再次	:	“	什么	傻瓜	有	完毕	到	我	,

她再次开口：“这些傻瓜对我做了什么？”

[ɔː(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] [plænd] ; [wɒt] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [wuːndz]

Or	enemies	have	planned	;	what	shames	and	wounds
或者	敌人	有	计划	;	什么	耻辱	和	伤口

或许敌人另有图谋；那将是多么耻辱和伤痛！

['ɑːnulf] [ænd; ənd] ['pɪpɪn] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [geɪv] :

Arnulf	and	Pippin	keep	for	me	,	or	gave	:
阿努尔夫	和	皮平	保持	为了	我	,	或者	给予	:

阿努尔夫和皮平为我保留，或者给了我：

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː; də] [fə'gɪv] .

All	that	I	do	forgive	.
全部	那	我	做	原谅	.

我原谅一切。

[bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] , [priːst] :

But	answer	,	priest	:
但	回答	,	牧师	:

但请回答，神父：

[aɪ] , [huː] [rɔːt] ['waɪzli] [θruː] [lɒŋ] ['wɪəri] [j'iəz] [-]

I	,	who	wrought	wisely	through	long	weary	years	[	13	]
我	,	WHO	锻	明智地	通过	长的	厌倦	年	[	-	]

我，在漫长而疲惫的岁月中明智地工作[13]

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːbjələns] ,

To	build	a	kingdom	,	where	was	turbulence	,
到	建造	一个	王国	,	在哪里	曾是	湍流	,

建立一个王国，那里充满动荡，

[ænd; ənd] [məʊld] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [steɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [straɪf] ,

And	mould	a	civil	state	out	of	this	strife	,
和	模具	一个	民用	状态	出去	的	这	冲突	,

从这场冲突中塑造一个文明国家，

[kʌm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] ;
Come **at** **the** **last** **unto** **a** **shameful** **death** **;**
来 在 这 最后的 到 一个 可耻 死亡 ;

最终走向耻辱的死亡;

[waɪl] [frɛdəgɑːnd] , [huː] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌst] ,
While **Fredegonde** **,** **who** **wrought** **for** **her** **own** **lust** **,**
尽管 弗雷德贡德 , WHO 锻 为了 她 自己的 欲望 ,

而弗雷德贡德，她为满足自己的欲望而工作，

[daɪd] ['piːsfəli] : [hæz; həz][gɒd] [biːn] [dʒʌst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Died **peacefully** **:** **has** **God** **been** **just** **to** **us** **?**
死亡 和平地 : 有 上帝 到过 只是 到 我们 ?

安详地离世：上帝对我们公平吗?

[baʊ; bəʊ][nɒt][ðaɪ] [hed] ; [beə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɪtənəs] :
Bow **not** **thy** **head** **;** **bear** **with** **my** **bitterness** **:**
弓 不是 你的 头 ; 熊 和 我的 苦味 :

不要低头；忍受我的苦涩:

[ðəʊ] [gɒd] ['dezət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,
Though **God** **desert** **me** **in** **mine** **hour** **of** **need** **,**
尽管 上帝 沙漠 我 在 矿 小时 的 需要 ,

虽然上帝在我最需要帮助的时候抛弃了我，

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [ə; eɪ][fɜːm] [hɑːt] [tuː; tə] [deθ] ;
Yet **shall** **I** **carry** **a** **firm** **heart** **to** **death** **;**
然而 将 我 携带 一个 公司 心 到 死亡 ;

然而，我必怀着坚定的心至死;

[nɔː(r)] [bleɪm] [hɪm] , [nɔː(r)] [bleɪm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
Nor **blame** **him** **,** **nor** **blame** **other** **than** **myself** **,**
也不 责备 他 , 也不 责备 其他 比 我 ,

既不责怪他，也不责怪别人，只怪自己。

[huː] ['nevə(r)] ['trʌstɪd] ['ʌðə(r)] .
Who **never** **trusted** **other** **.**
WHO 绝不 可信 其他 .

从不信任他人的人。

[ðiːz] [sɪks] [j'iəz]
These **six** **years**
这些 六 年

这六年

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] , [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd][ai]
Of **waiting** **over** **,** **Fredegonde** **and** **I**
的 等待 超过 , 弗雷德贡德 和 我

等待结束，弗雷德贡德和我

[bɪ'gæn]['aʊə(r)][wɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,
Began **our** **war** **;** **she** **,** **breaking** **out** **of** **bounds** **,**
开始 我们的 战争 ; 她 , 打破 出去 的 界限 ,

战争由她挑起；她突破了界限，

[ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,
And **ravaging** **some** **parts** **of** **Aquitaine** **,**
和 蹂躏 一些 部分 的 阿基坦 ,

并肆虐了阿基坦的部分地区，

[tɪl] [sʌm; səm][bɑːr'beriənz][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni]
Till **some** **barbarians** **from** **Germany**
直到 一些 野蛮人 从 德国

直到一些来自德国的野蛮人

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ænd; ənd] [sluː]
Came **at** **the** **call** **of** **Sigebert** **,** **and** **slew**
来 在 这 称呼 的 西格伯特 , 和 一万

奉西吉伯特之命而来，并杀戮

[ænd; ənd] ['pilidʒ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌp][tuː; tə] ['ʃɑːtrə] ,
And **pillaged** **all** **the** **people** **up** **to** **Chartres** **,**
和 被洗劫一空 全部 这 人们 向上 到 沙特尔 ,

他们洗劫了沙特尔以北的所有居民，

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði][krɒps] ,
Turning **aside** **to** **waste** **and** **burn** **the** **crops** **,**
转弯 旁边 到 浪费 和 烧伤 这 农作物 ,

任由庄稼荒废并焚烧，

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd] [wɪð] [wɔː(r)] , [ʌn'tɪl]
Ploughing **the** **fertile** **land** **with** **war** **,** **until**
耕作 这 沃 土地 和 战争 , 直到

用战争耕耘肥沃的土地，直到

[traɪ'ʌmfənt] ['trʌmpɪts] , [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] [naɪt]
Triumphant **trumpets** **,** **through** **the** **startled** **night**
凯 小号 , 通过 这 惊慌 夜晚

凯旋的号角声，响彻惊愕的夜晚

['kærid] ['aʊə(r)] ['menəs] , [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
Carried **our** **menaces** **,** **upon** **the** **wind** **,**
携带 我们的 威胁 , 之上 这 风 ,

我们的威胁随风飘散，

[tuː; tə]['pærɪs] , [seɪf] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['flʌdɪd] ['fiːldz]
To **Paris** **,** **safe** **among** **its** **flooded** **fields**
到 巴黎 , 安全的 之中 它是 被淹 字段

前往巴黎，安全地置身于被洪水淹没的田野之中。

[ɒv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['aɪərɪsiz] , [ænd; ənd][gəʊld]
Of **reeds** **,** **and** **purple** **irises** **,** **and** **gold**
的 芦苇 , 和 紫色的 鸢尾花 , 和 金子

芦苇、紫色鸢尾和黄金

[mɑːʃ] - ['mæləʊ] , ['splendɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [nuːn] . [-]
Marsh **-** **mallows** **,** **splendid** **in** **the** **light** **of** **noon** **.** **[** **14** **]**
沼泽 - 锦葵 , 灿烂 在 这 光 的 中午 . [-]

棉花糖在正午的阳光下显得格外美丽。[14]

“ [θriː] [j'iəz] ['aʊə(r)] [stɔːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ʃʊk] [ðə; ði][lænd]
“ **Three** **years** **our** **storm** **of** **vengeance** **shook** **the** **land**
“ 三 年 我们的 风暴 的 复仇 摇晃 这 土地

“三年来，我们的复仇风暴震撼了这片土地。”

[eə(r)]['pærɪs] [fel] , [ænd; ənd]['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪn] [pɒmp]
Ere **Paris** **fell** **,** **and** **Sigebert** **in** **pomp**
埃雷 巴黎 跌倒 , 和 西格伯特 在 盛大场面

巴黎陷落之前，西格伯特盛况空前

[rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] , ['praʊdli] ['traiəmf, -ʌmf] ,
Rode **through** **the** **gateways** **,** **proudly** **triumphing** **,**
罗德 通过 这 网关 , 自豪地 胜利 ,

骑马穿过城门，凯旋而归，骄傲而自豪。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] [hɪm] .
And **bade** **me** **with** **our** **children** **follow** **him** **.**
和 巴德 我 和 我们的 孩子们 跟随 他 .

他吩咐我带着孩子们跟着他走。

- [fled] [tu:; tə] ['tu:ə'nei] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst]

Hilperik	fled	to	Tournai	;	and	his	host
-	逃亡	到	图尔奈	;	和	他的	主持人

希尔佩里克逃往图尔奈；他的主人

['meltɪd] [æz; əz] [snəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [swi:t] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

Melted	as	snow	in	our	sweet	summer	time	.
融化	作为	雪	在	我们的	甜的	夏天	时间	.

如同我们美好夏日里的雪般融化。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ai] [felt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] !

How	like	a	bride	I	felt	again	that	day	!
如何	喜欢	一个	新娘	我	毛毡	再次	那	天	!

那天我感觉自己又像个新娘了!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

My	little	son	beside	me	on	his	horse	,
我的	小的	儿子	旁	我	在	他的	马	,

我的小儿子骑在我身边，

['kæriɪŋ] [haɪ] [ðæt] ['rɔɪəl] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Carrying	high	that	royal	head	of	his
携带	高的	那	皇家	头	的	他的

他高高举着那尊王冠

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [mɔ:(r)] ['gəʊldən] , [smaɪld] [tu:; tə] [si:]

That	the	sun	made	more	golden	,	smiled	to	see
那	这	太阳	制成	更多的	金的	,	微笑	到	看

阳光洒下更多金色，露出微笑。

['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [maɪ] ['hʌzbəndz] [men] ,

Crowding	about	us	all	my	husband's	men	,
拥挤	关于	我们	全部	我的	丈夫的	男人	,

我丈夫的手下们都挤在我们周围，

[hu:] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] :

Who	shouted	as	a	welcome	in	mine	ears	:
WHO	喊叫	作为	一个	欢迎	在	矿	耳朵	:

谁在我耳边大声欢迎:

- [ɪz] - [naʊ] [ə'vendʒ] ?

'	Is	Galswith	now	avenged	?
-	是	-	现在	复仇	?

“Galswith的仇现在报了吗？”

[hæv; həv] [wi:; wi] [dʌn] [wel] ?

Have	we	done	well	?
有	我们	完毕	出色地	?

我们做得好吗?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] ['rɪpld] [ɒn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ræŋks]

'	And	the	cry	rippled	on	through	all	the	ranks
-	和	这	哭	涟漪	在	通过	全部	这	排名

“那声呐喊在所有队伍中回荡。”

[waɪl] [ai] [smaɪld] ['glædli] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t]

While	I	smiled	gladly	on	them	;	but	my	heart
尽管	我	微笑	乐意	在	他们	;	但	我的	心

我面带微笑地看着他们，心里却一片空白。

['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] [ðæt] - [wɒz; wəz] [fled] ,

Tormented	me	that	Hilperik	was	fled	,
饱受折磨	我	那	-	曾是	逃亡	,

希尔佩里克逃跑这件事让我备受煎熬。

[ænd; ənd] [frɛdəgɑːnd] [ɪn]['sæŋktʃuəri] [seɪf] ,
And **Fredegonde** **in** **sanctuary** **safe** **,**
和 弗雷德贡德 在 避难所 安全的 ,

弗雷德贡德在避难所安全，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
The **church** **of** **God's** **own** **mother** **sheltering** **her** **.**
这 教会 的 神的 自己的 母亲 庇护所 她 .

上帝之母的教会庇护着她。

“ [haʊ] [θɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [prest] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ˌem 'iː]
“ **How** **thick** **the** **people** **pressed** **to** **gaze** **on** **me**
“ 如何 厚的 这 人们 按下 到 目光 在 我

人们挤在一起，目不转睛地盯着我看。

[wɪð] ['sʌlən] [braʊz] , [ɔː(r)]['æŋgri] , ['wʌndərɪŋ] !
With **sullen** **brows** **,** **or** **angry** **,** **wondering** **!**
和 忧郁 眉毛 , 或者 生气的 , 好奇 !

眉头紧锁，或怒气冲冲，疑惑不解！

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]['mjuːzɪk(ə)l] —
Till **suddenly** **a** **voice** **cried** **musical** **—**
直到 突然 一个 嗓音 哭 音乐 —

突然，一个声音响起，像是在演奏音乐——

[ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pɜːl] [speɪn] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] ! [-]
Lo **,** **what** **a** **pearl** **Spain** **gave** **unto** **the** **world** **!** **[** **15** **]**
洛 , 什么 一个 珍珠 西班牙 给予 到 这 世界 ! [-]

西班牙给世界带来了一颗多么珍贵的珍珠啊！[15]

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [wɜːdz] ,
Then **,** **turning** **at** **the** **well** **-** **remembered** **words** **,**
然后 , 转弯 在 这 出色地 - 记得 字 ,

然后，他转过身，想起那些记忆犹新的话语，

[aɪ] [sɔː] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [kraʊd] ,
I **saw** **,** **above** **the** **shifting** **,** **changing** **crowd** **,**
我 锯 , 多于 这 转变 , 变化 人群 ,

我看到，在熙熙攘攘、不断变化的人群之上，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The **poet** **Fortunatus** **wave** **to** **me**
这 诗人 幸运的 海浪 到 我

诗人福尔图纳图斯向我挥手

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædən] [aɪz] ,
From **a** **high** **window** **,** **and** **his** **maddened** **eyes** **,**
从 一个 高的 窗户 , 和 他的 疯狂的 眼睛 ,

从高高的窗户望出去，他那疯狂的眼神.....

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bendɪŋ] [striːt] [hɪd][hɪm] [ə'gen] .
Before **the** **bending** **street** **hid** **him** **again** **.**
前 这 弯曲 街道 隐藏 他 再次 .

在蜿蜒的街道再次将他掩藏之前。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [duːm] [ɒn]['poʊəts] ; [ðeə(r)][fɒnd] [θɔːt]
“ **There** **is** **a** **doom** **on** **poets** **;** **their** **fond** **thought**
“ 那里 是 一个 厄运 在 诗人 ; 他们的 喜爱 想法

诗人注定要遭受厄运；他们美好的想法

[bɪldz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [kɔːlz]
Builds **an** **ambitious** **phantasy** **,** **and** **calls**
建造 一个 雄心勃勃 幻想 , 和 呼叫

构建了一个雄心勃勃的幻想世界，并称之为

[ðə; ði][freɪl] [θɪŋ] [laɪf] ; [ðɪs] ['gɒsəmə(r)][ɒv; əv] [driːmz]
The frail thing Life ; this gossamer of dreams
这 脆弱 事物 生活 ; 这 游丝 的 梦境

脆弱的生命；这轻盈如蛛丝般的梦境

[iːtʃ] [strɒŋ] [wɪnd] ['ʃætə] .
Each strong wind shatters .
每个 强的 风 破碎 .

每一次强风都会将其摧毁。

[priːst] , [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Priest , perchance it was
牧师 , 或许 它 曾是

或许是牧师

[maɪ] ['bjuːti] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] , [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz][web] ,
My beauty , like a wind , had wrecked his web ,
我的 美丽 , 喜欢 一个 风 , 有 损毁 他的 网站 ,

我的美貌如同一阵风，摧毁了他的罗网。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɜːpəsləs] ,
So that his life became quite purposeless ,
所以 那 他的 生活 成为 相当 无目的 ,

于是，他的人生变得毫无意义。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm] ,
The whole world being alien to him ,
这 所有的 世界 存在 外星人 到 他 ,

整个世界对他来说都是陌生的。

[ænd; ənd]['əʊnli][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
And only I seemed to him like a star ,
和 仅有的 我 似乎 到 他 喜欢 一个 星星 ,

在他眼里，只有我像一颗星星。

['bekənɪŋ] [hɪm] .
Beckoning him .
招手 他 .

向他招手。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] ['erənt] [breɪn]
his errant brain
他的 错误的 脑

他那误入歧途的大脑

[hæd; həd] [kləʊðd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [wɪð] [greɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ,
Had clothed me , too , with grace that I had not ,
有 穿着衣服 我 , 也 , 和 优雅 那 我 有 不是 ,

祂也赐予我我所没有的恩典。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][ˌem 'iː] .
And then misjudged me .
和 然后 判断失误 我 .

然后他误判了我。

[jeɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld]
Yea , I know the world
是的 , 我 知道 这 世界

是的，我了解这个世界。

[imˈpjuːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈdʌltəri] [ænd; ənd] [lʌst] ;

Imputes	to	me	adultery	and	lust	;
归因	到	我	通奸	和	欲望	;

指责我犯了通奸和淫欲罪;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [duːm] [ɒn] [kwiːnz] [æz; əz] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

There	is	a	doom	on	queens	as	well	,	it	seems	,
那里	是	一个	厄运	在	女王们	作为	出色地	,	它	似乎	,

看来女王们也难逃厄运。

[tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [wei] [baɪ][ˈvʌlgə(r)][maɪndz] ,

To	have	each	action	weighed	by	vulgar	minds	,
到	有	每个	行动	称重	经过	庸俗	思想	,

让庸俗之人来评判每一项行为,

[ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ; [ðeə(r)] [nems] ,

Criticized	by	the	multitude	;	their	names	,
批评	经过	这	民众	;	他们的	姓名	,

受到众人批评;他们的名字,

[tɒɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [fuːlz] [hæv; həv] [grəʊn] [fəˈmɪliə(r)] :

Toys	,	with	which	fools	have	grown	familiar	:
玩具	,	和	哪个	傻瓜	有	生长	熟悉的	:

玩具,傻瓜们早已习以为常:

[jet] [huː] [wʊd] [weɪst] [dɪˈnaɪəl][ɒn] [ðɪs] [mɒb] [-]

Yet	who	would	waste	denial	on	this	mob	[	16	]
然而	WHO	会	浪费	拒绝	在	这	暴民	[	-	]

然而,谁会浪费时间否认这群暴徒呢[16]

[ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætərə] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪm] .

Of	idle	chatterers	whose	souls	are	slime	.
的	闲置的	喋喋不休的人	谁	灵魂	是	粘液	.

那些游手好闲、灵魂污秽不堪的人。

[bʌt; bət] , [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

But	,	riding	through	this	crowd	,	there	came	to	me
但	,	骑术	通过	这	人群	,	那里	来了	到	我

但是,当我穿过人群时,我突然看到了他。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhəʊpləsnəs]

A	moment	when	I	saw	the	hopelessness
一个	片刻	什么时候	我	锯	这	绝望

那一刻,我看到了绝望

[ɪn][hɪm] , [ðə; ði] [ˈhəʊpləsnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	him	,	the	hopelessness	in	all	the	world	,
在	他	,	这	绝望	在	全部	这	世界	,

他身上,蕴藏着世间所有的绝望。

[huːz] [ˈpreɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kraʊnz] [kəˈrʌptəbl] ,

Whose	praises	are	as	crowns	corruptible	,
谁	赞扬	是	作为	皇冠	易腐烂的	,

他们的赞美如同会朽坏的冠冕,

[bɔːn] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈwɜːθləs] [bleɪm] , [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] .

Born	,	as	their	worthless	blame	,	of	ignorance	.
出生	,	作为	他们的	毫无价值	责备	,	的	无知	.

生来就是他们毫无价值的罪魁祸首——无知。

“ [ai] [pɔːzd] [nɒt] [lɒŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈwɪntri] [θɔːt] .

“	I	paused	not	long	upon	this	wintry	thought	.
“	我	暂停	不是	长的	之上	这	冬季	想法	.

“我在这冬日思绪中停留了片刻。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wʌn] , [bɪˈfɔː(r)] [maɪn] [aɪz]

The	world	that	I	had	won	,	before	mine	eyes
这	世界	那	我	有	韩元	,	前	矿	眼睛

我曾赢得的世界，就在我眼前

[brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈkʌlə(r)] , [ˈməʊʃn] , [ˈvɪktəri] ,

Broke	into	colour	,	motion	,	victory	,
打破	进入	颜色	,	运动	,	胜利	,

迸发出色彩、动感和胜利的火花

[wɪð] [ˈbænəz] [ˈbreɪkɪŋ] [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [stiːl]

With	banners	breaking	gay	,	and	flashing	steel
和	横幅	打破	同性恋	,	和	闪烁	钢

横幅上写着"同性恋"，闪烁着钢铁光芒

[ɪn] [ˈserid] [ræŋks] , [æz; əz][ˈsɪdʒəˌbɜːrt][rəʊd] [kləʊz]

In	serried	ranks	,	as	Sigebert	rode	close
在	串联	排名	,	作为	西格伯特	骑	关闭

列队紧随其后，西格伯特策马而来。

[tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðen] [druː] [ˈaʊə(r)] [sʌn]

To	kiss	me	on	the	cheek	,	then	drew	our	son
到	吻	我	在	这	脸颊	,	然后	画	我们的	儿子

他亲吻了我的脸颊，然后拉着我们的儿子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [hɔːs] [ðæt] [ˈpraʊdli] [ˈkærid] [hɪm] ,

From	the	huge	horse	that	proudly	carried	him	,
从	这	巨大的	马	那	自豪地	携带	他	,

从那匹骄傲地驮着他的高大骏马上，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd]

To	his	own	saddle	-	bow	;	and	so	they	rode
到	他的	自己的	鞍	-	弓	;	和	所以	他们	骑

他走到自己的马鞍弓旁；于是他们骑马出发了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmi] [waɪl] [ai] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Through	all	the	army	while	I	followed	them	.
通过	全部	这	军队	尽管	我	随后	他们	.

我一路跟随他们，穿过了整个军队。

" [ðə; ði] [greɪv] [vɔɪs] [ˈslækən] [frɒm; frəm][ɪts] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [fel]

"	The	grave	voice	slackened	from	its	pitch	,	and	fell
"	这	严重	嗓音	松弛	从	它是	沥青	,	和	跌倒

那低沉的声音渐渐减弱，最终沉了下去。

[ˈkweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [held] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Quavering	,	and	the	silence	held	them	both	.
颤抖	,	和	这	沉默	握住	他们	两个都	.

两人都颤抖着，沉默笼罩着他们。

[ðen] [ˈbrunhilt] [reɪzd] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk]

Then	Brunhild	raised	again	her	head	and	spoke
然后	布伦希尔德	提高	再次	她	头	和	辐

然后布伦希尔德再次抬起头，说道

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] :

In	a	deep	,	even	voice	and	passionless	:
在	一个	深的	,	甚至	嗓音	和	无情	:

用低沉、平静、毫无感情的声音：

" [ðə; ði] [ˈswɔləuz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌmə(r)] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][fled] .

"	The	swallows	of	our	summer	soon	were	fled	.
"	这	燕子	的	我们的	夏天	很快	是	逃亡	.

"我们夏日的燕子很快就飞走了。"

['sɪdʒəˌbɜːrt] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [gɑːd]

Sigebert	left	me	with	a	slender	guard
西格伯特	左边	我	和	一个	苗条	警卫

西格伯特留给我一个身材瘦削的守卫。

[ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɪldɪbɝt] [wɪð] [ˌem 'iː] : [-]

In	Paris	,	and	left	Hildebert	with	me	:	[	17	]
在	巴黎	,	和	左边	希尔德伯特	和	我	:	[	-	]

在巴黎，我把希尔德伯特留给了我：[17]

[ðen] [prest] [ɒn] ['tuːə'nei] , ['ɑːftə(r)] - ,

Then	pressed	on	Tournai	,	after	Hilperik	,
然后	按下	在	图尔奈	,	后	-	,

然后在希尔佩里克之后向图尔奈施压，

[huː] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['viːtri] , [weə(r)]

Who	fled	before	him	on	to	Vitry	,	where
WHO	逃亡	前	他	在	到	维特里	,	在哪里

在他之前逃往维特里的人，在那里

[hɪz; ɪz] ['nəublz] [left] [hɪm] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

His	nobles	left	him	,	laying	down	their	arms	,
他的	贵族	左边	他	,	躺下	向下	他们的	武器	,

他的贵族们放下武器，离开了他。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] : - [ləʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [wɪð] [w'ɔːz] ,

Crying	aloud	:	'	Lo	,	we	are	spent	with	wars	,
哭泣	大声	:	-	洛	,	我们	是	花费	和	战争	,

大声疾呼："看哪，我们被战争耗尽了精力！"

[let] ['sɪdʒəˌbɜːrt] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fræŋks] .

Let	Sigebert	be	King	of	all	the	Franks	.
让	西格伯特	是	国王	的	全部	这	弗兰克斯	.

让西吉贝尔特成为所有法兰克人的国王。

- [səʊ] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɔːm] [iːv] [wen] ,

'	So	the	news	came	to	me	one	warm	eve	when	,
-	所以	这	消息	来了	到	我	一	温暖的	前夕	什么时候	,

"所以，在一个温暖的夜晚，我听到了这个消息，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ,

As	the	sun	dropped	behind	the	western	hills	,
作为	这	太阳	掉落	在后面	这	西	丘陵	,

太阳西沉，落入西边的山峦之后。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [grəʊ] [klɪə(r)]

I	watched	the	bright	stars	one	by	one	grow	clear
我	观看	这	明亮的	明星	一	经过	一	生长	清除

我看着明亮的星星一颗颗渐渐清晰起来。

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [laɪt] ,

In	the	green	lingering	of	the	faded	light	,
在	这	绿色的	挥之不去的	的	这	褪色	光	,

在昏暗光线残留的绿色光芒中，

[waɪl] [swɒnz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd]

While	swans	came	floating	to	me	on	the	tide
尽管	天鹅	来了	漂浮的	到	我	在	这	潮

当天鹅乘着潮水向我游来时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [seɪn] , [wɪtʃ] ['rɔɪəli] [ðeɪ] [rəʊd]

Of	the	strong	Seine	,	which	royally	they	rode
的	这	强的	罾	,	哪个	皇家	他们	骑

他们驾驭着雄伟的塞纳河，气势磅礴。

[wɪð] ['rʌfld] ['snəʊi] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [neks]
With ruffled snowy plumage and arched necks
和 褶皱的 下雪的 羽毛 和 拱形 脖子

羽毛雪白蓬松，脖颈高高耸起

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['seɪlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt] ,
Out of the distance sailing , like a fleet ,
出去 的 这 距离 帆船 , 喜欢 一个 舰队 ,

远方驶来，像一支舰队，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['riːdi] [aɪl]
And turned their course toward a reedy isle
和 转向 他们的 课程 朝向 一个 芦苇 小岛

于是他们转向一座长满芦苇的小岛。

[weə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [priːn] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] [tɪl] [sɒft] [iːv]
Where each one preened its plumage till soft eve
在哪里 每个 一 精心打扮 它是 羽毛 直到柔软的 前夕

每只鸟都梳理着羽毛，直到柔和的黄昏。

[wɪð] ['ʃʌtəd] ['aɪlɪdz] [lʌl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sliːp] .
With shuttered eyelids lulled them into sleep .
和 百叶窗 眼睑 昏昏欲睡 他们 进入 睡觉 .

紧闭的眼睑让他们昏昏入睡。

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [aɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] [swɒnz] ,
So , even as this isle unto the swans ,
所以 , 甚至 作为 这 小岛 到 这 天鹅 ,

所以，即便这座岛屿通往天鹅，

[piːs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['welkəm] ['hɑːbərɪdʒ] ;
Peace seemed to me a welcome harbourage ;
和平 似乎 到 我 一个 欢迎 避难所 ;

和平对我来说就像一个令人欣喜的避风港；

[aɪ] ['kaʊntɪd] [naʊ] [iːtʃ] [step] [bɪ'jɒnd] [klɪə(r)] [geɪn]
I counted now each step beyond clear gain
我 计数 现在 每个 步 超过 清除 获得

我现在数着每一步，超越了明显的优势。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sləʊ] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lɔːləs] [steɪt]
In the slow progress from our lawless state
在 这 慢的 进步 从 我们的 无法无天 状态

从我们无法无天的状态缓慢走向成功

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəl] [də'mɪnjən] [set]
To an imperial dominion set
到 一个 帝国 统治权 放

到一个帝国统治区

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['rəʊmən] ['paʊə(r)] ;
Over the wreck of that old Roman power ;
超过 这 破坏 的 那 老的 罗马 力量 ;

在古罗马帝国的废墟之上；

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['igl] ['kæriɪŋ] [-]
And all my thoughts were eagles carrying [18]
和 全部 我的 想法 是 老鹰 携带 [-]

我的所有思绪都变成了雄鹰驮着[18]

[ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ['iːdikt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
The thunder of mine edicts through the world .
这 雷 的 矿 法令 通过 这 世界 .

我的雷霆之声响彻世界。

[ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]['pærɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz]

The	folk	of	Paris	,	too	,	had	heard	the	news
这	民间	的	巴黎	,	也	,	有	听到	这	消息

巴黎民众也听到了这个消息。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ðæt] [naɪt]

And	gathered	by	the	palace	gate	that	night
和	聚集	经过	这	宫殿	门	那	夜晚

当晚，他们聚集在宫门口。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][ai] ['entəd] [ɪn]

To	see	me	pass	them	;	as	I	entered	in
到	看	我	经过	他们	;	作为	我	进入	在

看着我经过他们；当我进入时

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [fraun] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

I	thought	their	frowns	had	faded	.
我	想法	他们的	皱眉	有	褪色	.

我以为他们的愁容已经消散了。

[ðen] [ai] [tʊk]

Then	I	took
然后	我	采取

然后我拿

[maɪ] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] - [daɪd]

My	way	toward	the	room	where	Galswith	died
我的	方式	朝向	这	房间	在哪里	-	死亡

我走向加尔斯维斯去世的房间。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] ['terə(r)] - ['strɪkən] [naɪt] ,

Suddenly	,	in	that	terror	-	stricken	night	,
突然	,	在	那	恐怖	-	受打击的	夜晚	,

突然间，在那恐怖的夜晚，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [naʊ] [wɒz; wəz] [maɪn] ,

To	tell	her	that	her	kingdom	now	was	mine	,
到	告诉	她	那	她	王国	现在	曾是	矿	,

告诉她，她的王国现在是我的了。

[ɪf] ['hæpli][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)]['spɪrɪt] [stɪl] [mait] [hɔːnt]

If	haply	her	pure	spirit	still	might	haunt
如果	或许	她	纯的	精神	仍然	可能	出没

或许她纯洁的灵魂至今仍会萦绕不去。

[ðæt] ['mɪldjuːd] ['tʃeɪmbə(r)] , [steɪnd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd]

That	mildewed	chamber	,	stained	and	sanctified
那	发霉的	房间	,	染色	和	圣化

那间发霉的房间，污秽不堪，却又神圣无比。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] : [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ærəs] [pɔːzd] ,

By	her	own	blood	:	but	by	the	arras	paused	,
经过	她	自己的	血	:	但	经过	这	阿拉斯	暂停	,

以她自己的血为证：但因帷幔而停顿，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [tɪəz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

And	through	my	tears	looked	on	the	little	room
和	通过	我的	眼泪	看起来	在	这	小的	房间

我含着泪望着那间小屋

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haʊzd] [səʊ] ['miːnli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Where	she	had	housed	so	meanly	;	and	it	was
在哪里	她	有	房屋	所以	卑鄙地	;	和	它	曾是

她曾住过那么简陋的地方；而那里是

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈtempɹ(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] .

To	me	the	temple	of	her	shame	and	wrongs	.
到	我	这	寺庙	的	她	耻辱	和	错误	.

在我看来，那是她耻辱和罪行的圣殿。

[ðen] [ðæt] [əʊld] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ʌnˈsætɪsfaɪd] ,

Then	that	old	lust	for	blood	,	unsatisfied	,
然后	那	老的	欲望	为了	血	,	不满意	,

然后，那股古老的嗜血欲望，仍未得到满足。

[draɪd] [ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] ,

Dried	up	the	gentle	sources	of	my	tears	,
干燥	向上	这	温和的	来源	的	我的	眼泪	,

干涸了我温柔的泪水之源，

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [bæk] ; [nɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn]

And	I	turned	back	;	nor	thought	to	enter	in
和	我	转向	后退	;	也不	想法	到	进入	在

于是我转身离开，再也没有想过要进去。

[waɪl] - [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ɔː(r)] [frɛdəgɑːnd] .

While	Hilperik	still	lived	,	or	Fredegonde	.
尽管	-	仍然	居住地	,	或者	弗雷德贡德	.

希尔佩里克还活着的时候，或者弗雷德贡德还活着的时候。

[sliːp] [fel] [əˈpɒn] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [sɒft]

Sleep	fell	upon	mine	eyes	that	night	,	as	soft
睡觉	跌倒	之上	矿	眼睛	那	夜晚	,	作为	柔软的

那夜，睡意如潮水般涌上我的眼眶，轻柔而安详。

[æz; əz] [snəʊ] [ɪn]['eɪprəl][ɒn][hɑːf] - ['əʊpənd] [bʌdz]

As	snow	in	April	on	half	-	opened	buds
作为	雪	在	四月	在	一半	-	打开	花蕾

如同四月的雪落在半开的花蕾上

[ðæt] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [mʌnθs] ,

That	usher	in	the	many	-	coloured	months	,
那	引座员	在	这	许多	-	有色	几个月	,

那预示着五彩缤纷的月份即将到来，

[ʌnˈvɛkst][baɪ][dɪm] [æŋˈzaiətiz][ænd; ənd] [fɪəz]

Unvext	by	dim	anxieties	and	fears
未展开	经过	暗淡	焦虑	和	恐惧

被隐隐的焦虑和恐惧所困扰

[ɒv; əv] ['misəd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [sliːp] [-]

Of	misadventures	,	which	had	troubled	sleep	[	19	]
的	不幸遭遇	,	哪个	有	麻烦	睡觉	[	-	]

遭遇不幸，导致失眠[19]

[ðiːz] ['meni] [naɪts] ; [ænd; ənd] [hɪldɪbɜːt] , [maɪ][sʌn] ,

These	many	nights	;	and	Hildebert	,	my	son	,
这些	许多	夜晚	;	和	希尔德伯特	,	我的	儿子	,

这些夜晚；还有我的儿子希尔德伯特，

[slept] [ðə; ði][kɑːm] [sliːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Slept	the	calm	sleep	of	children	by	my	side	,
睡着了	这	冷静的	睡觉	的	孩子们	经过	我的	边	,

我身边躺着，睡得像孩子一样安稳。

[hɪz; ɪz] [swiːt] , [wɔːm] ['bɒdi] ['nesld] [kləʊz][tuː; tə][maɪn] ,

His	sweet	,	warm	body	nestled	close	to	mine	,
他的	甜的	,	温暖的	身体	依偎	关闭	到	矿	,

他温暖柔软的身体紧贴着我，

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [relm] [ɒv; əv] [dri:mz] .

Sharing	**the**	**same**	**enchanted**	**realm**	**of**	**dreams**	**.**
分享	这	相同的	迷人的	领域	的	梦境	.

共享同一个梦幻世界。

“ [ðen] [si:md] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ru:d] [ænd; ənd]['æŋgri] [saʊndz]

“	**Then**	**seemed**	**it**	**as**	**if**	**rude**	**and**	**angry**	**sounds**
“	然后	似乎	它	作为	如果	粗鲁的	和	生气的	声音

“然后似乎传来粗鲁和愤怒的声音。”

['rɪpld] ['aʊə(r)] ['vɪʒnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['peb(ə)l] [θrəʊn]

Rippled	**our**	**visions**	**,**	**as**	**a**	**pebble**	**thrown**
涟漪	我们的	愿景	,	作为	一个	卵石	抛掷

如同投掷的石子，激起了我们眼中的涟漪

[ɪn]['wɔ:tə(r)][blɜ:rz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ,

In	**water**	**blurs**	**the**	**cool**	**reflections**	**there**	**,**
在	水	模糊	这	凉爽的	反思	那里	,

水面模糊了那里的冰冷倒影。

[tɪl] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] , [mɔ:(r)] [tju:'mʌltʃuəs] ,

Till	**growing**	**louder**	**,**	**more**	**tumultuous**	**,**
直到	生长	更大声	,	更多的	动荡的	,

直到声音越来越大，越来越喧闹，

[ə; eɪ]['ru:mə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌdld] [ru:fs]

A	**rumour**	**rose**	**above**	**the**	**huddled**	**roofs**
一个	谣言	玫瑰	多于	这	蜷缩着	屋顶

谣言在层层叠叠的屋顶间传开。

[ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['ʃætərɪŋ]

That	**clustered**	**round**	**the**	**palace**	**,**	**shattering**
那	聚类	圆形的	这	宫殿	,	破碎

那些聚集在宫殿周围的物体，破碎了

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]

The	**crystal**	**of**	**our**	**dreams**	**,**	**and**	**then**	**a**	**voice**
这	水晶	的	我们的	梦境	,	和	然后	一个	嗓音

我们梦中的水晶，然后是一个声音

['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - ['brunhilt] , [ə'weɪk] [ænd; ənd][flai] !

Shouted	**to**	**me**	**:**	**'**	**Brunhild**	**,**	**awake**	**and**	**fly**	**!**
喊叫	到	我	:	-	布伦希尔德	,	醒	和	飞	!

向我喊道：“布伦希尔德，醒醒，飞起来！”

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪdʒəˌbɜ:rt][ɪz][sleɪn][baɪ] ['tretʃəri] .

For	**Sigebert**	**is**	**slain**	**by**	**treachery**	**.**
为了	西格伯特	是	被杀	经过	背信弃义	.

西吉伯特死于背叛。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [reɪzd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['kɪŋli] [ʃi:ld] ,

Even	**as**	**we**	**raised**	**him**	**on**	**the**	**kingly**	**shield**	**,**
甚至	作为	我们	提高	他	在	这	王者	盾	,

即使我们把他高举在王的盾牌上，

- ['peɪdʒɪz] [smәʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Fredegonde's	**pages**	**smote**	**on**	**either**	**side**
-	页面	猛击	在	任何一个	边

弗雷德贡德的书页在两侧被击打

[wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['dægəz] : [ɔ:l]['aʊə(r)] [streŋθ] [di'zɔlvz]

With	**poisoned**	**daggers**	**:**	**all**	**our**	**strength**	**dissolves**
和	中毒	匕首	:	全部	我们的	力量	溶解

用淬毒的匕首：我们所有的力量都消融了。

['ɪntuː] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['plʌndərə]
Into small companies of plunderers
进入 小的 公司 的 掠夺者

分成一群掠夺者的小公司

['leɪdn] [wɪð] [spɔɪl] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['həʊmwəd] [tɜːnd] . -
Laden with spoil , their horses homeward turned . '
拉登 和 剧透 , 他们的 马匹 回家 转向 . -

他们满载战利品，马儿转身回家了。

“ [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['ʃʌdə] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]
“ The harsh voice shuddered through the darkened room
“ 这 残酷的 嗓音 颤抖 通过 这 变暗 房间

那刺耳的声音在昏暗的房间里回荡。

[eə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['rʌdi] [laɪt]
Ere torches came , and in their ruddy light
埃雷 火炬 来了 , 和 在 他们的 红润 光

火把到来之前，在它们泛红的光芒中

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['æŋgri] [aɪz] [ɒv; əv] -
I saw the angry eyes of Gondovald
我 锯 这 生气的 眼睛 的 -

我看到了贡多瓦尔德愤怒的眼神。

['bleɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['bæfld] [heɪt] . [-]
Blazing before me with their baffled hate . [20]
炽烈 前 我 和 他们的 困惑 恨 . [-]

他们满怀困惑的仇恨在我面前熊熊燃烧。[20]

[aɪ] ['trembld] [baɪ][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][maɪn] [aɪz] [tuː]
I trembled by the bed , but mine eyes too
我 颤抖 经过 这 床 , 但 矿 眼睛 也

我在床边颤抖，我的眼睛也……

['mɪrəd] [ðə; ði]['æŋgri] ['tɔːrtʃɪz] .
Mirrored the angry torches .
镜像 这 生气的 火炬 .

映照着愤怒的火炬。

- [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Take the boy ,
- 拿 这 男生 ,

“带走那个男孩，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ;
' I said to him : ' I should but hinder you ;
- 我 说 到 他 : - 我 应该 但 阻碍 你 ;

我对他说：“我只会阻碍你；

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
But leave me in the refuge of the church .
但 离开 我 在 这 避难所 的 这 教会 .

但请让我留在教会的庇护之下。

- [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [seɪnts][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
' There by the sleeping saints I sat and watched ,
- 那里 经过 这 睡眠 圣徒 我 卫星 和 观看 ,

“我坐在那里，看着沉睡的圣徒们，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] .
Fearing the dawn .
恐惧 这 黎明 .

惧怕黎明。

[səʊ][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [həːl]

So	all	my	work	was	hurled
所以	全部	我的	工作	曾是	投掷

所以，我所有的心血都付诸东流。

[baɪ] ['ruːɪnəs] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

By	ruinous	chance	to	nothing	in	an	hour	.	”
经过	毁灭性的	机会	到	没有什么	在	一个	小时	.	”

“因一次灾难性的偶然，一小时内化为乌有。”

“ ['brunhilt] , [nɒt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] :

“	Brunhild	,	not	chance	it	was	,	but	punishment	:
“	布伦希尔德	,	不是	机会	它	曾是	,	但	惩罚	:

“布伦希尔德，这不是偶然，而是惩罚：

[ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðaɪ] [praɪd] ;

The	retribution	followed	on	thy	pride	;
这	报应	随后	在	你的	自豪	;

你的骄傲自满，必将遭到报应；

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [lʌst] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

And	on	thy	lust	,	and	hunger	for	revenge	.
和	在	你的	欲望	,	和	饥饿	为了	复仇	.

以及你那复仇的欲望和渴望。

” [bʌt; bət] ['brunhilt] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] : “ [wʊd] [gɒd] [dɪ'strɔɪ]

”	But	Brunhild	turned	on	him	:	“	Would	God	destroy
”	但	布伦希尔德	转向	在	他	:	“	会	上帝	破坏

但布伦希尔德却反过来质问他：“上帝会毁灭吗？”

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['njuːli] ['weikən] ['ɪntuː][laɪf] ,

A	nation	newly	wakened	into	life	,
一个	国家	新	醒来	进入	生活	,

一个刚刚苏醒的民族，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布伦希尔德的守夜：一首叙事诗(The Vigil of Brunhild A Narrative Poem)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][wʌn][sɪn] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][pɑ:m]

Because	**of**	**my**	**one**	**sin**	**;**	**and**	**give**	**the**	**palm**
因为	的	我的	一	罪	;	和	给	这	棕榈

因我犯下的一次罪过；请把棕榈枝交给我

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [tu:; tə] [frɛdəgɑ:nd] , [hu:z] [laɪf]

Of	**victory**	**to**	**Fredegonde**	**,**	**whose**	**life**
的	胜利	到	弗雷德贡德	,	谁	生活

向弗雷德贡德致敬，他的一生

[wɒz; wəz][sɪn][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['meni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:mz] ?

Was	**sin**	**in**	**all**	**its**	**many**	**changing**	**forms**	**?**
曾是	罪	在	全部	它是	许多	变化	表格	?

罪的各种变化形式都存在吗?

[haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['fju:taɪl][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɔfistri]

How	**poor**	**and**	**futile**	**are**	**the**	**sophistries**
如何	贫穷的	和	徒劳	是	这	诡辩

诡辩是多么贫乏无用啊!

[ɒv; əv] [sku:lz] [wen] [wʌn][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [kləʊz][tu:; tə] [deθ] ,

Of	**schools**	**when**	**one**	**is**	**drawing**	**close**	**to**	**death**	**,**
的	学校	什么时候	一	是	绘画	关闭	到	死亡	,

当一个人临近死亡时，学校.....

[ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , ['saɪlənt] , ['ʃædəʊi] ,

That	**lies**	**before**	**us**	**,**	**silent**	**,**	**shadowy**	**,**
那	谎言	前	我们	,	沉默的	,	阴暗的	,

那东西静静地、阴影般地摆在我们面前。

[wɪð] [veɪld] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd][nəʊ] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:z] ,

With	**veiled**	**horizons**	**and**	**no**	**guiding**	**stars**	**,**
和	含蓄	地平线	和	不	指导	明星	,

地平线笼罩在迷雾之中，没有指路的星辰，

[ə; eɪ][vɑ:st] , [ʌn'fæðəməbl] , ['empti] [si:] ,

A	**vast**	**,**	**unfathomable**	**,**	**empty**	**sea**	**,**
一个	广阔的	,	深不可测	,	空的	海	,

一片浩瀚无垠、深不可测的空旷海洋，

['brəʊkən][baɪ][nəʊ] [waɪt] [gli:m] [ɒv; əv] ['frendli] [seɪlz] ,

Broken	**by**	**no**	**white**	**gleam**	**of**	**friendly**	**sails**	**,**
破碎的	经过	不	白色的	闪耀	的	友好的	帆	,

没有友好帆船的白色光芒，

[ʌn'trævld] , ['kleɪmɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [-]

Untravelled	**,**	**claiming**	**all**	**our**	**company**	**,**	**[**	**21**	**]**
未曾旅行的	,	声称	全部	我们的	公司	,	[	-	]

未曾旅行，声称我们公司[21]

[mɔ:(r)]['si:krət][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['wɪzdəm] [meɪ] [ɪk'splɔ:(r)] ;

More	**secret**	**than**	**our**	**wisdom**	**may**	**explore**	**;**
更多的	秘密	比	我们的	智慧	可能	探索	;

比我们的智慧所能探索的还要神秘；

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dɑːknəs] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][gəʊ] .

Into	which	darkness	all	of	us	must	go	.
进入	哪个	黑暗	全部	的	我们	必须	去	.

我们所有人都将走向那片黑暗。

[ai][gəʊ] [ʌn'træmld] [baɪ][mɪə(r)] ['selfɪʃnəs] ,

I	go	untrammelled	by	mere	selfishness	,
我	去	奔放	经过	仅仅	自私	,

我不受单纯的自私所束缚，

['kɒnʃəs] [ðæt] ['meni] [həʊps] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

Conscious	that	many	hopes	converged	on	me	,
有意识的	那	许多	希望	收敛	在	我	,

我意识到许多人的希望都寄托在我身上，

[tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪn] [menz] [aɪz] ;

Till	I	became	a	symbol	in	men's	eyes	;
直到	我	成为	一个	象征	在	男士	眼睛	;

直到我成为男人眼中的象征；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][straɪf]

And	still	more	conscious	of	the	silent	strife
和	仍然	更多的	有意识的	的	这	沉默的	冲突

而且更加意识到无声的斗争

[ɪn] [maɪn] [əʊn] ['spɪrɪt] [wen] [tuː] ['kɔːsɪz] [leɪ]

In	mine	own	spirit	when	two	courses	lay
在	矿	自己的	精神	什么时候	二	课程	躺

在我自己的精神中，当两道菜摆放

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : - [tʃuːz] [ðə; ði][best] !

Before	me	,	and	a	voice	cried	:	'	Choose	the	best	!
前	我	,	和	一个	嗓音	哭	:	-	选择	这	最好的	!

在我面前，一个声音喊道："选择最好的！"

- [baɪ] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [naʊ] [let][maɪ][səʊl][ə'baɪd] .

'	By	what	I	choose	now	let	my	soul	abide	.
-	经过	什么	我	选择	现在	让	我的	灵魂	遵守	.

"让我的灵魂安息于我此刻的选择之中。"

" [wʌn] [θɪŋ] [ai] ['lɜːnɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][həʊp]

"	One	thing	I	learned	,	which	is	a	part	of	hope
"	一	事物	我	学习	,	哪个	是	一个	部分	的	希望

"我学到的一件事，也是希望的一部分。"

[wɪð] [ˌem 'iː] : [gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪz][mænz][səʊl] ,

With	me	:	God	knows	how	willing	is	man's	soul	,
和	我	:	上帝	知道	如何	愿意的	是	男人的	灵魂	,

在我看来：上帝知道人的灵魂有多么渴望救赎。

[jet] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['klaʊdɪd] ['ɔr] [wɪð] [duːm] ,

Yet	how	his	life	is	clouded	o'er	with	doom	,
然而	如何	他的	生活	是	阴天	超过	和	厄运	,

然而，他的一生却笼罩在厄运的阴云之下。

[ænd; ənd] ['hɪndəd] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] ;

And	hindered	by	innumerable	things	;
和	受阻	经过	无数	事物	;

并受到无数因素的阻碍；

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [ai][dɪd] ,

So	he	will	never	judge	by	what	I	did	,
所以	他	将要	绝不	法官	经过	什么	我	做过	,

所以他永远不会根据我做过的事来评判我。

[bʌt; bət] [riːd] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðens] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

But	read	my	soul	,	and	know	thence	what	I	was	,
但	读	我的	灵魂	,	和	知道	因此	什么	我	曾是	,

但请你读懂我的灵魂，从中了解我曾经是什么样的人。

[æz; əz][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ˌem ˈiː] .

As	no	man	knows	me	.
作为	不	男人	知道	我	.

因为没有人认识我。

[jet] [wɪð] [tɪəz] [aɪ][gəʊ] ;

Yet	with	tears	I	go	;
然而	和	眼泪	我	去	;

但我还是含泪离去；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [griːn] [læp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

For	I	have	loved	the	green	lap	of	the	earth	,
为了	我	有	喜爱	这	绿色的	膝	的	这	地球	,

因为我深爱这片绿色的大地，

[ɪts] [ˈsnəʊi] [ˈtɔplɪŋ] [piːks] [wɪð] [ˈgəʊldən] [pluːmz]

Its	snowy	toppling	peaks	with	golden	plumes
它是	下雪的	倾倒	高峰	和	金的	羽流

它白雪皑皑、倾泻而下的山峰，点缀着金色的羽状物

[ɒv; əv] [ˈsʌnset] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˈsʌlən] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stɔːm] ;

Of	sunset	,	or	with	sullen	clouds	of	storm	;
的	日落	,	或者	和	忧郁	云	的	风暴	;

夕阳西下，或暴风雨来临前乌云密布；

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [griːn] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

Yea	,	I	have	loved	the	green	fields	of	the	earth	,
是的	,	我	有	喜爱	这	绿色的	字段	的	这	地球	,

是的，我一直热爱这片绿色的土地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] [siː] ,

And	the	gray	fields	of	the	eternal	sea	,
和	这	灰色的	字段	的	这	永恒	海	,

还有那永恒之海的灰色田野，

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [waɪd] [ˈhevənz] , [ˈgɑːlənd]

And	night	with	its	wide	heavens	,	garlanded
和	夜晚	和	它是	宽的	天	,	挂满花环

夜空广阔无垠，宛如花环点缀。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [stɑːz] , [ðə; ðɪ] [muːn] , [-]

With	the	innumerable	stars	,	the	moon	,	[	22	]
和	这	无数	明星	,	这	月亮	,	[	-	]

无数的星星，月亮，[22]

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn] [seɪl][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Who	sometimes	like	a	blown	sail	in	the	sky	,
WHO	有时	喜欢	一个	吹	帆	在	这	天空	,

他们有时就像天空中被吹起的风帆，

[ˈvɔɪɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ɪnˈtʃɑːnt, en-] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [biːmz]

Voyages	,	or	enchants	with	gentle	beams
航程	,	或者	附魔	和	温和的	光束

航行，或以柔和的光束令人着迷

[ˈwʊdləndz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [leɪks] .

Woodlands	,	and	winding	rivers	,	and	still	lakes	.
林地	,	和	绕线	河流	,	和	仍然	湖泊	.

林地、蜿蜒的河流和静谧的湖泊。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['siːz(ə)nz][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] :

“	And	I	have	loved	the	seasons	in	their	turn	:
”	和	我	有	喜爱	这	季节	在	他们的	转动	:

“我也曾喜爱四季更迭：

[sprɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] ['flaʊəz] , ['vɜːdʒɪnl] ,

Spring	with	her	fragile	flowers	,	virginal	,
春天	和	她	脆弱的	花朵	,	处女	,

春天带着她娇嫩的花朵，纯洁无瑕，

['lɑːfɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

Laughing	beneath	her	coverlet	of	snow	;
笑	下面	她	床单	的	雪	;

她躲在雪毯下笑着；

[griːn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ͡ːdz] ,

Green	Summer	with	her	flocks	of	singing	-	birds	,
绿色的	夏天	和	她	羊群	的	歌唱	-	鸟类	,

绿意盎然的夏天，伴着成群的鸣禽，

['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] - [vɔɪst] [lɑːk] ,

Cuckoos	,	and	nightingales	,	and	shrill	-	voiced	lark	,
杜鹃鸟	,	和	夜莺	,	和	尖锐	-	配音	云雀	,

杜鹃、夜莺和鸣声尖锐的云雀，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] ['klæmərəs] [ɪn] ['kraʊdɪd] [nests] ;

And	swallows	clamorous	in	crowded	nests	;
和	燕子	喧闹的	在	挤	巢穴	;

燕子在拥挤的巢穴里喧闹鸣叫；

[waɪld] ['ɔːtəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪnd] - [swept] ['ævənjuːs]

Wild	Autumn	with	his	wind	-	swept	avenues
荒野	秋天	和	他的	风	-	扫荡	途径

狂野的秋天，风吹拂着林荫大道

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['gəʊldən] [liːvz] ,

And	fluttering	of	tawny	golden	leaves	,
和	飘动	的	黄褐色	金的	树叶	,

还有飘动的金黄色树叶，

[hɪz; ɪz] [leɪt] [wɔːm] ['raɪpnəs] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

His	late	warm	ripeness	in	the	apple	-	trees	,
他的	晚的	温暖的	成熟度	在	这	苹果	-	树木	,

他苹果树上晚熟的温暖果实，

[ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] , ['pɜːp(ə)l][mɪsts] ;

The	vagueness	of	his	mourning	,	purple	mists	;
这	模糊性	的	他的	丧	,	紫色的	薄雾	;

他哀悼的模糊性，如同紫色的迷雾；

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] , ['faɪnəli] , [wɪð] ['æmbə(r)] [laɪts] ,

And	Winter	,	finally	,	with	amber	lights	,
和	冬天	,	最后	,	和	琥珀色	灯	,

最后，冬天来临，伴随着琥珀色的灯光。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bau] [beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,

His	black	boughs	bare	against	the	azure	sky	,
他的	黑色的	树枝	裸	反对	这	蔚蓝	天空	,

他那光秃秃的黑色枝条映衬着蔚蓝的天空，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['raʊndɪd] [sləʊp][ɒv; əv] [wʊdz] ,

Or	on	a	gentle	,	rounded	slope	of	woods	,
或者	在	一个	温和的	,	圆润	坡	的	树林	,

或者在树林中平缓圆润的斜坡上，

['klaʊdɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [bluːm] , [hɪz; ɪz]['aɪvɪd] [trʌŋks]
Clouded with purple bloom , his ivied trunks
阴天 和 紫色的 盛开 , 他的 常春藤 树干

他的树干上爬满了紫色的花朵，爬满了常春藤。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ləʊn] [aʊl] [kɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
From which the lone owl calls with his deep voice ,
从 哪个 这 孤独 猫头鹰 呼叫 和 他的 深的 嗓音 ,

孤独的猫头鹰用它低沉的声音鸣叫着，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rʊks] [pɑːs] ['həʊmwəd] , [ˌəʊvə'hed]
And , as the rooks pass homeward , overhead
和 , 作为 这 车 经过 回家 , 开销

当车们飞回本垒时，头顶上方

[ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
The multitudinous murmuring of wings .
这 众多 淙淙 的 翅膀 .

无数翅膀的低语声。

“ [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [weɪz] [weər'ɪn] [maɪ] [fiːt]
“ All this I leave , and ways wherein my feet
“ 全部 这 我 离开 , 和 方式 其中 我的 脚

我留下这一切，以及我脚所走的道路。

[hæv; həv] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)] , [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt]
Have grown familiar , to voyage out
有 生长 熟悉的 , 到 航程 出去

已习以为常，准备启程

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [vɔɪd][ɒv; əv]['eni][stɑː(r)] . [-]
Upon the darkness , void of any star . [23]
之上 这 黑暗 , 空白 的 任何 星星 . [-]

在黑暗中，没有一颗星星。[23]

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] ,
But in this little moment which is mine ,
但 在 这 小的 片刻 哪个 是 矿 ,

但在这属于我的短暂时刻，

[waɪl] [ɔːl][maɪ][fəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['drʌŋkənli] ,
While all my foes are sleeping , drunkenly ,
尽管 全部 我的 敌人 是 睡眠 , 醉酒地 ,

当我的敌人都酩酊大醉、沉睡不醒时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [laɪts] , [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [miːts] ,
Among the dying lights , the broken meats ,
之中 这 垂死 灯 , 这 破碎的 肉类 ,

在即将熄灭的灯光中，破碎的肉块，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɒgz][teə(r); tɪə][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] - [struːn] [flɔː(r)]
Which the dogs tear upon the rush - strewn floor
哪个 这 狗 撕 之上 这 匆忙 - 散落的 地面

狗儿们在铺满芦苇的地板上撕咬着。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
While even the moonlight sleeps upon the hills ,
尽管 甚至 这 月光 睡觉 之上 这 丘陵 ,

当月光也沉睡在山峦之上时，

[aɪ] [bɪld] [ə'gen] , [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['meməriz] ,
I build again , out of my memories ,
我 建造 再次 , 出去 的 我的 回忆 ,

我用记忆重新构建一切。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌbld] [laɪf] .

The	storm	and	splendour	of	my	troubled	life	.
这	风暴	和	辉煌	的	我的	麻烦	生活	.

我坎坷人生中的风暴与辉煌。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nærəʊ] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] [sel]

Even	the	narrow	frontiers	of	this	cell
甚至	这	狭窄的	前沿	的	这	细胞

即使是这个细胞的狭窄边界。

[meɪ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

May	in	the	crystal	vision	of	the	mind
可能	在	这	水晶	想象	的	这	头脑

或许在心灵的水晶般清晰的视野中

[həʊld][maɪ] [rɪ'membəd] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [kiːp]

Hold	my	remembered	royalty	,	and	keep
抓住	我的	记得	皇室	,	和	保持

珍藏我记忆中的皇室成员，并保留

[dɪm] ['meməriz] [ɒv; əv][əʊld] [mæg'nɪfɪsns] ,

Dim	memories	of	old	magnificence	,
暗淡	回忆	的	老的	壮丽	,

对昔日辉煌的模糊记忆，

[pɒmp] , ['kɔːtli] ['festɪvlz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [deɪz] ,

Pomp	,	courtly	festivals	,	and	crowded	days	,
盛大场面	,	宫廷式	节日	,	和	挤	天	,

盛大的场面、宫廷节日和熙熙攘攘的日子，

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [huː] [bent] ['jɜːnɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Of	lovers	who	bent	yearningly	to	me	,
的	恋人	WHO	弯曲	渴望地	到	我	,

那些曾深情地向我倾身的爱侣们，

[ɒv; əv]['poʊəts] , [huː] [meɪd] ['mjuːzɪk][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ]

Of	poets	,	who	made	music	at	my	touch
的	诗人	,	WHO	制成	音乐	在	我的	触碰

那些诗人，在我触碰下奏出音乐

[æz; əz] ['memnɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [ɒv; əv][əʊld] [kɪŋz]

As	Memnon	at	the	morning's	,	of	old	kings
作为	门农	在	这	早晨	,	的	老的	国王

如同清晨的门农，古老的国王们

[greɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɒrɪəz]

Grave	with	their	wisdom	,	and	young	warriors
严重	和	他们的	智慧	,	和	年轻的	战士

他们拥有深沉的智慧，还有年轻的战士们

[huːz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;

Whose	wisdom	was	the	lightness	of	their	hearts	;
谁	智慧	曾是	这	亮度	的	他们的	心	;

他们的智慧体现在他们轻松愉悦的心情中；

[ðiːz] [hɔːnt] [maɪ]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [kɔːt] ,

These	haunt	my	solitude	,	and	pay	me	court	,
这些	出没	我的	孤独	,	和	支付	我	法庭	,

它们萦绕在我的孤独之中，向我倾诉衷肠。

[nɔː(r)] [hiːd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] : [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [steɪt]

Nor	heed	misfortune	:	but	of	all	this	state
也不	注意	不幸	:	但	的	全部	这	状态

不要理会不幸：但这一切都属于这个状态

['əʊnli][wʌn] [feɪs] [ɪz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ][səʊl]
Only one face is there which fills my soul
仅有的 一 脸 是 那里 哪个 填充 我的 灵魂

只有一张脸填满了我的灵魂

[wɪð] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['hiːlɪŋ] ['eflʊəns] , [ə; eɪ] [greɪs]
With some strong healing effluence , a grace
和 一些 强的 康复 流出 , 一个 优雅

带着强烈的疗愈能量，一种恩典

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['revəriz] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm]
Of twilight reveries when all things seem
的 暮 遐想 什么时候 全部 事物 似乎

在暮色朦胧的遐想中，万物似乎

[mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [-]
Merged in the peace of God , and we become [24]
合并 在 这 和平 的 上帝 , 和 我们 变得 [-]

融入神的平安中，我们成为[24]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] , [ɪn'tens] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm]
Part of the clear , intense , eternal flame
部分 的 这 清除 , 激烈的 , 永恒 火焰

清澈、炽热、永恒的火焰的一部分

[huːz] ['məʊʃn] [ɪz][laɪk]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [luːz]
Whose motion is like music , and we lose
谁 运动 是 喜欢 音乐 , 和 我们 失去

它的律动如同音乐，而我们却失去了它。

[sens] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][gɒd] .
Sense of ourselves in drawing close to God .
感觉 的 我们自己 在 绘画 关闭 到 上帝 .

在与神亲近的过程中，我们自身的存在感。

[lʌv] , [ðæt] [hæz; həz] [klenzd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['petinəs] ,
Love , that has cleansed the heart of pettiness ,
爱 , 那 有 已清洗 这 心 的 小气 ,

爱，洗净了心中的卑劣。

[ʃəʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɛroʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
Shows me the face of Merow in my dreams .
演出 我 这 脸 的 梅罗 在 我的 梦境 .

在梦中我看到了喵喵的脸。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['brunhilt] [lɪt]
" And , as she spoke , the face of Brunhild lit
" 和 , 作为 她 辐 , 这 脸 的 布伦希尔德 点燃

"她说话间，布伦希尔德的脸庞亮了起来。"

[wɪð] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
With radiance from that old love , her face
和 辐射 从 那 老的 爱 , 她 脸

脸上洋溢着旧爱的光彩。

['sɔfənd] , [ænd; ənd][eɪdʒ][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Softened , and age was as a grace to her .
软化 , 和 年龄 曾是 作为 一个 优雅 到 她 .

她变得温柔，岁月反而成了她的优雅。

" [jeɪ] , [ai] [lʌvd] ['sɪdʒəˌbɜːrt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [lʌv]
" Yea , I loved Sigebert ; but all that love
" 是的 , 我 喜爱 西格伯特 ; 但 全部 那 爱

"是的，我爱西格伯特；但所有的爱

[wɒz; wəz][bʌt; bət][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [weɪz]

Was	but	my	childish	wonder	at	the	ways
曾是	但	我的	幼稚	想知道	在	这	方式

那不过是我孩童般对各种方式的好奇罢了。

[ɒv; əv][men] ; [ænd; ənd][ai] [klʌŋ] [kləʊz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Of	men	;	and	I	clung	close	unto	his	strength	.
的	男人	;	和	我	紧紧抓住	关闭	到	他的	力量	.

我依偎在男人的怀抱中，紧紧抓住他的力量。

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] ['raipən] [sləʊ] [laɪk] [waɪn] ,

Our	friendship	might	have	ripened	slow	like	wine	,
我们的	友谊	可能	有	成熟的	慢的	喜欢	葡萄酒	,

我们的友谊或许像美酒一样，慢慢成熟。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

To	be	a	cheer	and	comfort	to	our	age	,
到	是	一个	欢呼	和	舒适	到	我们的	年龄	,

为我们这个时代带来欢乐和慰藉

['meləʊ] [wɪð] ['wɪzdəm] , ['træŋkwɪl] , ['tɒlərənt] ;

Mellow	with	wisdom	,	tranquil	,	tolerant	;
醇厚	和	智慧	,	宁静	,	宽容	;

性情温和睿智，沉静宽容;

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

Yet	is	it	but	a	shadow	.
然而	是	它	但	一个	阴影	.

但这不过是影子而已。

['hæpinəs]

Happiness
幸福

幸福

[ɪz] [nɒt][ðə; ði]['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [səʊl] ;

Is	not	the	nurture	of	a	steadfast	soul	;
是	不是	这	培育	的	一个	坚定不移	灵魂	;

难道不是培养坚定灵魂的途径吗?

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [baɪndz][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] .

But	sorrow	binds	us	with	the	bonds	of	love	.
但	悲哀	结合	我们	和	这	债券	的	爱	.

但悲伤却将我们与爱紧紧相连。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

Love	is	a	suffering	,	a	sacrifice	;
爱	是	一个	痛苦	,	一个	牺牲	;

爱是一种痛苦，一种牺牲;

[ə; eɪ][hænd] [pʊt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ɔːl]['hjuːmən][peɪn] ;

A	hand	put	out	toward	all	human	pain	;
一个	手	放	出去	朝向	全部	人类	疼痛	;

向所有人类的痛苦伸出援手;

[ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] , [θruː] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] :

A	fellowship	,	through	danger	and	the	dark	:
一个	奖学金	,	通过	危险	和	这	黑暗的	:

一段携手共渡危险与黑暗的友谊:

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['mɛroʊ] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	was	the	love	that	Merow	taught	to	me	.
所以	曾是	这	爱	那	梅罗	教授	到	我	.

梅洛教给我的爱也是如此。

“ [ðə; ði] [deɪz] [pv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] [laɪk] [wɪnd]
“ The days of my delight had passed like wind
“ 这 天 的 我的 喜 有 通过了 喜欢 风

“我快乐的日子如同风般消逝了。”

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ; [-]
Over the water , and had died away ; [25]
超过 这 水 , 和 有 死亡 离开 ; [-]

在水面上，已经消失了；[25]

[maɪ] ['lju:tənɪst] [ænd; ənd] ['fælkənə] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] ;
My lutanists and falconers were far ;
我的 鲁特琴演奏家 和 猎鹰者 是 远的 ;

我的鲁特琴演奏家和猎鹰人都在很远的地方；

[ænd; ənd][ai][sæt] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
And I sat lonely and a prisoner ,
和 我 卫星 孤独 和 一个 囚犯 ,

我孤独地坐在那里，像个囚犯。

[wɪð] [prɛtɛkstətəs] , ['gɑ:dɪd] ['keəfəli] ,
With Praetextatus , guarded carefully ,
和 普雷特克斯塔图斯 , 守卫 小心 ,

与Praetextatus一起，小心守护着，

[wen] ['mɛroʊ] [keɪm] [tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:p]
When Merow came to Rouen with a troop
什么时候 梅罗 来了 到 鲁昂 和 一个 部队

当梅罗带着一支军队来到鲁昂时

[ɒv; əv] [jʌŋ] , [lait] - [hɑ:tɪd] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði] [kləʊz]
Of young , light - hearted warriors , the close
的 年轻的 , 光 - 心地 战士 , 这 关闭

在年轻、轻快的战士中，亲密无间

[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [ju:θ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
Friends of his venturous youth and confidence .
朋友们 的 他的 冒险的 青年 和 信心 .

他年轻时充满冒险精神和自信，结识了许多朋友。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [aɪz]
How could he look on me with gentle eyes
如何 可以 他 看 在 我 和 温和的 眼睛

他怎能用如此温柔的眼神看着我呢?

[hu:] [hæd; həd] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] ?
Who had pursued his people like a hawk ?
WHO 有 追击 他的 人们 喜欢 一个 鹰 ?

谁像鹰一样追捕他的人民?

[jet] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] - ,
Yet then his mind turned back to Andovere ,
然而 然后 他的 头脑 转向 后退 到 - ,

然而，他的思绪又回到了安多维尔身上。

[hu:m] ['kɒnvənt] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [frɛdəgɑ:nd]
Whom convent walls enclosed , and Fredegonde
谁 修道院 墙壁 内 , 和 弗雷德贡德

被修道院围墙环绕的，还有弗雷德贡德

[si:md] [naʊ] [səʊ] ['heɪtfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hi:; hi] [faʊnd]
Seemed now so hateful in his sight , he found
似乎 现在 所以 可恶 在 他的 视线 , 他 成立

在他眼中，现在看来是如此令人憎恶，他发现

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Companionship	**with**	**me**	**in**	**hating**	**her**	**.**
友谊	和	我	在	憎恨	她	.

和我一起恨她。

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl] [deɪ] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ði][bɔː(r)] ,

He	**,**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**all**	**day**	**would**	**hunt**	**the**	**boar**	**,**
他	,	和	他的	朋友们	,	全部	天	会	打猎	这	公猪	,

他和朋友们整天都在猎杀野猪。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['ɔːrɒks; 'aʊrɒks] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [sɪt]

And	**the**	**wild**	**aurochs**	**,**	**but**	**at**	**night**	**would**	**sit**
和	这	荒野	原牛	,	但	在	夜晚	会	坐

还有野牛，但到了晚上就会栖息

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɜːvd]

Close	**to**	**the**	**blazing**	**logs**	**,**	**and**	**there**	**I**	**served**
关闭	到	这	炽烈	日志	,	和	那里	我	服务

我靠近熊熊燃烧的木柴，在那里服侍。

[ðə; ði] [wɔːm] , [spaɪst] [eɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['rʌdi] [waɪn]

The	**warm**	**,**	**spiced**	**ale**	**to**	**them**	**,**	**or**	**ruddy**	**wine**
这	温暖的	,	加香料	麦芽酒	到	他们	,	或者	红润	葡萄酒

他们喜欢温暖的香料麦芽酒，或者红润的葡萄酒。

[frɒm; frəm]['meɪkəʊ] , [tɪl] [aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ,

From	**Macon**	**,**	**till**	**I**	**moved**	**them**	**,**	**every**	**one**	**,**
从	梅肯	,	直到	我	已搬	他们	,	每一个	一	,

从梅肯到我搬走他们，每一个

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ]

So	**that**	**their**	**eyes**	**grew**	**bright**	**at**	**my**	**approach**
所以	那	他们的	眼睛	生长	明亮的	在	我的	方法

于是，当我走近时，他们的眼睛都亮了起来。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [wen] [aɪ][left][ðem; ðəm] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	**faded**	**when**	**I**	**left**	**them**	**;**	**thus**	**it**	**was**	**.**
和	褪色	什么时候	我	左边	他们	;	因此	它	曾是	.

当我离开他们时，一切就都消失了；事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] ['mɛroʊ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [drɔːn] [kləʊz]

But	**I**	**and**	**Merow**	**had**	**not**	**yet**	**drawn**	**close**
但	我	和	梅罗	有	不是	然而	绘制	关闭

但我和梅罗还没有变得亲近。

[tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [əd'vɑːnst]

To	**one**	**another**	**;**	**for**	**when**	**one**	**advanced**
到	一	其他	;	为了	什么时候	一	先进的

彼此之间；因为当一个人前进时

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tæri] , [səʊ][wiː; wi] [vekst] [ɑː'selvz]

The	**other**	**tarried**	**,**	**so**	**we**	**vexed**	**ourselves**
这	其他	滞留	,	所以	我们	烦恼	我们自己

另一方迟迟未到，于是我们自讨苦吃。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [hiːts] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] , [-]

With	**sudden**	**heats**	**,**	**and**	**sudden**	**coldnesses**	**,**	**[**	**26**	**]**
和	突然	加热	,	和	突然	寒冷	,	[	-	]

忽冷忽热[26]

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kwɪk]

Making	**each**	**other**	**sensitive**	**and**	**quick**
制作	每个	其他	敏感的	和	快的

使彼此敏感而迅速

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'zentmənt] .
In our resentment .
在 我们的 怨恨 .

出于我们的怨恨。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ]
Then one evening
然后 一 晚上

一天晚上

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɔm; frəm] [frɛdəgɑːnd]
There came a messenger from Fredegonde
那里 来了 一个 信使 从 弗雷德贡德

弗雷德贡德派来了一位信使。

[tuː; tə] ['mɛroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][left]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
To Merow , and he left our company ,
到 梅罗 , 和 他 左边 我们的 公司 ,

到梅罗那里，他就离开了我们公司。

[səʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ;
So that I saw him not again that night ;
所以 那 我 锯 他 不是 再次 那 夜晚 ;

所以那天晚上我再也没见过他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [frɛdəgɑːnd]
And in the morning back to Fredegonde
和 在 这 早晨 后退 到 弗雷德贡德

早上返回弗雷德贡德

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] ['mɛroʊ] [went]
Returned the messenger , but Merow went
返回 这 信使 , 但 梅罗 去

信使回来了，但梅洛走了

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [bruːd] [mʌtʃ] [ɪn]['sɒlətjuːd] ,
Alone , and brooded much in solitude ,
独自的 , 和 沉思 很多 在 孤独 ,

他孤身一人，常常独自沉思。

[nɔː(r)] [hiːd] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Nor heeded me , nor sought to speak with me ,
也不 听从了 我 , 也不 寻求 到 说话 和 我 ,

他们既不理会我，也不试图和我说话。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tens] .
As he was wont to on the least pretence .
作为 他 曾是 惯于 到 在 这 至少 虚伪 .

他一贯如此，哪怕是最轻微的借口。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ]
“ One morning to my room there came a page
“ 一 早晨 到 我的 房间 那里 来了 一个 页

一天早晨，一个侍童来到我的房间。

[ɒv; əv] - , [huː] , [wen] [ai] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm]
Of Merow's , who , when I would talk to him
的 - , WHO , 什么时候 我 会 讲话 到 他

梅罗，当我跟他说话的时候

[æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɑːns] ['miːtiŋz] , [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At our chance meetings , blushed and hung his head ,
在 我们的 机会 会议 , 脸红了 和 悬挂 他的 头 ,

在我们偶然相遇时，他会脸红并低下头。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [hi:d] [nɒt][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [geɪzd]

But	,	when	I	heeded	not	his	presence	,	gazed
但	,	什么时候	我	听从了	不是	他的	在场	,	凝视

但是，当我无视他的存在，凝视着……

[lɒŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] [ðeə(r)] .

Long	on	my	face	and	fed	his	dreamings	there	.
长的	在	我的	脸	和	美联储	他的	梦境	那里	.

长时间停留在我的脸上，滋养着他的梦想。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [stelθ] , [ɪn] ['si:krəsi] ,

He	came	to	me	by	stealth	,	in	secrecy	,
他	来了	到	我	经过	隐身	,	在	保密	,

他偷偷摸摸地、秘密地来找我，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [speɪk] :

And	laid	his	hand	upon	my	hand	,	and	spake	:
和	铺设	他的	手	之上	我的	手	,	和	说	:

他把手放在我的手上，说道:

- ['brunhilt] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['mɛroʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɪŋks]

'	Brunhild	,	beware	of	Merow	,	for	he	thinks
-	布伦希尔德	,	提防	的	梅罗	,	为了	他	思考

布伦希尔德，小心梅罗，因为他认为

[tu:; tə]['pɔɪz(ə)n] [ði:] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s]

To	poison	thee	,	and	so	to	make	his	peace
到	毒	你	,	和	所以	到	制作	他的	和平

毒害你，以此达成和解

[wɪð] [frɛdəgɑ:nd] , [hu:] [ðʌs] [hæz; həz] ['temptɪd] [hɪm] .

With	Fredegonde	,	who	thus	has	tempted	him	.
和	弗雷德贡德	,	WHO	因此	有	受诱惑	他	.

弗雷德贡德就是这样诱惑他的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][sent][hɪm] ['pɔɪznz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:t]

And	she	has	sent	him	poisons	,	which	the	art
和	她	有	发送	他	毒药	,	哪个	这	艺术

她还给他送了毒药，这是一门艺术。

[ɒv; əv]['læplænd] ['sɔ:sərəz] [dɪ'stɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [-]

Of	Lapland	sorcerers	distilled	for	her	,	[	27	]
的	拉普兰	巫师	蒸馏	为了	她	,	[	-	]

为她蒸馏的拉普兰巫师[27]

[frɒm; frəm] [hɜ:bs] - , [ɪn][ðə; ði] [mu:nz] [ɪ'klɪps] ,

From	herbs	accurséd	,	in	the	moon's	eclipse	,
从	草药	-	,	在	这	月亮的	蚀	,

从被诅咒的草药中，在月食之时，

['bɪdɪŋ] [hɪm][mɪks][ðə; ði] [drɑ:ft] ['ɪntu:][ðaɪ] [waɪn] .

Bidding	him	mix	the	draught	into	thy	wine	.
投标	他	混合	这	草稿	进入	你的	葡萄酒	.

吩咐他将酒水混入你的酒中。

[səʊ] , [ɪf] [hi:; hi][bɪdz] [ði:] [drɪŋk] , [drɪŋk][nɒt] , [bʌt; bət][rest]

So	,	if	he	bids	thee	drink	,	drink	not	,	but	rest
所以	,	如果	他	出价	你	喝	,	喝	不是	,	但	休息

所以，如果他叫你喝酒，就不要喝，要休息。

[ðaɪ] [lɪps][ə'pɒn][ðə; ði][rɪm] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] . -

Thy	lips	upon	the	rim	,	lest	thou	shouldst	die	.	'
你的	嘴唇	之上	这	轮缘	,	免得	你	应该	死	.	-

你的嘴唇要贴在边缘，否则你就会死去。

“ [ɑː] ！ [haʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] ['bærən] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪt]
“ Ah ！ how the sky seemed barren of all light
“ 啊 ！ 如何 这 天空 似乎 荒芜 的 全部 光

“啊！天空似乎一片荒芜，不见一丝光亮。”

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɪspərɪŋ] ；
When the soft voice had finished whispering ；
什么时候 这 柔软的 嗓音 有 完成的 耳语 ；

当轻柔的声音停止低语后；

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['wɪərinəs] ：
And my soul questioned me in weariness ：
和 我的 灵魂 被质问 我 在 疲劳 ：

我的灵魂在疲惫中质问我：

[wɒt] [plæn] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [left] [ɪn] [laɪf] ，
What plan or purpose was there left in life ，
什么 计划 或者 目的 曾是 那里 左边 在 生活 ，

人生还剩下什么计划或目标?

[ɪf] [maɪ] - [plɔtid] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ？
If my belovéd plotted death for me ？
如果 我的 - 绘制 死亡 为了 我 ？

如果我心爱的人密谋杀害我?

[bʌt; bət] [jet] [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kɪs]
But yet I thanked the page , and let him kiss
但 然而 我 谢谢 这 页 ， 和 让 他 吻

但我还是感谢了侍者，并让他吻了我。

[maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] ，
My hand , and gave him a thick ring of gold ，
我的 手 ， 和 给予 他 一个 厚的 戒指 的 金子 ，

我把手递给他，并给了他一枚厚厚的金戒指。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [eə(r)] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [wiːp] .
And sent him from me ere I turned to weep .
和 发送 他 从 我 埃雷 我 转向 到 哭泣 .

在我转身哭泣之前，就把他送走了。

“ [greɪt] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ：
“ Great bitterness was mine for many days ：
“ 伟大的 苦味 曾是 矿 为了 许多 天 ：

“我痛苦了好多天：

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , ['faɪə(r)] - [lɪt] [hɔːl] ，
Then one day in the cheerful , fire - lit hall ，
然后 一 天 在 这 快乐 ， 火 - 点燃 大厅 ，

然后有一天，在明亮、炉火温暖的大厅里，

[wen] ['mɛroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm]
When Merow and his company had come
什么时候 梅罗 和 他的 公司 有 来

当梅洛和他的同伴们到来时

[həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [fiːst] ['dʒɔɪfəli]
Home from the chase , and feasted joyfully
家 从 这 追赶 ， 和 盛宴 欣喜地

狩猎归来，欢宴畅饮

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [kautʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ，
While his hounds couched beside the glowing fire ，
尽管 他的 猎犬 卧倒 旁 这 发光 火 ，

他的猎犬们懒洋洋地趴在熊熊燃烧的炉火旁，

['mɛroʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Merow	,	who	had	been	sitting	watching	me	,
梅罗	,	WHO	有	到过	坐着	观看	我	,

一直坐着看着我的梅罗

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [rɪŋd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [gəʊld] ,

Called	for	his	horn	,	ringed	several	times	with	gold	,
称为	为了	他的	喇叭	,	环状	一些	时代	和	金子	,

他呼唤他的号角，号角上镶嵌着数道金环。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] , [spaɪst] , ['fəʊmɪŋ] [eɪl]

And	filled	it	with	the	warm	,	spiced	,	foaming	ale
和	已填	它	和	这	温暖的	,	加香料	,	起泡	麦芽酒

然后往里面倒满了温暖、辛香、泡沫丰富的麦芽酒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] ; [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp]

From	the	great	bowl	;	and	filled	a	golden	cup
从	这	伟大的	碗	;	和	已填	一个	金的	杯子

从大碗里倒满金杯

[wɪtʃ] [prɛtɛkstətəs] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪtəli]

Which	Praetextatus	out	of	Italy
哪个	普雷特克斯塔图斯	出去	的	意大利

意大利的普雷特克斯塔图斯

[hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [waɪn] ; [-]

Had	brought	,	and	given	him	,	with	the	red	wine	;	[	28	]
有	带来	,	和	给定	他	,	和	这	红色的	葡萄酒	;	[	-	]

带来了红酒，送给了他；[28]

[rɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] [ðɪs] [feə(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] , [weər'ɪn]

Wrought	all	of	gold	this	fair	cup	was	,	wherein
锻	全部	的	金子	这	公平的	杯子	曾是	,	其中

这只精美的杯子是用纯金打造的，里面盛满了黄金。

[wɜː(r); wə(r)] ['deɪniː] [ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['taʊə(r)] [ʃəʊn] ,

Were	Danaë	in	the	brazen	tower	shown	,
是	达娜厄	在	这	厚颜无耻	塔	所示	,

如果达那厄在黄铜塔中出现，

[ænd; ənd] [swiːt] [jʊ'rəʊpə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊl] ,

And	sweet	Europa	clinging	to	her	Bull	,
和	甜的	欧洲	依恋	到	她	公牛	,

还有温柔的欧罗巴紧紧依偎着她的公牛，

[ænd; ənd] ['liːdə] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] - [saɪd]

And	Leda	on	a	pleasant	river	-	side
和	丽达	在	一个	令人愉快的	河	-	边

丽达在风景宜人的河边

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][flæŋk]

Crushing	the	lilies	with	her	silver	flank
压碎	这	百合花	和	她	银	侧翼

她用银色的侧翼碾碎百合花

[waɪl] [ðə; ði][swɒn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][fɑːst] - [ʃʌt] [aɪz] ;

While	the	Swan	kissed	her	lips	and	fast	-	shut	eyes	;
尽管	这	天鹅	亲吻	她	嘴唇	和	快速地	-	关闭	眼睛	;

天鹅吻了吻她的嘴唇，她迅速闭上了眼睛；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kʌp] [ðæt] ['mɛroʊ] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðen]

This	was	the	cup	that	Merow	filled	,	and	then
这	曾是	这	杯子	那	梅罗	已填	,	和	然后

这是喵喵倒满的杯子，然后

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [spəʊk] : “

He	came	,	and	put	it	in	my	hands	,	and	spoke	:	“
他	来了	,	和	放	它	在	我的	双手	,	和	辐	:	“

他走过来，把它放在我手里，说道：〃

- [ðaʊ] [fˈeəɹəst] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [braɪt] [aɪz]

'	Thou	fairest	among	women	,	whose	bright	eyes
-	你	最公平	之中	女性	,	谁	明亮的	眼睛

“你是女人中最美丽的，你那明亮的双眼

[hæv; həv] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðiːz] [ˈsʌnləs] [ˈwɪntə(r)] [deɪz] ,

Have	lit	for	us	these	sunless	winter	days	,
有	点燃	为了	我们	这些	无日光	冬天	天	,

为我们照亮了这些不见天日的冬日，

[wɪð] [ˈreɪdiənt] [ˈkaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [smaɪlz]

With	radiant	kindliness	and	gracious	smiles
和	辐射状	善良	和	亲切	微笑

带着灿烂的善意和亲切的笑容

[ˈtʃɪərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪərinəs] , [ðəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt]

Cheering	our	weariness	,	though	in	thy	heart
欢呼	我们的	疲劳	,	尽管	在	你的	心

虽然你内心深处，却依然安慰着我们的疲惫。

[ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] [stɪl] [ˈwiːpɪŋ] [laɪz] :

Sorrow	for	Sigebert	still	weeping	lies	:
悲哀	为了	西格伯特	仍然	哭泣	谎言	:

为西格伯特哀悼，谎言仍在流淌：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈrendə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːtəsi]

How	shall	we	render	thanks	for	courtesy
如何	将	我们	使成为	谢谢	为了	礼貌

我们该如何表达对礼貌的感谢?

[wen] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [θæŋks] [wʊd] [nɒt] [ˌaʊtˈweɪ] [wʌn] [smaɪl]

When	all	our	thanks	would	not	outweigh	one	smile
什么时候	全部	我们的	谢谢	会	不是	胜过	一	微笑

当我们所有的感激之情都无法胜过一个微笑时

[ðæt] [ˈkɪnd(ə)lz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɜːrvz] [ðaɪ] [lɪps]

That	kindles	in	thine	eyes	,	and	curves	thy	lips
那	Kindle	在	你的	眼睛	,	和	曲线	你的	嘴唇

那光芒在你眼中闪耀，让你的嘴唇微微弯曲。

[ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [ˈliŋgəz] [ðeə(r)] [dɪˈlɪʃəsli] ,

Upward	,	and	lingers	there	deliciously	,
向上	,	和	徘徊不去	那里	美味	,

向上，并在那里美妙地停留片刻，

[ðəʊ] [ðə; ði] [diːp] [aɪz] [hæv; həv] [wʌns] [əˈgen] [tɜːnd] [greɪv]

Though	the	deep	eyes	have	once	again	turned	grave
尽管	这	深的	眼睛	有	一次	再次	转向	严重

虽然那双深邃的眼睛再次变得沉重起来。

[wɪð] [ˈsɒrəʊ] [hɑːf] [rɪˈmembəd] ?

With	sorrow	half	remembered	?
和	悲哀	一半	记得	?

带着几分模糊的记忆?

[əʊ] [feə(r)] [kwiːn] ,

O	fair	Queen	,
哦	公平的	女王	,

美丽的皇后啊，

[sprʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [reɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]

Sprung	of	a	kingly	race	,	and	not	like	her
弹簧	的	一个	王者	种族	,	和	不是	喜欢	她

出身王族，不像她

[hu:z] [ru:l] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [kɜ:s] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lænd] ,

Whose	rule	has	been	a	curse	unto	this	land	,
谁	规则	有	到过	一个	诅咒	到	这	土地	,

他的统治给这片土地带来了诅咒，

[ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] ['pez(ə)nt] , [spɔ:nd] [ɪn] ['ɪnfəmi] ,

A	bastard	peasant	,	spawned	in	infamy	,
一个	混蛋	农民	,	已生成	在	骂名	,

一个出身卑微的私生子，生于恶名之中。

[wi:; wi] [pledʒ] [ði:] [ɪn]['aʊə(r)] ['bi:kəz] : [pledʒ] [ðaʊ] [ju: 'es] [-]

We	pledge	thee	in	our	beakers	:	pledge	thou	us	[	29	]
我们	保证	你	在	我们的	烧杯	:	保证	你	我们	[	-	]

我们在酒杯中向你宣誓：你也向我们宣誓[29]

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑ:ns] , [əʊ] [kwi:n] , [ðaɪ] ['wɪdəʊd] [deɪz]

And	if	perchance	,	O	Queen	,	thy	widowed	days
和	如果	或许	,	哦	女王	,	你的	寡	天

如果，哦，女王，在你守寡的日子里

[pɑ:s] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [sli:p] [wɪð] [ði:]

Pass	wearily	and	sorrow	sleep	with	thee
经过	疲劳	和	悲哀	睡觉	和	你

愿你疲惫而安息，悲伤与你同眠。

[eə(r)] [ju:θ] [hæz; həz]['i:v(ə)n] ['raipən] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

Ere	youth	has	even	ripened	with	the	sun
埃雷	青年	有	甚至	成熟的	和	这	太阳

甚至在阳光下，青春都尚未成熟。

[ɪn] [ðaɪ] [klɪə(r)] [tʃi:ks] , [ðen] [tʃu:z] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [men] ;

In	thy	clear	cheeks	,	then	choose	among	us	men	;
在	你的	清除	脸颊	,	然后	选择	之中	我们	男人	;

那么，请从你清澈的脸颊中，在我们这些男人中做出选择；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

For	we	are	young	,	and	hardy	in	the	chase	,
为了	我们	是	年轻的	,	和	耐寒的	在	这	追赶	,

因为我们年轻，而且在追逐中充满活力，

[ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɪmz]

And	foremost	in	the	battle	,	and	our	limbs
和	首先	在	这	战斗	,	和	我们的	四肢

在战斗中，我们的四肢首当其冲。

[ɑ:(r); ə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt]

Are	straight	and	comely	,	and	our	eyes	are	bright
是	直的	和	漂亮	,	和	我们的	眼睛	是	明亮的

我们身材挺拔，容貌姣好，双眼明亮。

[wɪð] [helθ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ,

With	health	,	and	we	have	riches	,	all	of	us	,
和	健康	,	和	我们	有	财富	,	全部	的	我们	,

拥有健康，我们就拥有了财富，我们所有人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ru:l]

And	all	are	noble	,	for	our	fathers	rule
和	全部	是	高贵	,	为了	我们的	父亲们	规则

他们都是高贵的，因为我们的先辈统治着他们。

['əʊvə(r)] [waɪd] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['meni] [fəʊk] ,

Over	**wide**	**tracts**	**of**	**land**	**and**	**many**	**folk**	**,**
超过	宽的	小册子	的	土地	和	许多	民间	,

在广袤的土地和众多的人民之间，

[ɪn] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['kɑːslz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmpəni]

In	**their**	**strong**	**castles**	**;**	**but**	**this**	**company**
在	他们的	强的	城堡	;	但	这	公司

在他们坚固的城堡里；但这家公司

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd]

Have	**left**	**the**	**Court**	**where**	**sin**	**and**	**crime**	**are**	**crowned**
有	左边	这	法庭	在哪里	罪	和	犯罪	是	加冕

已离开那罪恶与犯罪加冕的法庭。

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [lænd] ,

To	**wander**	**with**	**me**	**through**	**this**	**pleasant**	**land**	**,**
到	漫步	和	我	通过	这	令人愉快的	土地	,

与我一同漫步在这片美丽的土地上，

[di'lait] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] :

Delighting	**in**	**our**	**minstrels**	**and**	**the**	**chase**	**:**
令人愉悦	在	我们的	吟游诗人	和	这	追赶	:

欣赏我们的吟游诗人和追逐游戏：

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,

Or	**if**	**thou**	**wilt**	**not**	**choose**	**among**	**us**	**here**	**,**
或者	如果	你	枯萎	不是	选择	之中	我们	这里	,

或者，如果你不愿在我们之中做出选择，

[ðen] [pledʒ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi]

Then	**pledge**	**us**	**in**	**the**	**cup**	**,**	**and**	**so**	**shall**	**we**
然后	保证	我们	在	这	杯子	,	和	所以	将	我们

然后，让我们在杯中许下誓言，我们便会如此。

[dɪ'pɑːt] [hens] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] ;

Depart	**hence**	**,**	**for**	**thy**	**beauty**	**troubles**	**us**	**;**
离开	因此	,	为了	你的	美丽	麻烦	我们	;

离开吧，你的美貌令我们心烦意乱；

[jet] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [help] [ðiː] ['ɪntuː] [ðaɪn] [əʊn] [lænd] . -

Yet	**shall**	**we**	**help**	**thee**	**into**	**thine**	**own**	**land**	**.**	**'**
然而	将	我们	帮助	你	进入	你的	自己的	土地	.	-

但我们会帮助你回到你的故土。

“ [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [tʊk]

“	**He**	**spoke**	**,**	**and**	**they**	**applauded**	**;**	**and**	**I**	**took**
“	他	辐	,	和	他们	鼓掌	;	和	我	采取

他开口说话，众人鼓掌；我便起身

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɔːt] [kʌp] ,

Out	**of**	**his**	**hand**	**the**	**curious**	**wrought**	**cup**	**,**
出去	的	他的	手	这	好奇的	锻	杯子	,

他手中那只造型奇特的雕花杯子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [peɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huː] [keɪm]

And	**looked**	**toward**	**the**	**page**	**,**	**even**	**he**	**who**	**came**
和	看起来	朝向	这	页	,	甚至	他	WHO	来了

他也看向了书页，甚至连那位来者也是如此。

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

That	**day**	**to**	**warn**	**me**	**,**	**and**	**he**	**dropped**	**his**	**eyes**
那	天	到	警告	我	,	和	他	掉落	他的	眼睛

那天他警告我，然后垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [ˈʃʌdə] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʌdə] [nɒt] .

And	shuddered	;	but	I	shuddered	not	.
和	颤抖	;	但	我	颤抖	不是	.

她战栗不已；但我却没有。

- [əʊ] [prɪns] , - [-]

'	O	Prince	,	'	[	30	]
-	哦	王子	,	-	[	-	]

“哦，王子，”[30]

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , - [kʊd; kəd][ɔːl][maɪ] [wɜːdz] [əˈveɪl]

I	answered	him	,	'	could	all	my	words	avail
我	回答	他	,	-	可以	全部	我的	字	可用

我回答他：“我的话能起到作用吗？”

[tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ˈkaɪndlinəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

To	thank	thee	for	thy	kindliness	to	me	,
到	感谢	你	为了	你的	善良	到	我	,

为了感谢你对我的友善，

[jet] [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt]

Yet	there	would	still	remain	within	my	heart
然而	那里	会	仍然	保持	之内	我的	心

然而，它仍将留在我的心中。

[θɔːts] [tuː] [dɪˈvaɪn][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˈʌtərəns] ,

Thoughts	too	divine	to	rise	in	utterance	,
想法	也	神圣的	到	上升	在	发声	,

那些神圣的念头，无法用言语表达。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvəz] - [tʌŋz] [meɪ] [ˈnevə(r)] [tel] ,

Which	even	lovers	'	tongues	may	never	tell	,
哪个	甚至	恋人	-	舌头	可能	绝不	告诉	,

即使是恋人之间的言语，也未必能道尽。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [fiːl] [ðem; ðəm] , [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] .

Though	their	hearts	feel	them	,	fluttering	with	wings	.
尽管	他们的	心	感觉	他们	,	飘动	和	翅膀	.

虽然他们的心感受到了，如同翅膀般扑腾。

[aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðɪ][kʌp]

I	would	some	sleight	of	thine	had	filled	the	cup
我	会	一些	诡计	的	你的	有	已填	这	杯子

我希望你的一些小伎俩能把杯子装满。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈpəʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [iːˈzuːlt] [geɪv]

With	a	love	-	potion	,	such	as	Iseult	gave
和	一个	爱	-	药水	,	这样的	作为	伊索尔德	给予

就像伊索尔德给别人喝的那种爱情药水一样

[tuː; tə] [ˈtrɪstrəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [tuː; tə] [kɪŋ] [mɑːk]

To	Tristram	,	while	they	journeyed	to	King	Marc
到	特里斯特拉姆	,	尽管	他们	旅程	到	国王	马克

在前往特里斯特拉姆的途中，他们拜访了马克国王。

[ɪn][ðeə(r)] [biːkt] [ʃɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈgluːmɪŋ] [siː] ,

In	their	beaked	ship	across	the	glooming	sea	,
在	他们的	有喙的	船	穿过	这	阴郁	海	,

在他们横渡阴沉大海的鸟喙船上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst]['teɪstɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [eə(r)][maɪ][lɪps]

And	thou	hadst	tasted	of	it	,	ere	my	lips
和	你	哈斯特	尝过	的	它	,	埃雷	我的	嘴唇

而你，在我唇齿相依之前，已尝过它的滋味

[dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['venəm] .

Drank	of	the	potent	venom	.
喝	的	这	强效	毒液	.

饮下了剧毒之水。

[bʌt; bət] , [əʊ] [prɪns] ,

But	,	O	Prince	,
但	,	哦	王子	,

但是，哦，王子殿下

[nəʊ]['pəʊʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [lʌv] :

No	potion	is	there	to	increase	my	love	:
不	药水	是	那里	到	增加	我的	爱	:

没有任何药水可以增加我的爱:

[strɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [fɑː(r)]

Stronger	it	is	than	death	,	and	deeper	far
更强	它	是	比	死亡	,	和	更深	远的

它比死亡更强大，也更深邃。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'trævld] [siː] .

Than	the	blue	depths	of	the	untravelled	sea	.
比	这	蓝色的	深度	的	这	未曾旅行的	海	.

比无人涉足的蔚蓝深海还要深邃。

[lʌv] [fɪlz] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [blʌd] ;

Love	fills	me	utterly	,	and	is	my	blood	;
爱	填充	我	完全地	,	和	是	我的	血	;

爱充满我的全身，爱就是我的血液;

[səʊ] [ðæt] , - , [hædst] [ðaʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk]

So	that	,	belovéd	,	hadst	thou	bade	me	drink
所以	那	,	-	,	哈斯特	你	巴德	我	喝

所以，亲爱的，你若吩咐我喝水，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [deθ] - ['wɜːkɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [frɛdəgɑːnd]

Of	some	death	-	working	potion	Fredegonde
的	一些	死亡	-	在职的	药水	弗雷德贡德

弗雷德贡德的某种致命药剂

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['læplænd] ['sɔːsərəz] [tuː; tə] [bruː] ,

Had	learned	from	Lapland	sorcerers	to	brew	,
有	学习	从	拉普兰	巫师	到	酿造	,

他从拉普兰巫师那里学会了酿酒，

[ðʌs] [wʊd] [ai] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

Thus	would	I	drink	it	!
因此	会	我	喝	它	!

这样我就可以喝了!

- [ænd; ənd][ai] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp] ,

'	and	I	drained	the	cup	,
-	和	我	排水	这	杯子	,

我把杯子里的水喝光了。

[ðen] [spəʊk] [wʌns][mɔː(r)] : - [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [keɪm]

Then	spoke	once	more	:	'	Yea	,	even	if	one	came
然后	辐	一次	更多的	:	-	是的	,	甚至	如果	一	来了

然后他又说了一遍："是啊，即使有一个人来。"

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][sneə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] ,

To	warn	me	of	the	snare	which	she	had	laid	,
到	警告	我	的	这	圈套	哪个	她	有	铺设	,

为了警告我她设下的陷阱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] , [-]
And **that** **thy** **heart** **consented** **to** **the** **deed** **,** **[** **31** **]**
和 那 你的 心 同意 到 这 契据 , [-]

并且你的心同意了这件事[31]

[æz; əz][wʌn][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
As **one** **did** **come** **to** **me** **.** **'**
作为 一 做过 来 到 我 . -

确实有人来找过我。

- ['brunhilt] !
' **Brunhild** **!**
- 布伦希尔德 !

布伦希尔德!

- [hiː; hi][kraɪd] ;
' **he** **cried** **;**
- 他 哭 ;

他哭了;

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
And **a** **loud** **cry** **arose** **from** **all** **his** **friends** **,**
和 一个 大声 哭 出现 从 全部 他的 朋友们 ,

他的所有朋友都发出了一声响亮的呼喊,

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tɜːmɔɪl] , ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːs] ,
A **sudden** **turmoil** **,** **suddenly** **to** **cease** **,**
一个 突然 动荡 , 突然 到 停止 ,

一阵突如其来的骚动，又突然停止，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [mjuːt] , [ə'meɪzd] .
Leaving **them** **mute** **,** **amazed** **.**
离开 他们 沉默的 , 惊叹 .

令他们目瞪口呆，惊愕不已。

[ðen] ['mɛroʊ] [speɪk] : “
Then **Merow** **spake** **:** **“**
然后 梅罗 说 : “

然后梅洛开口说道：“

- [kwiːn] , [tuː; tə] [ðaɪn] [hoʊsts][ɪm'pjuːt][nəʊ] ['tretʃəri] ,
' **Queen** **,** **to** **thine** **hosts** **impute** **no** **treachery** **,**
- 女王 , 到 你的 主持人 归因 不 背信弃义 ,

“女王陛下，请不要将背叛的罪名强加于您的军队。”

[fɔː(r); fə(r)] [prɛtɛkstətəs] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [friː]
For **Praetextatus** **and** **myself** **are** **free**
为了 普雷特克斯塔图斯 和 我 是 自由的

我和普雷特克斯塔图斯都是自由的

[frɒm; frəm] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ðəʊ] [frɛdəgɑːnd] [kən'spaɪə(r)] :
From **guilt** **in** **this** **though** **Fredegonde** **conspired** **:**
从 有罪 在 这 尽管 弗雷德贡德 密谋 :

弗雷德贡德出于内疚，策划了此事:

[huː] [sed] [maɪ] [hɑːt] [kən'sent] [laɪd; liːd][tuː; tə] [ðiː] !
Who **said** **my** **heart** **consented** **lied** **to** **thee** **!**
WHO 说 我的 心 同意 撒谎了 到 你 !

谁说我心甘情愿，那是骗你的!

[əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
O **Queen** **of** **the** **white** **hands** **and** **smiling** **eyes** **,**
哦 女王 的 这 白色的 双手 和 微笑 眼睛 ,

哦，拥有白皙双手和微笑双眸的女王，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [lʌv]
My heart is not a traitor to its love
我的 心 是 不是 一个 叛徒 到 它是 爱

我的心不会背叛它的爱

[tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ə'genst] [ðaɪ] [piːs] ;
To harbour evil thoughts against thy peace ;
到 港口 邪恶的 想法 反对 你的 和平 ;

心中怀有邪恶念头，扰乱你的平安；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [maɪn] [aɪz] [fɜːst] [lʊkt] [ɒn] [ðiː]
And ever since mine eyes first looked on thee
和 曾经 自从 矿 眼睛 第一的 看起来 在 你

自从我第一眼看到你以来，就一直如此。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['plæsɪd] [braʊz]
To see the wind lift from thy placid brows
到 看 这 风 举起 从 你的 平静 眉毛

看见风从你平静的眉间拂去

[ə; eɪ] ['tendrəl] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɔːriət] , ['sʌnlɪt] [heə(r)] ;
A tendril of thine aureate , sunlit hair ;
一个 卷须 的 你的 金酸盐 , 阳光照射 头发 ;

一缕你金色的、沐浴在阳光下的秀发；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [maɪn] [ɪəz] [fɜːst] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs]
And ever since mine ears first heard thy voice
和 曾经 自从 矿 耳朵 第一的 听到 你的 嗓音

自从我第一次听到你的声音以来，就一直如此。

[fɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ,
Fall through the darkness like a gleam of light ,
落下 通过 这 黑暗 喜欢 一个 闪耀 的 光 ,

像一道光芒般坠入黑暗，

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [swɪft] ['wɪzədri] ;
Enchanting them with its swift wizardry ;
妖娆 他们 和 它是 迅速 巫术 ;

用它迅捷的魔法迷惑他们；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]
And ever since I felt the gentle touch
和 曾经 自从 我 毛毡 这 温和的 触碰

自从我感受到那温柔的触碰之后，就再也没有过。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [wəʊk]
Of thy hand laid upon my hand , which woke
的 你的 手 铺设 之上 我的 手 , 哪个 觉醒

你放在我手上的手，唤醒了我

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , —
And troubled the deep waters of my soul , —
和 麻烦 这 深的 水 的 我的 灵魂 , —

搅动了我灵魂深处的波涛，——

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ] ['kæptɪv] .
My heart has been thy captive .
我的 心 有 到过 你的 俘虏 .

我的心已被你俘虏。

[əʊ] , [maɪ] [kwiːn] ,
O , my Queen ,
哦 , 我的 女王 ,

哦，我的女王，

[laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

Life	**was**	**before**	**me**	**like**	**a**	**mystery**
生活	曾是	前	我	喜欢	一个	神秘

人生在我面前就像一个谜。

[fɪld] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ; [-]

Filled	**with**	**innumerable**	**tongues**	**of**	**fear**	**;**	**[**	**32**	**]**
已填	和	无数	舌头	的	害怕	;	[	-	]

充满了无数恐惧的舌头；[32]

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðaɪ] [tʌtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [laɪf]

But	**at**	**thy**	**touch**	**I**	**saw**	**the**	**world**	**and**	**life**
但	在	你的	触碰	我	锯	这	世界	和	生活

但你的触碰让我看到了世界和生命

[gri:n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] ,

Green	**with**	**the**	**promise**	**of**	**delightful**	**days**	**,**
绿色的	和	这	承诺	的	愉快	天	,

绿意盎然，预示着美好的日子即将到来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:p] [ɒv; əv] ['meni] ['twɪstɪd] [strɪŋz]

And	**like**	**a**	**harp**	**of**	**many**	**twisted**	**strings**
和	喜欢	一个	竖琴	的	许多	扭曲	字符串

就像一把有很多扭曲琴弦的竖琴

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [hænd] [dɪd] [pleɪ] —

My	**heart**	**was**	**,**	**on**	**which**	**your**	**white**	**hand**	**did**	**play**	**—**
我的	心	曾是	,	在	哪个	你的	白色的	手	做过	玩	—

我的心曾被你白皙的手抚摸过——

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ? — [ə; eɪ] ['melədi]

Or	**was**	**it**	**but**	**the**	**wind**	**?**	**—**	**a**	**melody**
或者	曾是	它	但	这	风	?	—	一个	旋律

还是只是风声？——一首旋律

[ə'weɪkənɪŋ] [streɪndʒ] [həʊps] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr]

Awakening	**strange**	**hopes**	**and**	**strong**	**desires**
唤醒	奇怪的	希望	和	强的	欲望

唤醒奇异的希望和强烈的欲望

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [dri:m] [ɒv; əv] ['bju:ti] , ['traiəmf, -ʌmf]

And	**that**	**old**	**dream**	**of**	**beauty**	**,**	**triumphing**
和	那	老的	梦	的	美丽	,	胜利

而那古老的美丽梦想，终将胜利

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] , [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mait] [kʌm] ,

Within	**my**	**soul**	**,**	**of**	**how**	**the**	**world**	**might**	**come**	**,**
之内	我的	灵魂	,	的	如何	这	世界	可能	来	,

在我内心深处，关于世界未来可能的样子，

[ɪn] [taɪm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz]

In	**time**	**,**	**to**	**be**	**a**	**garden**	**,**	**such**	**as**	**was**
在	时间	,	到	是	一个	花园	,	这样的	作为	曾是

随着时间的推移，它会变成一座花园，就像过去那样。

['i:dn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [fɜ:st] [ðə; ði] [dɔ:n]

Eden	**upon**	**the**	**hills**	**,**	**which**	**first**	**the**	**dawn**
伊甸园	之上	这	丘陵	,	哪个	第一的	这	黎明

山上的伊甸园，黎明初现

[s'ɪlvəz] , [ænd; ənd] ['brɔidə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊzi] [veɪlz] :

Silvers	**,**	**and**	**broiders**	**with**	**her**	**rosy**	**veils**	**:**
银	,	和	刺绣	和	她	红润	面纱	:

银饰，以及绣着她玫瑰色面纱的饰品：

['iːdn] , [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][left] , [ə'ləʊn] !
Eden , where you and I were left , alone !
伊甸园 , 在哪里 你 和 我 是 左边 , 独自的 !

伊甸园，你我曾被独自留下的地方!

[ɑː] , [lʌv] , [pə'tʃɑːns] ['aʊə(r)] [lʌv] [mait] [ˌriːkri'eɪt]
Ah , love , perchance our love might recreate
啊 , 爱 , 或许 我们的 爱 可能 重现

啊，爱情，或许我们的爱情能够重现

[ə'gen] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [wɔːld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ! -
Again that garden walled from our desire ! '
再次 那 花园 有围墙的 从 我们的 欲望 ! -

那座花园又一次将我们的渴望阻挡在外!

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz][leɪd]
“ When he had ended , his strong hand was laid
“ 什么时候 他 有 结束 , 他的 强的 手 曾是 铺设

“他结束之后，他强有力的手被放在了

[ɒn][maɪ][slɪm][hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] [wɪð] [maɪn] ,
On my slim hand , his fingers twined with mine ,
在 我的 苗条的 手 , 他的 手指 缠绕 和 矿 ,

在我纤细的手上，他的手指与我的手指交缠在一起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fed] [ɒn][maɪn] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [stʊd]
His eyes fed on mine eyes ; and thus we stood
他的 眼睛 美联储 在 矿 眼睛 ; 和 因此 我们 站立

他的目光与我的目光交汇；我们就这样站着。

['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
Silent before his friends .
沉默的 前 他的 朋友们 .

在朋友们面前沉默不语。

[æz; əz][fɜːst][wʌn] [baʊ]
As first one bough
作为 第一的 一 买

第一个买

['wɪspərz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Whispers unto his fellow , in the wind ,
低语 到 他的 同伴 , 在 这 风 ,

在风中，他低声对同伴说:

[huː] , [sɒft] , [rɪ'piːts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['neɪbə(r)] [hɪm]
Who , soft , repeats to those who neighbour him
WHO , 柔软的 , 重复 到 那些 WHO 邻居 他

谁轻声地向邻居们重复着

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɪspərɪŋ] ,
Until the wood is filled with whisperings ,
直到 这 木头 是 已填 和 耳语 ,

直到树林里充满低语声，

[səʊ] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['wɪspəd] [ðeə(r)] .
So they unto each other whispered there .
所以 他们 到 每个 其他 低声说道 那里 .

于是他们就在那里低声交谈起来。

[bʌt; bət] ['mɛroʊ] [led][ˌem 'iː]['saɪlənt][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [-]
But Merow led me silent from the hall [33]
但 梅罗 引领 我 沉默的 从 这 大厅 [-]

但梅罗默默地领着我离开了大厅[33]

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [stɑːz]

Into	the	night	,	the	company	of	stars
进入	这	夜晚	,	这	公司	的	明星

夜幕降临，群星相伴。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['freɪgrənt][wɪndz; waɪndz]

Innumerable	,	and	of	fragrant	winds
无数	,	和	的	香	风

数不胜数，还有芬芳的风

[swiːt] [wɪð] ['aʊə(r)]['siːkrəts] , ['mɜːmərɪŋ] [dɪ'laɪt] . . . .

Sweet	with	our	secrets	,	murmuring	delight	.	.	.
甜的	和	我们的	秘密	,	淙淙	喜	.	.	.

甜蜜中藏着我们的秘密，低声呢喃着喜悦.....

[haʊ] ['sɒftli] [kʌm] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !

How	softly	come	these	visions	of	the	past	!
如何	轻轻	来	这些	愿景	的	这	过去的	!

往昔的景象如此轻柔地浮现!

['sɒftli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , [ɔː(r)][æz; əz] ['glɪmərɪŋ] [seɪlz]

Softly	as	shadows	,	or	as	glimmering	sails
轻轻	作为	阴影	,	或者	作为	微光	帆

轻柔如影，或如闪烁的风帆

[əˈpɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] , [ɔː(r)][laɪk] [ʃaɪ] [fɪʃ]

Upon	the	moonlit	sea	,	or	like	shy	fish
之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	,	或者	喜欢	害羞的	鱼

在月光下的海面上，或者像害羞的鱼儿一样。

[θruː] [griːn] [trænz'luːs(ə)nt] ['wɔːtəz] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

Through	green	translucent	waters	,	to	depart
通过	绿色的	半透明	水	,	到	离开

穿过碧绿清澈的海水，启程

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [swɜːlz] , [waɪl] ['sɪlvə(r)] ['bʌbəlz] [raɪz] .

In	sudden	swirls	,	while	silver	bubbles	rise	.
在	突然	漩涡	,	尽管	银	气泡	上升	.

突然间，水面翻腾起旋涡，银色的气泡缓缓升起。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [prɛtɛkstətəs] [sed] [ə; eɪ] [mæs] ,

“	Next	morning	Praetextatus	said	a	mass	,
“	下一个	早晨	普雷特克斯塔图斯	说	一个	大量的	,

“第二天早上，普雷特克斯塔图斯主持了一场弥撒，

[ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ɪn] - , [hɪz; ɪz][ɪn][maɪn] ,

And	laid	my	hand	in	Merow's	,	his	in	mine	,
和	铺设	我的	手	在	-	,	他的	在	矿	,

我把手放在梅罗的手上，他也把手放在我的手上，

['meɪkɪŋ] [juː 'es][wʌn] .

Making	us	one	.
制作	我们	一	.

让我们融为一体。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,

”	She	paused	in	sudden	pain	,
”	她	暂停	在	突然	疼痛	,

她突然感到一阵剧痛，顿时停了下来。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [strɔː] ,

Bending	her	eyes	down	to	the	rotten	straw	,
弯曲	她	眼睛	向下	到	这	烂	稻草	,

她低头看向腐烂的稻草，

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt]['ægəni] .
While the priest watched her silent agony .
尽管 这 牧师 观看 她 沉默的 痛苦 .

牧师默默地看着她承受着痛苦。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [reɪzd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [speɪk] :
Then once again raised up her head and spake :
然后 一次 再次 提高 向上 她 头 和 说 :

然后她再次抬起头，说道：

“ [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] , [əʊ] ['lʌvləs] [priːst] ?
“ What canst thou know of love , O loveless priest ?
“ 什么 罐 你 知道 的 爱 , 哦 无爱 牧师 ?

“你这无情的祭司，又怎能懂得爱呢？”

[haʊ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒst] ?
How comfort me for all which I have lost ?
如何 舒适 我 为了 全部 哪个 我 有 丢失的 ?

我该如何安慰我失去的一切?

[neɪ] [ðen] , [bend] [nɒt][nɔː(r)] [blʌʃ] ; [maɪ] ['bɪtənəs]
Nay then , bend not nor blush ; my bitterness
不 然后 , 弯曲 不是 也不 脸红 ; 我的 苦味

不，所以，不要弯腰，也不要羞愧；我的苦涩

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [wɪp] , [ai] [siː] , [tuː; tə][skɔː(r)]
Has made my tongue a whip , I see , to score
有 制成 我的 舌头 一个 鞭 , 我 看 , 到 分数

看来，它已经把我的舌头变成了鞭子，用来得分。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnsɪkreɪt] ,
The poor weak body which is consecrate ,
这 贫穷的 虚弱的 身体 哪个 是 供奉 ,

那可怜的、虚弱的、被奉献的躯体，

[jet] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ɜːθ] .
Yet sometimes turns from heaven , desiring earth .
然而 有时 转弯 从 天堂 , 渴望 地球 .

然而，有时却背离天堂，渴望尘世。

” [ʃiː; ʃi] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
” She ended , and the priest spake unto her ,
” 她 结束 , 和 这 牧师 说 到 她 ,

她说完后，牧师对她说：

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [aɪz] :
Turning on her his melancholy eyes :
转弯 在 她 他的 忧郁 眼睛 :

他转过头，用忧郁的眼神看着她：

“ ['brunhilt] , [ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['bɪtənəs] , [-]
“ Brunhild , I blame thee not for bitterness , [34]
“ 布伦希尔德 , 我 责备 你 不是 为了 苦味 , [-]

“布伦希尔德，我不怪你心怀苦涩，[34]

[nɔː(r)] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [vekst] [maɪ]['kwaɪət][səʊl]
Nor that thy words have vexed my quiet soul
也不 那 你的 字 有 烦恼 我的 安静的 灵魂

你的话语也并未扰乱我平静的心灵。

[wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] .
With passions that I thought asleep at last .
和 激情 那 我 想法 睡着了 在 最后的 .

我曾满怀激情，以为终于可以安睡了。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;

Suffering	**is**	**a**	**part**	**of**	**my**	**desire**	**;**
痛苦	是	一个	部分	的	我的	欲望	;

痛苦是我欲望的一部分;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t]

It	**is**	**a**	**part**	**of**	**knowledge**	**,**	**and**	**a**	**part**
它	是	一个	部分	的	知识	,	和	一个	部分

它是知识的一部分，也是.....的一部分

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['hju:mən] [hɑ:t] [wɪtʃ] [kɔ:lz][ɒn][gɒd]

Of	**that**	**great**	**human**	**heart**	**which**	**calls**	**on**	**God**
的	那	伟大的	人类	心	哪个	呼叫	在	上帝

那颗呼求上帝的伟大人心

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['kʌmfətləs] [ɒn] [ɜ:θ] .

Because	**it**	**is**	**so**	**comfortless**	**on**	**earth**	**.**
因为	它	是	所以	无安慰	在	地球	.

因为人世间如此缺乏舒适。

['rɑ:ðə(r)][aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'weɪkənɪŋ]

Rather	**I**	**thank**	**thee**	**for**	**awakening**
相当	我	感谢	你	为了	唤醒

相反，我感谢你唤醒了我。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl] [ðæt] [θril] [wɪð] [lʌv]

Something	**within**	**my**	**soul**	**that**	**thrills**	**with**	**love**
某物	之内	我的	灵魂	那	刺激	和	爱

我灵魂深处涌动着爱的悸动

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [swi:t] ['hju:mən] [lʌv] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz]

For	**that**	**sweet**	**human**	**love**	**which**	**promises**
为了	那	甜的	人类	爱	哪个	承诺

为了那份甜蜜的人类之爱，它承诺着

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [kə'res] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [hændz] ,

The	**fluttering**	**caress**	**of**	**children's**	**hands**	**,**
这	飘动	抚摸	的	孩子们的	双手	,

孩童双手轻柔的抚摸，

[ðeə(r)] [flu:t] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] ,

Their	**flute**	**-**	**like**	**voices**	**waking**	**with**	**the**	**dawn**	**,**
他们的	长笛	-	喜欢	声音	醒来	和	这	黎明	,

他们如笛声般清脆的歌声伴着黎明苏醒，

[ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .

The	**gaiety**	**and**	**laughter**	**of**	**their**	**day**	**.**
这	欢乐	和	笑声	的	他们的	天	.

他们一天中的欢乐和笑声。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['fli:tɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ,

But	**all**	**these**	**fleeting**	**voices**	**of**	**our**	**life**	**,**
但	全部	这些	转瞬即逝	声音	的	我们的	生活	,

但所有这些转瞬即逝的声音，

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

The	**loves**	**and**	**sensual**	**desires**	**of**	**earth**	**,**
这	爱	和	感性的	欲望	的	地球	,

尘世间的爱欲与感官欲望，

['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['meməriz]

Our	**joy**	**in**	**childhood**	**,**	**are**	**but**	**memories**
我们的	喜悦	在	童年	,	是	但	回忆

童年的快乐，如今都已成为回忆。

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['ʃeltəd] ['pærədaɪs] ,

Of	**innocence**	**in**	**sheltered**	**Paradise**	**,**
的	无辜	在	避难所	天堂	,

在与世隔绝的天堂里，纯真无邪，

[weə(r)] [ɪn][wʌn]['mjuːzɪk] , ['flaʊərɪŋ] [laɪk] [fleɪmz] ,

Where	**in**	**one**	**music**	**,**	**flowering**	**like**	**flames**	**,**
在哪里	在	一	音乐	,	开花	喜欢	火焰	,

在其中一首乐曲中，如火焰般绽放，

[ðeɪ] [mɪks][tə'geðə(r)] , ['swelɪŋ] ['sɪmfəniz]

They	**mix**	**together**	**,**	**swelling**	**symphonies**
他们	混合	一起	,	肿胀	交响乐

它们交融在一起，奏出恢弘的交响乐。

[sə'lestiəl] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] .

Celestial	**beyond**	**our**	**mortal**	**ears**	**.**
天体	超过	我们的	凡人	耳朵	.

超乎我们凡人听觉的天籁之音。

[səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] [mɔː(r)][feə(r)]

So	**to**	**me**	**once**	**there**	**came**	**a**	**dream**	**more**	**fair**
所以	到	我	一次	那里	来了	一个	梦	更多的	公平的

所以，对我来说，曾经有过一个更美好的梦。

[ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'hɪndəd] [baɪ] [mɔː'tæləti]

Of	**love**	**unhindered**	**by**	**mortality**
的	爱	畅通无阻	经过	死亡

不受死亡束缚的爱情

[ðæt] [veɪlz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fləʊd] ,

That	**veils**	**us**	**from**	**each**	**other**	**,**	**but**	**which**	**flowed**	**,**
那	面纱	我们	从	每个	其他	,	但	哪个	流动	,

那层遮蔽了我们彼此的屏障，但它却流动着，

[tuː] [səʊlz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [æz; əz] [wen] [tuː] [fleɪmz] [-]

Two	**souls**	**in**	**unison**	**,**	**as**	**when**	**two**	**flames**	**[**	**35**	**]**
二	灵魂	在	齐声	,	作为	什么时候	二	火焰	[	-	]

两个灵魂合二为一，如同两团火焰[35]

[miːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [laɪf] .

Meet	**,**	**and**	**are**	**one**	**,**	**and**	**have**	**a**	**common**	**life**	**.**
见面	,	和	是	一	,	和	有	一个	常见的	生活	.

相遇，合二为一，共同生活。

[jeɪ] , [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪz][wʌn] [wɪð] [gɒd] :

Yea	**,**	**my**	**desire**	**at**	**last**	**is**	**one**	**with**	**God**	**:**
是的	,	我的	欲望	在	最后的	是	一	和	上帝	:

是的，我的愿望最终与上帝合而为一：

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [ɒn] [ɜːθ] .

And	**children**	**are**	**his**	**messengers**	**on**	**earth**	**.**
和	孩子们	是	他的	信使	在	地球	.

孩子们是他在人间的使者。

” [ðen] ['brunhilt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : “ [ɪn][ðə; ði][freɪl] [laɪt] ,

”	**Then**	**Brunhild**	**answered**	**him**	**:**	**“**	**In**	**the**	**frail**	**light**	**,**
”	然后	布伦希尔德	回答	他	:	“	在	这	脆弱	光	,

“然后布伦希尔德回答他：‘在微弱的光线下，

[aɪ] [siː] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ][bɔː(r)] :

I	**see**	**so**	**many**	**children**	**whom**	**I**	**bore**	**:**
我	看	所以	许多	孩子们	谁	我	钻孔	:

我看到了我生育的那么多孩子：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ;

But	there	are	none	of	Merow's	children	there	;
但	那里	是	没有任何	的	-	孩子们	那里	;

但梅罗的孩子都不在那里;

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] : [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz]

Our	marriage	was	a	moment	:	and	our	sons
我们的	婚姻	曾是	一个	片刻	:	和	我们的	儿子们

我们的婚姻只是一段短暂的时光：以及我们的儿子们。

[wɜː(r); wə(r)] [driːmz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .

Were	dreams	we	saw	in	one	another's	eyes	.
是	梦境	我们	锯	在	一	另一个的	眼睛	.

那是我们在彼此眼中看到的梦想。

[jet] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][maɪ]['spɪrɪt] [fiːlz] ,

Yet	if	I	speak	of	him	my	spirit	feels	,
然而	如果	我	说话	的	他	我的	精神	感觉	,

然而，如果我谈起他，我的灵魂就会感到，

[θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] [veɪlz] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]

Through	the	thin	veils	of	flesh	,	the	gentle	touch
通过	这	薄的	面纱	的	肉	,	这	温和的	触碰

透过薄薄的血肉之躯，温柔的触碰

[ɒv; əv] ['gəʊstlɪ] [hændz][pʊt] [aʊt][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] :

Of	ghostly	hands	put	out	to	comfort	me	:
的	幽灵般的	双手	放	出去	到	舒适	我	:

伸出的幽灵般的手安慰我:

[hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - , ['tremjələs] [wɪð] [lʌv] .

Hands	that	were	Merow's	,	tremulous	with	love	.
手	那	是	-	,	颤抖的	和	爱	.

那是梅洛的手，因爱而颤抖。

[ɑː] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [dɔːn] ,

Ah	!	shall	I	speak	to	you	of	that	calm	dawn	,
啊	!	将	我	说话	到	你	的	那	冷静的	黎明	,

啊！我该跟你讲讲那宁静的黎明吗?

[wen] [wiː; wi] [tuː] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [tʊr] ,

When	we	two	rode	together	toward	Tours	,
什么时候	我们	二	骑	一起	朝向	旅游	,

当我们两人一起骑马前往图尔时，

[θruː] [wʊdz] [bʌt; bət] ['njuːli] ['weikən] ['ɪntuː][laɪf] ?

Through	woods	but	newly	wakened	into	life	?
通过	树林	但	新	醒来	进入	生活	?

穿过树林，却仿佛刚刚苏醒?

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprəl] [aɪz] ,

The	spring	was	laughing	with	her	April	eyes	,
这	春天	曾是	笑	和	她	四月	眼睛	,

四月的春天用她那双明亮的眼睛笑着。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dekt] [iːtʃ] [baʊ] [wɪð] ['tendə(r)] [bluːm]

Her	fingers	decked	each	bough	with	tender	bloom
她	手指	甲板	每个	买	和	投标	盛开

她用手指将每一根树枝都点缀上了娇嫩的花朵。

[ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'wəʊk]

Of	bud	and	blossom	,	and	her	feet	awoke
的	芽	和	开花	,	和	她	脚	醒来

含苞待放，她的双脚苏醒了。

[ðə; ði] ['deɪziz] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]['vaiəlits] ,
The daisies , primroses , and violets ,
这 雏菊 , 报春花 , 和 紫罗兰 ,

雏菊、报春花和紫罗兰，

[waɪl] ['meni] [bɜ·dz] , [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] - [wɪŋd] ['mesndʒər] ,
While many birds , her swift - winged messengers ,
尽管 许多 鸟类 , 她 迅速 - 有翅膀的 信使 ,

虽然有很多鸟，她那些飞速的信使，

[ʃril] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['drɪpɪŋ] [baʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [-]
Shrilled , from each dripping bough , her hymns of love , [36]
尖锐的 , 从 每个 滴落 买 , 她 赞美诗 的 爱 , [-]

从每一根滴水的树枝上，都传来她凄厉的爱情赞歌[36]

[ɪn] [nəʊts] [ðæt] [tʃaɪmd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [reɪn] [ɒn] [liːvz] ;
In notes that chimed as sweet as rain on leaves ;
在 笔记 那 齐声说道 作为 甜的 作为 雨 在 树叶 ;

音符清脆悦耳，如同雨滴落在树叶上；

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [ə'bʌv] [iːtʃ] [puːl] ,
And swallows hawked for flies above each pool ,
和 燕子 骘 为了 苍蝇 多于 每个 水池 ,

燕子在每个水池上空捕食苍蝇，

[ðæt] ['mɪrəd] [ðeə(r)] [lait] ['məʊʃn] ['glæsɪli] .
That mirrored their light motion glassily .
那 镜像 他们的 光 运动 玻璃般地 .

那景象如同镜子般映照出它们轻盈的移动。

“ [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] [wiː; wi] [rəʊd] , [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
“ Mile upon mile we rode , through wood and field ,
“ 英里 之上 英里 我们 骑 , 通过 木头 和 场地 ,

我们骑行了一英里又一英里，穿过树林和田野，

[haɪ] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tend] [ʃiːp] ,
High pastures where the shepherds tended sheep ,
高的 牧场 在哪里 这 牧羊人 倾向于 羊 ,

牧羊人放牧羊群的高山牧场

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - [drɒpt] [læmz] , [ænd; ənd] ['væliz] [griːn]
Counting the new - dropped lambs , and valleys green
计数 这 新的 - 掉落 羔羊 , 和 山谷 绿色的

数着新出生的小羊羔，还有绿意盎然的山谷。

[weə(r)] ['hæmlɪts] ['ʃeltəd] , [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [haʊs]
Where hamlets sheltered , smoke - wreaths from each house
在哪里 村庄 避难所 , 抽烟 - 花圈 从 每个 房子

在那些隐蔽的村庄里，每家每户都燃起缕缕炊烟。

[kɜːld] ['ʌpwəd] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)] ,
Curled upward slowly in the windless air ,
卷曲 向上 缓慢地 在 这 无风 空气 ,

在无风的空气中缓缓向上卷曲，

[ænd; ənd] ['spærəʊz] ['kwɒrəld] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [θætʃt] [ruːfs] ,
And sparrows quarrelled on the well - thatched roofs ,
和 麻雀 争吵 在 这 出色地 - 茅草屋顶 屋顶 ,

麻雀在茅草屋顶上争吵不休。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [sprɪŋ] ,
Until at noon we found a sheltered spring ,
直到 在 中午 我们 成立 一个 避难所 春天 ,

直到中午，我们才找到一处避风的泉眼。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)]['æspən] [triːz] .

In	a	small	hollow	under	aspen	trees	.
在	一个	小的	空洞的	在下面	白杨	树木	.

在白杨树下的一个小树洞里。

['mɑːrdʒɪnd][baɪ] [riːdz] [ðɪs] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][gəʊld]

Margined	by	reeds	this	mirror	was	,	and	gold
边缘	经过	芦苇	这	镜子	曾是	,	和	金子

这面镜子边缘环绕着芦苇，还有黄金。

[wɪð] ['mæləʊ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] [smuːð] [grɑːs] [leɪ]

With	mallows	in	the	reeds	,	and	smooth	grass	lay
和	锦葵	在	这	芦苇	,	和	光滑的	草	躺

芦苇丛中长着锦葵，光滑的草丛铺满了地面。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [klɪə(r)]

About	it	,	and	the	water	bubbled	clear
关于	它	,	和	这	水	冒泡	清除

对此，水冒出了清澈的气泡。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [weə(r)] [gruː] ['meni] [fɜːrnz] .

Out	of	a	fissure	where	grew	many	ferns	.
出去	的	一个	裂缝	在哪里	生长	许多	蕨类植物	.

裂缝中长出了许多蕨类植物。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [krɒpt] [ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] ,

There	,	while	the	horses	cropped	the	tender	grass	,
那里	,	尽管	这	马匹	裁剪	这	投标	草	,

在那里，当马儿啃食嫩草的时候，

[wiː; wi] [seɪt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .

We	sate	together	,	and	no	word	was	said	.
我们	沙特	一起	,	和	不	单词	曾是	说	.

我们并肩而坐，一句话也没说。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɛroʊ] [tʊk] [maɪ][hænd]

But	on	a	sudden	Merow	took	my	hand
但	在	一个	突然	梅罗	采取	我的	手

但突然间，梅洛握住了我的手。

[ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

In	his	,	and	looked	at	me	with	pleading	eyes	.
在	他的	,	和	看起来	在	我	和	恳求	眼睛	.

他用恳求的眼神看着我。

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] [geɪz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [plʌkt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] . [-]

I	dropped	my	gaze	,	and	silent	plucked	a	flower	.	[	37	]
我	掉落	我的	目光	,	和	沉默的	拨弦	一个	花	.	[	-	]

我垂下目光，默默地摘下一朵花。[37]

[bʌt; bət]['evə(r)]['kləuzə(r)] [druː] [ðæt] ['jɜːnɪŋ] [feɪs] ;

But	ever	closer	drew	that	yearning	face	;
但	曾经	更近	画	那	渴望	脸	;

但那张充满渴望的脸庞越来越近；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [gruː] [mɔː(r)] ['æmərəs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

And	his	hand	grew	more	amorous	,	his	mouth
和	他的	手	生长	更多的	多情	,	他的	嘴

他的手变得更加爱抚，他的嘴

[kləʊzd] [ə'pɒn] [maɪn] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ][hɑːd][tuː; tə][wɪn] ,

Closed	upon	mine	;	nor	was	I	hard	to	win	,
关闭	之上	矿	;	也不	曾是	我	难的	到	赢	,

我的大门紧闭；而且我也不难对付。

['wɪərid] [wɪð] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Wearied	**with**	**my**	**desire**	**and**	**love**	**for**	**him**	**.**
疲惫	和	我的	欲望	和	爱	为了	他	.

我对他的渴望和爱让我感到厌倦。

[səʊ][ðə; ði] [wʊdz] [sɔ:] ['aʊə(r)] ['wedlɒk] , [waɪl] [ðə; ði] ['bi:z]

So	**the**	**woods**	**saw**	**our**	**wedlock**	**,**	**while**	**the**	**bees**
所以	这	树林	锯	我们的	婚姻	,	尽管	这	蜜蜂

于是，树林见证了我们的婚礼，而蜜蜂.....

[went] ['mɜ:mərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] - [stɑ:d] [grɑ:s] ,

Went	**murmuring**	**about**	**the**	**white**	**-**	**starred**	**grass**	**,**
去	淙淙	关于	这	白色的	-	星形	草	,

低声谈论着点缀着白色星状图案的草，

[æt; ət][ðeə(r)] [swi:t] ['bɪznəs] , [æz; əz][wi:; wi][æt; ət]['aʊəz] ;

At	**their**	**sweet**	**business**	**,**	**as**	**we**	**at**	**ours**	**;**
在	他们的	甜的	商业	,	作为	我们	在	我们的	;

他们做着他们甜蜜的生意，就像我们做着我们自己的生意一样；

[tɪl] ['mɛroʊ] [speɪk] : - [dɪə(r)] [hɑ:t] , [ðə; ði] [naɪt] [kri:ps] [ɒn] ,

Till	**Merow**	**spake**	**:**	**'**	**Dear**	**heart**	**,**	**the**	**night**	**creeps**	**on**	**,**
直到	梅罗	说	:	-	亲爱的	心	,	这	夜晚	令人毛骨悚然	在	,

直到梅罗开口说道："亲爱的，夜色悄悄降临了。"

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][mɪsts] ,

Hanging	**the**	**distance**	**with**	**her**	**silver**	**mists**	**,**
绞刑	这	距离	和	她	银	薄雾	,

她用银色的薄雾悬挂着远方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - [dɑ:tɪŋ] ['swɔləuz] [li:v] [ðə; ði] [pu:l]

And	**the**	**swift**	**-**	**darting**	**swallows**	**leave**	**the**	**pool**
和	这	迅速	-	飞镖	燕子	离开	这	水池

迅捷的燕子离开了水池。

[ʌn'ripld] [baɪ][ðeə(r)] [wɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [bæt]

Unrippled	**by**	**their**	**wings**	**,**	**while**	**the**	**quick**	**bat**
平静无波	经过	他们的	翅膀	,	尽管	这	快的	蝙蝠

它们的翅膀纹丝不动，而敏捷的蝙蝠

[hɔ:nt] [ðeə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [weɪz] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] [heɪst] :

Haunts	**their**	**deserted**	**ways**	**in**	**flickering**	**haste**	**:**
闹鬼的地方	他们的	荒凉的	方式	在	闪烁	匆忙	:

在他们荒凉的道路上，闪烁着匆匆的身影：

[kʌm] , [let][ˌju: 'es] ['dʒɜ:ni] ['ɒnwəd] [naʊ] [tu:; tə] [tʊr] .

Come	**,**	**let**	**us**	**journey**	**onward**	**now**	**to**	**Tours**	**.**
来	,	让	我们	旅行	向前	现在	到	旅游	.

来吧，我们现在继续前往图尔。

[ɪz][ðə; ði] [wei] ['wɪəri] [ðæt] [ɪz][ɜ:rdʒd][baɪ] [lʌv] ,

Is	**the**	**way**	**weary**	**that**	**is**	**urged**	**by**	**love**	**,**
是	这	方式	厌倦	那	是	敦促	经过	爱	,

爱情驱使的道路是否令人疲惫？

[lʌv] , [hu:] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌju: 'es][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ? -

Love	**,**	**who**	**has**	**shown**	**us**	**so**	**delightful**	**things**	**?**	**'**
爱	,	WHO	有	所示	我们	所以	愉快	事物	?	-

爱啊，你向我们展示了如此美好的事物吗？

" [hi:; hi] [reɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kɪst] [ðə; ði] [fʊt]

"	**He**	**raised**	**me**	**to**	**the**	**saddle**	**,**	**kissed**	**the**	**foot**
"	他	提高	我	到	这	鞍	,	亲吻	这	脚

他把我扶上马鞍，亲吻了我的脚。

[hiː; hi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd][wiː; wi][rəʊd] ,
He placed within the stirrup , and we rode ,
他 放置 之内 这 镫 , 和 我们 骑 ,

他把马放进马镫里，我们便骑马出发了。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [griːn] ['hɑːbərɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Regretting that green harbourage of joy
后悔 那 绿色的 避难所 的 喜悦

后悔失去了那片快乐的绿色港湾

[stroʊn] [wɪð] [ɪts]['freɪgrənt] [hɜːbs] .
Strown with its fragrant herbs .
散落 和 它是 香 草药 .

遍植芬芳的香草。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪd]
The moonlight played
这 月光 玩

月光嬉戏

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['sweɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
Between the branches swaying overhead ,
之间 这 分支 摇晃 开销 ,

在头顶摇曳的树枝间，

[tuː; tə] [θrəʊ] [fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
To throw fantastic shadows on the ground ,
到 扔 极好的 阴影 在 这 地面 ,

在地面上投射出奇妙的光影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['hɔːsɪz] ['restɪv] [gruː] [wɪð] [fraɪt] [-]
And the shy horses restive grew with fright [38]
和 这 害羞的 马匹 不安分 生长 和 惊吓 [-]

而那些害羞的马儿，因恐惧而变得焦躁不安[38]

[wen] [ə; eɪ][wʊlf] [haul] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] [fiːt] .
When a wolf howled , and fear pursued our feet .
什么时候 一个 狼 嚎叫 , 和 害怕 追击 我们的 脚 .

狼嚎声响起，恐惧追赶着我们的脚步。

['kwaɪətli][rəʊd][wiː; wi] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌski] [weɪz] ;
Quietly rode we down the dusky ways ;
悄悄 骑 我们 向下 这 昏暗 方式 ;

我们静静地沿着昏暗的小路骑行；

[tɪl] ['mɛroʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd]
Till Merow paused and listened , and we heard
直到 梅罗 暂停 和 听着 , 和 我们 听到

直到梅罗停下来倾听，我们才听到

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['mʌfld] , [ɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
Behind us , muffled , or ringing on the stones ,
在后面 我们 , 闷音 , 或者 铃声 在 这 石头 ,

在我们身后，传来闷闷的声音，或是敲击石头发出的叮当声。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['meni] [huːf] .
The beat of many hoofs .
这 打 的 许多 蹄子 .

无数蹄声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [wiː; wi] [rəʊd]
then **we** **rode**
然后 我们 骑

然后我们骑车。

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪ] ,
With **the** **keen** **sense** **of** **danger** **that** **is** **joy** **,**
和 这 敏锐的 感觉 的 危险 那 是 喜悦 ,

带着那种既兴奋又危险的强烈感觉，快乐

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['stəʊni] [pɑːθ] ,
Galloping **down** **the** **steep** **and** **stony** **path** **,**
疾驰 向下 这 陡 和 石质的 小路 ,

沿着陡峭崎岖的小路飞奔而下，

[ə'brest] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] ['ruːɪn] [ɔːl] ,
Abreast **,** **where** **a** **false** **step** **would** **ruin** **all** **,**
并排 , 在哪里 一个 错误的 步 会 废墟 全部 ,

并肩而行，一步走错便会功亏一篑。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɪð] [feɪt] ;
As **if** **we** **played** **a** **game** **of** **chance** **with** **Fate** **;**
作为 如果 我们 玩 一个 游戏 的 机会 和 命运 ;

仿佛我们在和命运玩一场碰运气的游戏；

[ænd; ənd] ['mɛroʊ] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][æt; ət][hɪm] .
And **Merow** **smiled** **at** **me** **and** **I** **at** **him** **.**
和 梅罗 微笑 在 我 和 我 在 他 .

梅罗对我笑了笑，我也对他笑了笑。

“ [suːn] [ðə; ði] [wʊdz] [θɪnd] [weə(r)] ['meni] [triːz] [leɪ] [feld] ,
“ **Soon** **the** **woods** **thinned** **where** **many** **trees** **lay** **felled** **,**
“ 很快 这 树林 变薄 在哪里 许多 树木 躺 倒下 ,

“很快，树林变得稀疏起来，许多树木被砍倒在地。”

[ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
And **slopes** **of** **pasture** **rolled** **toward** **the** **Loire** **,**
和 连续下坡 的 牧场 滚动 朝向 这 卢瓦尔河谷 ,

绵延的牧场山坡一直延伸到卢瓦尔河畔，

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ,
Enchanted **with** **the** **moonlight** **;** **and** **we** **saw** **,**
迷人的 和 这 月光 ; 和 我们 锯 ,

沐浴在月光下；我们看到，

[blæk] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][skaɪ] , [ðə; ði] [njuː] - [bɪlt] ['taʊə(r)]
Black **on** **the** **silver** **sky** **,** **the** **new** **-** **built** **tower**
黑色的 在 这 银 天空 , 这 新的 - 建造 塔

银色的天空下，黑色的塔楼巍然耸立。

[ɒv; əv] [tʊr] [ʌn'fɪnɪʃt] , [wɪð] [ɪts] ['biːkən] ['faɪə(r)] .
Of **Tours** **unfinished** **,** **with** **its** **beacon** **fire** **.**
的 旅游 未完成 , 和 它是 信标 火 .

未完工的图尔，还有它的烽火台。

[bʌt; bət]['evə(r)]['kləuzə(r)] [druː] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
But **ever** **closer** **drew** **our** **enemies** **,**
但 曾经 更近 画 我们的 敌人 ,

但敌人步步逼近，

[tɪl] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːd] ,
Till **,** **on** **the** **level** **road** **toward** **the** **ford** **,**
直到 , 在 这 等级 路 朝向 这 福特 ,

直到，在通往浅滩的平坦道路上，

['mɛroʊ] [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['aʊə(r)] [breɪv] ['hɔːsɪz] [reɪn]
Merow and I gave our brave horses rein
梅罗 和 我 给予 我们的 勇敢的 马匹 缰绳

我和梅罗给我们的骏马们套上了缰绳。

[ænd; ənd] [hɜːd] [grəʊ] ['feɪntə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [θrets] [ɒv; əv] [ðəʊz]
And heard grow fainter the hoarse threats of those
和 听到 生长 较暗 这 嘶哑 威胁 的 那些

我隐约听到那些人沙哑的威胁声越来越微弱。

['haɪəd] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [gəʊl] [æt; ət] [lɑːst] ,
Hired murderers , and won the goal at last ,
雇用 杀人犯 , 和 韩元 这 目标 在 最后的 ,

雇佣杀手，最终达成目标。

[sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɪð] [waɪz] [əʊld] ['gregəri] . [-]
Secure for night with wise old Gregory . [39]
安全的 为了 夜晚 和 明智的 老的 格雷戈里 . [-]

晚上有睿智的老格雷戈里陪伴，很安全。[39]

“ [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['mætɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['kwaɪə(r)] ,
“ Long after matins , in the carven choir ,
“ 长的 后 晨祷 , 在 这 卡文 唱诗班 ,

“晨祷过后很久，在雕刻的唱诗班席位上，

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['siːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
Sweet with the scent of cedar , and the breath
甜的 和 这 香味 的 雪松 , 和 这 气息

带着淡淡的雪松香气，呼吸也清新怡人。

[ɒv; əv] ['ɪnsens] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Of incense lingering like a ghost of prayer ,
的 香 挥之不去的 喜欢 一个 鬼 的 祷告 ,

香烟缭绕，如同祈祷的幽灵。

[keɪm] ['gregəri] , [ænd; ənd] [spəʊk] [rɪ'pruːvɪŋ] [ˌem 'iː] :
Came Gregory , and spoke reproving me :
来 格雷戈里 , 和 辐 责备 我 :

格雷戈里走了过来，开口责备我：

- ['brunhilt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ['tempərət]
' Brunhild , I know not whether temperate
- 布伦希尔德 , 我 知道 不是 无论 温带

布伦希尔德，我不知道是否温和

[ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['evə(r)][ɪz] , [bʌt; bət] [ðaɪn]
The heart of woman ever is , but thine
这 心 的 女士 曾经 是 , 但 你的

女人的心永远如此，但你的

[ɪz] [ɔːl] [tuː] [kwɪk] , [tuː] ['pæʃənət] , [ˌʌn'teɪmd] ,
Is all too quick , too passionate , untamed ,
是 全部 也 快的 , 也 热情的 , 未驯服的 ,

一切都太快、太热情、太狂野了，

[tuː] [ræʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'zaɪə(r)] ,
Too rash in the pursuit of its desire ,
也 皮疹 在 这 追逐 的 它是 欲望 ,

它过于鲁莽地追求自己的欲望，

[tuː] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [frendz] .
Too heedless of the motion of thy friends .
也 鲁莽 的 这 运动 的 你的 朋友们 .

你对朋友们的举动太过漠不关心。

[frɛdəgɑːnd] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] [ðiː] , [bʌt; bət] [fɔːs]
Fredegonde feared and hated thee , but force
弗雷德贡德 害怕 和 憎恨 你 , 但 力量

弗雷德贡德既惧怕你又憎恨你，但武力

[kən'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] :
Constrained her unto patience for a time :
受限 她 到 耐心 为了 一个 时间 :

暂时让她学会忍耐：

[sɪns] - [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɔː(r)]
Since Gondovald had threatened her with war
自从 - 有 威胁 她 和 战争

自从贡多瓦尔德威胁她要开战以来

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [ðiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
If she should harm thee , and her forces were
如果 她 应该 伤害 你 , 和 她 力量 是

如果她伤害了你，而她的军队……

[dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wei] [daʊn] [wɪð] [dɜːθ] ,
Disheartened , and the land weighed down with dearth ,
沮丧 , 和 这 土地 称重 向下 和 匮乏 ,

土地贫瘠，民不聊生。

['θretnɪŋ] ['fæmɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [feɪl] .
Threatening famine if the harvest fail .
威胁 饥荒 如果 这 收成 失败 .

如果收成不好，将面临饥荒的威胁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] - ['stæblɪʃ] [fɜːm]
She saw her throne secure and - stablished firm
她 锯 她 王座 安全的 和 - 已建立 公司

她看到自己的王位稳固而稳固。

[æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
As a sure heritage for her own son ,
作为 一个 当然 遗产 为了 她 自己的 儿子 ,

作为留给自己儿子的可靠遗产，

[kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] ['mɛroʊ] , [huːz] [laɪt] [hɑːt] ,
Contemptuous of Merow , whose light heart ,
轻蔑的 的 梅罗 , 谁 光 心 ,

轻蔑梅罗，他那颗轻浮的心，

[ʌn'vɜːst] [ɪn] ['ɪntrɪkət] [steɪt] ['sʌtlti] ,
Unversed in intricate state subtilty ,
不熟悉 在 错综复杂 状态 微妙 ,

不熟悉错综复杂的国家政治，

[wɒz; wəz] [plˈɛʒəd] [məʊst][ɪn] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Was pleasured most in roaming through the woods ,
曾是 愉悦 最多 在 漫游 通过 这 树林 ,

最喜欢的事情就是在树林里漫步。

[ɔː(r)][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['kɔːtli] ['dæliəns]
Or in an idle courtly dalliance
或者 在 一个 闲置的 宫廷式 调戏

或者在一段漫不经心的宫廷艳遇中

[wɪð] [luːt] - ['pleər] [ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][treɪn] ; [-]
With lute - players and poets of his train ; [40]
和 琵琶 - 玩家 和 诗人 的 他的 火车 ; [-]

他身边有弹奏鲁特琴的乐手和诗人；[40]

[jet] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]

Yet	did	she	not	intend	that	he	should	live
然而	做过	她	不是	打算	那	他	应该	居住

难道她不希望他活下来吗?

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪ'femərəl] , [feə(r)] [θɪŋz] ,

Longer	than	those	ephemeral	,	fair	things	,
更长	比	那些	短暂的	,	公平的	事物	,

比那些转瞬即逝的美好事物更长久,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

To	whom	the	warmth	of	one	delightful	day	,
到	谁	这	温暖	的	一	愉快	天	,

致那些享受美好一天温暖的人,

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][laɪf] :

And	fragrance	of	the	flowers	,	are	all	life	:
和	香味	的	这	花朵	,	是	全部	生活	:

花香,就是生命本身:

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk]

When	the	time	came	she	would	be	as	a	hawk
什么时候	这	时间	来了	她	会	是	作为	一个	鹰

时机一到,她就会像鹰一样。

[tuː; tə][rend][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd][ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'spaɪzd] .

To	rend	the	singing	-	bird	she	so	despised	.
到	撕裂	这	歌唱	-	鸟	她	所以	被鄙视的	.

撕碎她如此憎恶的歌鸟。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][fled] [ə'ləʊn][tuː; tə] - ,

Thou	shouldst	have	fled	alone	to	Gondovald	,
你	应该	有	逃亡	独自的	到	-	,

你本该独自逃往贡多瓦尔德。

[ænd; ənd] ['mɛroʊ] , [ðen] , [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðiː] [baɪ] [stelθ] ;

And	Merow	,	then	,	have	followed	thee	by	stealth	;
和	梅罗	,	然后	,	有	随后	你	经过	隐身	;

而梅罗,则悄悄地跟踪了你;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] [lɒst] : [ðaɪ] ['pæʃ(ə)nz] [raɪd]

But	now	the	way	is	lost	:	thy	passions	ride
但	现在	这	方式	是	丢失的	:	你的	激情	骑

但如今已迷失方向:你的激情驰骋不息。

[fʊl] - ['ɑːməd] [θruː] [rɪ'streɪnt] , [ðəʊ] ['keəf(ə)l][hændz]

Full	-	armoured	through	restraint	,	though	careful	hands
满的	-	装甲	通过	克制	,	尽管	小心	双手

严于律己,全副武装,手法谨慎。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][nets] .

And	cunning	might	have	lifted	up	the	nets	.
和	狡猾	可能	有	抬起	向上	这	网	.

狡诈之心或许会揭开渔网。

[ðaɪ] [flaɪt] [wɪð] ['mɛroʊ] [fænz]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]

Thy	flight	with	Merow	fans	into	a	flame
你的	航班	和	梅罗	粉丝	进入	一个	火焰

你与梅洛的飞行燃起了火焰

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [dɪ'næstɪk] ['dʒeləsi] .

Passions	of	fear	,	dynastic	jealousies	.
激情	的	害怕	,	王朝	嫉妒	.

恐惧的激情,王朝的嫉妒。

['mɛroʊ] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðiː]

Merow	**alone**	**were**	**nothing**	**,**	**but**	**with**	**thee**
梅罗	独自的	是	没有什么	,	但	和	你

单独一无所有，但有了你，一切都不同了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [ə; eɪ] [sɒːd]

He	**is**	**a**	**danger**	**in**	**her**	**path**	**,**	**a**	**sword**
他	是	一个	危险	在	她	小路	,	一个	剑

他是她前进道路上的危险，一把利剑。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [eə(r)]['loʊθɛər] [meɪ] [sɪt]

To	**be**	**encountered**	**ere**	**Lothair**	**may**	**sit**
到	是	遭遇	埃雷	洛泰尔	可能	坐

洛泰尔可能会在这里坐下

[θrəʊnd] [ə'bʌv] [frɑːns] .

Throned	**above**	**France**	**.**
登基	多于	法国	.

统治着法国。

- [ai][rəʊz][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : “

'	**I**	**rose**	**and**	**answered**	**him**	**:**	**“**
-	我	玫瑰	和	回答	他	:	“

我站起来回答他：“

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

'	**I**	**have**	**been**	**blinded**	**by**	**the**	**tears**	**of**	**Love**	**,**
-	我	有	到过	失明	经过	这	眼泪	的	爱	,

我已被爱情的泪水蒙蔽了双眼，

[lʌl] ['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪn] ,

Lulled	**into**	**heavy**	**slumber**	**with**	**his**	**wine**	**,**
昏昏欲睡	进入	重的	睡眠	和	他的	葡萄酒	,

他喝着酒，沉沉睡去。

[tɪl] [laɪf] [slɪpt] [baɪ][ˌem 'iː] , ['fjuːdʒətɪv][æz; əz] [driːmz] ,

Till	**life**	**slipped**	**by**	**me**	**,**	**fugitive**	**as**	**dreams**	**,**
直到	生活	滑倒了	经过	我	,	逃犯	作为	梦境	,

直到生命从我身边悄然流逝，如同梦境般飘忽不定。

[waɪl] [ai] [leɪ] ['draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [-]

While	**I**	**lay**	**drowned**	**in**	**an**	**excess**	**of**	**joy**	**,**	**[**	**41**	**]**
尽管	我	躺	溺水	在	一个	过量的	的	喜悦	,	[	-	]

当我沉浸在极度的喜悦中时，[41]

[fed] [bʌt; bət][ˌʌn'seɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

Fed	**but**	**unsated**	**,**	**and**	**insatiable**	**.**
美联储	但	未满足	,	和	贪得无厌	.

吃饱了但还没满足，而且永远不知足。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [stres] [ɒv; əv][laɪf]

this	**interminable**	**stress**	**of**	**life**
这	没完没了	压力	的	生活

这种无休止的生活压力

[in'truːd] [ɒn][ðə; ði]['splendɪd] ['pædʒəntri] ,

Intruding	**on**	**the**	**splendid**	**pageantry**	**,**
入侵	在	这	灿烂	盛大场面	,

闯入这盛大的庆典，

[weər'ɪn] [ɪz] [dekt] [ðə; ði] ['gɔ:di] [pres] [ɒv; əv] [dri:mz] ,

Wherein	**is**	**decked**	**the**	**gaudy**	**press**	**of**	**dreams**	**,**
其中	是	甲板	这	艳丽的	按	的	梦境	,

其中装饰着华丽的梦想印刷品，

[ðæt] ['flætə(r)] [lʌv] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [sens] ,

That	**flatter**	**love**	**,**	**as**	**if**	**another**	**sense**	**,**
那	奉承	爱	,	作为	如果	其他	感觉	,

那种更平淡的爱，仿佛是另一种感觉，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:] [wɜ:ld] .

Imagination	**,**	**showed**	**us**	**the**	**true**	**world**	**.**
想像力	,	显示	我们	这	真的	世界	.

想象力向我们展示了真实的世界。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ]['dri:mə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃʌt]

I	**am**	**but**	**half**	**a**	**dreamer**	**,**	**and**	**can**	**shut**
我	是	但	一半	一个	梦想家	,	和	能	关闭

我只是个半吊子梦想家，而且可以闭嘴

[maɪ] ['pɜ:pəs] [kləʊz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nærəʊ] [vju:] ,

My	**purpose**	**close**	**unto**	**the**	**narrow**	**view**	**,**
我的	目的	关闭	到	这	狭窄的	看法	,

我的目的接近于狭隘的视角，

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

To	**seize**	**the**	**nearest**	**opportunity**	**,**
到	抢占	这	最近的	机会	,

为了抓住眼前的机会，

['wi:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] [web][ɒv; əv][laɪf] ,

Weaving	**it**	**into**	**this**	**strange**	**web**	**of**	**life**	**,**
编织	它	进入	这	奇怪的	网站	的	生活	,

将它编织进这张奇特的生命之网中，

[æz; əz] [naʊ] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɛroʊ] [maɪn] .

As	**now**	**I**	**make**	**the**	**fate**	**of**	**Merow**	**mine**	**.**
作为	现在	我	制作	这	命运	的	梅罗	矿	.

现在，梅洛的命运掌握在我手中。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai][kəm'pækt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [mu:dz] ,

Yet	**am**	**I**	**compact**	**of**	**so**	**many**	**moods**	**,**
然而	是	我	袖珍的	的	所以	许多	情绪	,

然而，我却同时拥有如此多的情绪。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜ:nɪŋ] ['kɒmz] [ɒn][ˌem 'i:][æt; ət] [taɪmz]

That	**a**	**great**	**yearning**	**comes**	**on**	**me**	**at**	**times**
那	一个	伟大的	渴望	来	在	我	在	时代

有时，我会感到一种强烈的渴望。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,

For	**an**	**illimitable**	**night**	**of**	**stars**	**,**
为了	一个	无限的	夜晚	的	明星	,

为了一个无垠的星空之夜，

[dʒu:ə'lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [vɔ:lt]

Jewelling	**with**	**their**	**fire**	**the**	**purple**	**vault**
珠宝	和	他们的	火	这	紫色的	金库

用他们的火焰点缀紫色金库

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [weər'ɪn] [maɪ] [səʊl] [wʊd] [hæŋ] , [ə'ləʊn] ,

Of	**Heaven**	**,**	**wherein**	**my**	**soul**	**would**	**hang**	**,**	**alone**	**,**
的	天堂	,	其中	我的	灵魂	会	悬挂	,	独自的	,

天堂，我的灵魂将独自悬挂在那里，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ['pɜːpəsləs] ,
Unconscious of this striving purposeless ,
无意识 的 这 努力 无目的 ,

不自知这种努力毫无目的，

[ðæt] [veks] [ɔːl]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'nɒn]
That vexes all our being ; and anon
那 烦恼 全部 我们的 存在 ; 和 匿名

这令我们所有人感到烦恼；不久之后

['kɒmz] , [sɒft] [æz; əz] [fluːts] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪt] ,
Comes , soft as flutes on an enchanted night ,
来 , 柔软的 作为 长笛 在 一个 迷人的 夜晚 ,

轻柔地响起，如同迷人夜晚的笛声。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] ['mædʒɪk][ɪn][maɪn] [ɪəz] .
The murmur of Life's magic in mine ears .
这 低语 的 生活的 魔法 在 矿 耳朵 .

耳边传来生命魔法的低语。

[ðə; ði][əʊld][kə'dʒoʊlər][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hentʃmən] [lʌv]
The old cajoler and her henchman Love
这 老的 哄骗者 和 她 喽啰 爱

老骗子和她的爪牙爱

[lʊə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] [wɪð] [spelz] ,
Lure me into their arms again with spells ,
饵 我 进入 他们的 武器 再次 和 咒语 ,

用魔法再次将我引诱到他们的怀抱里吧。

[ðæt] [veɪl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [wɔːm] [dɪ'zaɪr] , [-]
That veil the infinite in warm desires , [42]
那 面纱 这 无限 在 温暖的 欲望 , [-]

那用温暖的欲望遮蔽无限，[42]

[kləʊk] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪm] . “
Cloaks and dissimulations of her aim . “
斗篷 和 伪装 的 她 目的 . “

她用各种伪装和掩饰来掩盖自己的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布伦希尔德的守夜：一首叙事诗(The Vigil of Brunhild A Narrative Poem)

- [səʊ][hæv; həv][ai] [fed] [ɒn] [driːmz] [ðɪs] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
' So have I fed on dreams this month or more .
- 所以 有 我 美联储 在 梦境 这 月 或者 更多的 .

所以，我这个月或更长时间以来是否一直以梦境为食?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] ['kwikən] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
But a new motive quickens in my mind ,
但 一个 新的 动机 加速 在 我的 头脑 ,

但一个新的动机在我脑海中迅速涌现，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][əʊld] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː] ;
And all my old ambitions are astir ;
和 全部 我的 老的 抱负 是 搅拌 ;

我所有的旧抱负都再次涌现;

[frɛdəgɑːnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [meɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] ,
Fredegonde day and night may toil and spin ,
弗雷德贡德 天 和 夜晚 可能 辛劳 和 旋转 ,

弗雷德贡德日夜辛勤劳作，纺纱织布。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['freʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [slept]
I am the fresher for that I have slept
我 是 这 更清新 为了 那 我 有 睡着了

我睡得很好，所以感觉更清爽了。

[ɪf] - [meɪ] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [mes]
If Gondovald may threaten her from Metz
如果 - 可能 威胁 她 从 梅茨

如果贡多瓦尔德可能从梅茨威胁她

[wɪð] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [frendz] ,
With armies of my followers and friends ,
和 军队 的 我的 追随者 和 朋友们 ,

凭借我众多的追随者和朋友，

[swɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːvɪs] , [meɪ] [nɒt][ai][frɒm; frəm][hɪə(r)]
Sworn to my service , may not I from here
宣誓 到 我的 服务 , 可能 不是 我 从 这里

我已宣誓效忠，难道我不能离开这里吗?

['θret(ə)n] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [biː; bi] [hɜːd] ?
Threaten as well and equally be heard ?
威胁 作为 出色地 和 同样地 是 听到 ?

威胁也能被听到吗?

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ɪz] [ə'raʊzd] ,
And when her fear of armies is aroused ,
和 什么时候 她 害怕 的 军队 是 被唤醒 ,

当她对军队的恐惧被唤起时，

[meɪ] [ai][nɒt] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fɪəz]
May I not lull to sleep those other fears
可能 我 不是 麻痹 到 睡觉 那些 其他 恐惧

愿我不会让其他恐惧沉睡。

[bɔ:n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛroʊ] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Born	of	my	love	for	Merow	,	telling	her
出生	的	我的	爱	为了	梅罗	,	讲述	她

源于我对梅洛的爱，我告诉了她

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

That	he	was	but	a	means	to	my	escape	.
那	他	曾是	但	一个	方法	到	我的	逃脱	.

他只不过是我逃脱的工具而已。

[lʌv] ['nevə(r)] ['hindəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t]

Love	never	hindered	her	in	the	pursuit
爱	绝不	受阻	她	在	这	追逐

爱情从未阻碍她追求梦想。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ; ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dj'u:ps] :

Of	her	ambition	;	lovers	are	her	dupes	:
的	她	志向	;	恋人	是	她	重复	:

她野心勃勃，而她的情人却都是她的傀儡。

[səʊ][let][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

So	let	her	judge	of	me	.
所以	让	她	法官	的	我	.

那就让她来评判我吧。

['mɛroʊ] [wɪl] [steɪ]

Merow	will	stay
梅罗	将要	停留

梅洛会留下

[ɪn] [tʊr] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)]

In	Tours	with	you	,	hiding	his	yellow	hair
在	旅游	和	你	,	隐藏	他的	黄色的	头发

在和你一起游览的时候，他藏起了自己的黄头发

[ænd; ənd]['sɪmjuleɪtɪd] ['sɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊl] ,

And	simulated	sorrow	in	a	cowl	,
和	模拟	悲哀	在	一个	兜帽	,

以及披着斗篷假装的悲伤，

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɜ:mli] ['si:tɪd] [baɪ][maɪ] [sʌn] .

Till	I	am	firmly	seated	by	my	son	.
直到	我	是	牢牢	坐着	经过	我的	儿子	.

直到我稳稳地坐在儿子身边。

[ðen] [let] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weld]

Then	let	him	come	to	me	,	and	we	shall	weld
然后	让	他	来	到	我	,	和	我们	将	焊接

那就让他来找我，我们一起焊接。

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ['ɪntu:][wʌn] [kraʊn]

The	kingdoms	of	the	Franks	into	one	crown
这	王国	的	这	弗兰克斯	进入	一	王冠

法兰克王国合二为一

[ɪm'pɪərɪəl] , [hu:z] [mait] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [-]

Imperial	,	whose	might	will	shake	the	world	,	[	43	]
帝国	,	谁	可能	将要	摇	这	世界	,	[	-	]

帝国，其力量将震撼世界，[43]

[ænd; ənd][rəʊl] [mə'hɔmit] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs]

And	roll	Mahomet	back	to	his	own	place
和	卷	穆罕默德	后退	到	他的	自己的	地方

把穆罕默德送回他自己的地盘。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈbænəz] [ˈbleizən] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] .

Before	**our**	**banners**	**blazoned**	**with**	**the**	**Cross**	**.**
前	我们的	横幅	纹章	和	这	叉	.

在我们高举十字架旗帜之前。

[lend] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bles]

Lend	**me**	**thy**	**help**	**in**	**this**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**bless**
借	我	你的	帮助	在	这	,	和	我	将	保佑

请你助我一臂之力，我必祝福你。

[ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊm] [wɪð] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [gɪfts] ,

Thy	**church**	**and**	**Rome**	**with**	**many**	**precious**	**gifts**	**,**
你的	教会	和	罗马	和	许多	宝贵的	礼物	,

你的教会和罗马带着许多珍贵的礼物，

[spɔɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] .

Spoiled	**of**	**the**	**conquered**	**.**
被宠坏了	的	这	征服	.

被征服者的掠夺。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] : “

'	**And**	**he**	**answered**	**me**	**:**	**“**
-	和	他	回答	我	:	“

他回答我说：“

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈzɜːts] [briːd] :

'	**Thou**	**art**	**a**	**woman**	**such**	**as**	**deserts**	**breed**	**:**
-	你	艺术	一个	女士	这样的	作为	沙漠	品种	:

你是沙漠孕育的那种女人：

[ə; eɪ] [ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

A	**prophetess**	**among**	**the**	**elect**	**of**	**God**	**,**
一个	女先知	之中	这	选	的	上帝	,

上帝的选民中的一位女先知

[huː] [leɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Who	**lays**	**his**	**mission**	**on**	**thee**	**,**	**with**	**his**	**hand**	**,**
WHO	躺下	他的	使命	在	你	,	和	他的	手	,

祂亲手将使命托付于你，

[æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [wʌns] [ɒn] [ˈdʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈdʒeiəl] ,

As	**even**	**once**	**on**	**Judith**	**,**	**and**	**on**	**Jael**	**,**
作为	甚至	一次	在	朱迪思	,	和	在	雅埃尔	,

就像朱迪思和雅亿那样，

[ɒn] [ˈmɪriəm] , [ænd; ənd] [ˈestə(r)] ; [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn]

On	**Miriam**	**,**	**and**	**Esther**	**;**	**such**	**an**	**one**
在	米里亚姆	,	和	以斯帖	;	这样的	一个	一

关于米利暗和以斯帖；这样的人

[æz; əz] [bɜːnz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

As	**burns**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**and**	**wrath**	**of**	**God**	**,**
作为	烧伤	和	全部	这	力量	和	愤怒	的	上帝	,

如同燃烧着上帝所有的力量和愤怒，

[kənˈsjuːmd] [wɪð] [ziːl] , [dɪˈvəʊtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ,

Consumed	**with**	**zeal**	**,**	**devoted**	**unto**	**death**	**,**
消耗	和	热情	,	奉献	到	死亡	,

满怀热情，至死不渝

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] .

A	**sword**	**of**	**hatred**	**to**	**the**	**impious**	**.**
一个	剑	的	仇恨	到	这	不敬	.

一把献给不敬神的仇恨之剑。

[plaʊ] [ʌp] [ðɪs] [lænd] [ə'gen] [wɪð] ['blʌdi] [wɔː(r)] ;
Plough up this land again with bloody war ;
犁 向上 这 土地 再次 和 血腥 战争 ;

再次用血腥战争蹂躏这片土地;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðaɪ] [wɜːk] .
And I shall bless thy work .
和 我 将 保佑 你的 工作 .

我将祝福你的工作。

[ə; eɪ] ['herəd] [sɪts]
A Herod sits
一个 希律王 坐着

希律王坐着

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] : [riːtʃ] [tuː; tə] [plʌk] [hɪm] [daʊn] ,
Supreme above us : reach to pluck him down ,
最高 多于 我们 : 抵达 到 采摘 他 向下 ,

凌驾于我们之上的至高无上的神灵：伸手将他拉下来，

[ðɪs] ['nɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , [ðɪs] ['hæŋmən] [kɪŋ] ,
This Nero of our time , this hangman king ,
这 尼禄 的 我们的 时间 , 这 刽子手 国王 ,

这位当代的尼禄，这位刽子手之王，

[huː] [spɔɪlz] ['aʊə(r)] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [lænd] :
Who spoils our abbeys and the Church's land :
WHO 战利品 我们的 修道院 和 这 教会的 土地 :

谁在破坏我们的修道院和教会的土地?

[let] [hɪm][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['kwɒri] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊndz] .
Let him be as the quarry to thy hounds .
让 他 是 作为 这 采石场 到 你的 猎犬 .

让他成为你猎犬的猎物吧。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
What matter if the ruin of the rain
什么 事情 如果 这 废墟 的 这 雨

雨水造成的破坏又如何呢?

['kʌmbə(r)]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz] [wɪð] ['fɔːlən] [liːvz]
Cumber our garden - paths with fallen leaves
阻碍 我们的 花园 - 路径 和 倒下 树叶

落叶堆积在花园小径上，阻碍通行。

[ɔː(r)]['evə(r)] ['ɔːtəm] [kʌm] , [wen] ['nʌrɪʃt] [ɜːθ]
Or ever autumn come , when nourished Earth
或者 曾经 秋天 来 , 什么时候 营养 地球

或者每当秋天来临，当滋养的大地

[bʌt; bət] [grəuz] [mɔː(r)]['fiːkənd][æt; ət][ɪts] ['fɜːtaɪl] [tʌtʃ] , [-]
But grows more fecund at its fertile touch , [44]
但 生长 更多的 多产的 在 它是 沃 触碰 , [-]

但在其肥沃的接触下会变得更加多产[44]

[ænd; ənd] ['dʒəːmineit] [wɪð] [njuː] [lʌg'ʒʊəriəns] ?
And germinates with new luxuriance ?
和 发芽 和 新的 奢华 ?

然后萌发出新的繁茂景象?

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [weɪst] [ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət] [siːk] [ə; eɪ] [miːnz]
Let us not waste this night , but seek a means
让 我们 不是 浪费 这 夜晚 , 但 寻找 一个 方法

我们不要浪费今晚的时间，而应该寻找解决办法。

[tuː; tə] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

To	freedom	for	thee	.
到	自由	为了	你	.

愿你获得自由。

['mɛroʊ] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]

Merow	stays	with	me
梅罗	停留	和	我

梅洛和我在一起

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [biː; bi] [dʌl] ,

Waiting	until	their	vigilance	be	dulled	,
等待	直到	他们的	警觉	是	迟钝	,

等到他们的警惕性降低后，

[ænd; ənd] ['rʌstɪd] [baɪ] [sləʊ] [taɪm] ; [tɪl] ['aɪdlnəs]

And	rusted	by	slow	time	;	till	idleness
和	生锈的	经过	慢的	时间	;	直到	懒惰

被时间慢慢腐蚀；直到闲散

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] ['wɒntən] [spɔːts] ;

Become	a	hunger	after	wanton	sports	;
变得	一个	饥饿	后	放肆	运动的	;

尽情运动后，会变得饥渴难耐；

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [lˈɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [veɪn] [dɪ'laɪts]

Till	I	have	lured	them	into	vain	delights
直到	我	有	诱饵	他们	进入	徒劳	美味

直到我引诱他们沉溺于虚妄的快乐

[ɒv; əv] ['bæŋkwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs]

Of	banqueting	,	and	music	,	and	the	chase
的	宴会	,	和	音乐	,	和	这	追赶

宴会、音乐和追逐

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [geɪm] , [ɔː(r)] [fɪəs] [ɔː(r)] ['æmərəs] ,

After	such	game	,	or	fierce	or	amorous	,
后	这样的	游戏	,	或者	凶猛的	或者	多情	,

在这样的游戏之后，无论是激烈的还是充满爱意的，

[æz; əz] [ðeə(r)] [lʌst] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] , ['perələsli] [kiːn] .

As	their	lust	shows	them	,	perilously	keen	.
作为	他们的	欲望	演出	他们	,	危险地	敏锐的	.

正如他们的欲望所表明的那样，危险地渴望。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə] [frɛdəgɑːnd]

But	,	meanwhile	,	I	shall	send	to	Fredegonde
但	,	同时	,	我	将	发送	到	弗雷德贡德

但与此同时，我将派人去弗雷德贡德。

[tuː] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] ['sʌbtɪl] [wɪt] , [tuː; tə] [wiːv]

Two	counsellors	of	subtile	wit	,	to	weave
二	咨询师	的	微妙	有	,	到	编织

两位机智巧妙的顾问，编织

[lait] [snɛə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðem; ðəm] [nɒt] ,

Light	snares	about	her	so	she	feel	them	not	,
光	陷阱	关于	她	所以	她	感觉	他们	不是	,

她周围布满了轻柔的陷阱，以至于她感觉不到它们的存在。

[tɪl] , ['mʌltɪplaɪd] , [ðeɪ] [həʊld] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [stiːl] . -

Till	,	multiplied	,	they	hold	as	fast	as	steel	.	'
直到	,	乘以	,	他们	抓住	作为	快速地	作为	钢	.	-

直到数量增多，它们就能像钢铁一样牢固地抓住一切。

“ [səʊ] [plænd] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [dɪm] [aɪlz] ,
“ So planned we in the shadowy dim aisles ,
“ 所以 计划 我们 在 这 阴暗的 暗淡 过道 ,

“我们在昏暗的过道里就这样计划着，

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
In confidence of time , as if it brought
在 信心 的 时间 , 作为 如果 它 带来

时间带来的自信，仿佛它带来了

['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [gɪfts] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'fiːt] :
Ever expected gifts and no defeat :
曾经 预期的 礼物 和 不 击败 :

一直期待着礼物，却从未失败:

[ænd; ənd][eə(r)][ə'nʌðə(r)] [mɔːn] [ai][fled] , [ə'ləʊn] ,
And ere another morn I fled , alone ,
和 埃雷 其他 早晨 我 逃亡 , 独自的 ,

又一个清晨到来之前，我独自一人逃走了。

[baɪ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [weɪz] : [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz]
By unfrequented ways : and many years
经过 冷落 方式 : 和 许多 年

通过不常用的途径：以及多年

[pɑːst] [eə(r)][ai] [lʊkt] [ɒn] ['gregəri] [ə'gen] .
Passed ere I looked on Gregory again .
通过了 埃雷 我 看起来 在 格雷戈里 再次 .

经过这里时，我又看到了格雷戈里。

” [nəʊ] ['məʊʃn] [meɪd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] ['brunhilt] [pɔːzd] ;
” No motion made the priest as Brunhild paused ;
” 不 运动 制成 这 牧师 作为 布伦希尔德 暂停 ;

布伦希尔德停顿了一下，神父没有做出任何反应;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːz] .
His eyes avoided hers .
他的 眼睛 避免 她的 .

他的目光避开了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [-]
She was as one [45]
她 曾是 作为 一 [-]

她就像一个人[45]

['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [j'iəz] ,
Towering over the departed years ,
参天 超过 这 已离开 年 ,

耸立于逝去的岁月之上，

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel]
The sea of years her memory like a shell
这 海 的 年 她 记忆 喜欢 一个 壳

岁月如海，她的记忆如同贝壳

[held] ['ekəʊz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [saʊndz] .
Held echoes of , and reminiscent sounds .
握住 回声 的 , 和 令人怀念的 声音 .

回荡着回声，令人回味无穷。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
And above all her insults and disgrace ,
和 多于 全部 她 侮辱 和 耻辱 ,

而最令她感到羞辱和耻辱的，是.....

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ðə; ði]['bɪtə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,

The	burden	of	her	age	,	the	bitter	wrongs	,
这	负担	的	她	年龄	,	这	苦的	错误	,

她年迈的重担，以及她所遭受的种种苦难，

[ʃiː; ʃi][rəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [relm] ,

She	rose	into	a	calm	,	majestic	realm	,
她	玫瑰	进入	一个	冷静的	,	雄伟	领域	,

她升入了一个平静而庄严的境界，

[ðæt] ['igl] [mait] [ɪn'hæbɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

That	eagles	might	inhabit	,	with	her	mind
那	老鹰	可能	居住	,	和	她	头脑

愿雄鹰栖息于此，与她同在

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,

Intent	upon	the	spectacle	of	life	,
意图	之上	这	奇观	的	生活	,

专注于人生百态，

[jet] ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ; [nəʊ] [ʃeɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

Yet	heedless	of	her	fate	;	no	shame	could	touch
然而	鲁莽	的	她	命运	;	不	耻辱	可以	触碰

然而，她对命运毫不在意；羞耻感也无法触及她。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [briːðd] [ɪn][səʊ] [sə'riːn] [æn; ən][eə(r)] ,

The	soul	that	breathed	in	so	serene	an	air	,
这	灵魂	那	呼吸	在	所以	安详	一个	空气	,

呼吸着如此宁静空气的灵魂，

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['æksɪdənts] .

Superior	to	mortal	accidents	.
优越的	到	凡人	事故	.

比致命事故更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [felt] [ðæt] ['eflʊəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

But	the	priest	felt	that	effluence	from	her
但	这	牧师	毛毡	那	流出	从	她

但神父从她身上感受到了那股气息。

[ʃed] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [sel]

Shed	a	strange	glory	round	the	humid	cell
棚	一个	奇怪的	荣耀	圆形的	这	湿	细胞

在潮湿的牢房周围洒下奇异的光辉

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [feɪt] :

And	fill	him	with	a	fearful	sense	of	fate	:
和	充满	他	和	一个	可怕	感觉	的	命运	:

让他充满对命运的恐惧:

[ðə; ði][blaɪnd] , [rɪ'mɔːsləs] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	blind	,	remorseless	progress	of	the	world	.
这	瞎的	,	冷酷无情	进步	的	这	世界	.

世界盲目而冷酷的进步。

['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [kʌt]

Sombre	and	threatening	,	her	figure	cut
阴沉	和	威胁	,	她	数字	切

她身形阴沉而充满威胁，轮廓分明。

[praʊ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [luːm] [θruː] [hjuːdʒ] , [tem'pestʃuəs] [naɪt] ,

Prow	-	like	,	and	loomed	through	huge	,	tempestuous	night	,
船首	-	喜欢	,	和	迫近	通过	巨大的	,	暴风雨般的	夜晚	,

像船首一样，在巨大而狂风暴雨的夜空中若隐若现。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [duːm] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] .

Toward	**a**	**doom**	**obscure**	**and**	**imminent**	**.**
朝向	一个	厄运	朦胧	和	迫在眉睫	.

走向一个模糊而迫在眉睫的厄运。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜːdz] :

She	**spoke**	**again**	**in**	**slow**	**and**	**weary**	**words**	**:**
她	辐	再次	在	慢的	和	厌倦	字	:

她再次开口，语速缓慢而疲惫：

“ ['mɛroʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['gregəri] ; [bʌt; bət][taɪm]

“ **Merow**	**remained**	**with**	**Gregory**	**;**	**but**	**time**
“ 梅罗	剩余	和	格雷戈里	;	但	时间

“梅罗一直陪伴着格雷戈里；但时间……”

[brɔːt] [nəʊ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [fiːt]

Brought	**no**	**release**	**for**	**his**	**imprisoned**	**feet**
带来	不	发布	为了	他的	被监禁	脚

并未给他的双脚带来解脱。

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][səʊl] [pent][ɪn][ðæt] ['klɒɪstrəl] [piːs] [-]

Or	**the**	**wild**	**soul**	**pent**	**in**	**that**	**cloistral**	**peace**	**[**	**46**	**]**
或者	这	荒野	灵魂	五角星	在	那	修道院	和平	[	-	]

或者被囚禁在修道院宁静中的狂野灵魂[46]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪmɪdʒɪz]

Among	**the**	**gilt**	**and**	**painted**	**images**
之中	这	镀金	和	绘	图片

在镀金和彩绘图像中

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [seɪnts] , [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][stəʊn] ,

Of	**the**	**dead**	**saints**	**,**	**the**	**effigies**	**of**	**stone**	**,**
的	这	死的	圣徒	,	这	人偶	的	石头	,

逝去的圣徒，那些石像，

[ðə; ði] ['prizən] [lait] , [ðə; ði] ['wɪndləs] , ['saɪlənt][eə(r)]

The	**prisoned**	**light**	**,**	**the**	**windless**	**,**	**silent**	**air**
这	被监禁	光	,	这	无风	,	沉默的	空气

被囚禁的光线，无风寂静的空气

[ðæt] [keɪm] [nɒt] [freʃ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

That	**came**	**not**	**fresh**	**from**	**out**	**the**	**heart**	**of**	**dawn**	**,**
那	来了	不是	新鲜的	从	出去	这	心	的	黎明	,

那并非来自黎明时分的新鲜景象，

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪm] ['hevɪli] [æz; əz] [deθ] ,

But	**hung**	**upon**	**him**	**heavily**	**as**	**death**	**,**
但	悬挂	之上	他	重度	作为	死亡	,

但死亡的阴影沉重地压在他身上，如同死神降临。

[dæmp] [wɪð] [ɪts] ['tʃɑːnəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [tʃɑːnts]

Damp	**with**	**its**	**charnels**	**;**	**and**	**the**	**solemn**	**chants**
潮湿	和	它是	人葬台	;	和	这	庄严	吟唱

潮湿的墓地；以及庄严的吟唱

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laʊd] - [vɔɪst] [lɑːk] ,

Filled	**him**	**with**	**longing**	**for**	**the**	**loud**	**-**	**voiced**	**larks**	**,**
已填	他	和	渴望	为了	这	大声	-	配音	云雀	,

这让他无比渴望那些鸣声嘹亮的云雀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɪps] [ə'gen] .

And	**he**	**was**	**eager**	**for**	**my**	**lips**	**again**	**.**
和	他	曾是	渴望的	为了	我的	嘴唇	再次	.

他又渴望亲吻我的嘴唇了。

“ [ɑː] , [gɒd] !
“ Ah , God !
“ 啊 , 上帝 !

“啊，上帝！

[wɒt] ['ruːɪn] [ləːk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
what ruin lurked within his love .
什么 废墟 潜伏 之内 他的 爱 .

他的爱情中潜藏着怎样的毁灭？

[hiː; hi] [fled] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪf] ['hɑːbərɪdʒ] ,
He fled by night from that safe harbourage ,
他 逃亡 经过 夜晚 从 那 安全的 避难所 ,

他趁着夜色逃离了那个安全的避风港。

[ɒn] [fʊt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['keələs] [rəum]
On foot , into the woods , and careless roamed
在 脚 , 进入 这 树林 , 和 粗心 漫游

步行进入树林，漫无目的地游荡

[θruː] [ˌʌn'nəʊn] [weɪz] , [ænd; ənd] [kautʃ] [wɪð] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [dɪə(r)]
Through unknown ways , and couched with herds of deer
通过 未知 方式 , 和 卧倒 和 畜群 的 鹿

以未知的方式，与成群的鹿为伴

[ɪn] [breɪks] [ænd; ənd] ['baʊəri] [h'ɒləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]
In brakes and bowery hollows , that the sound
在 刹车 和 鲍厄里 空心 , 那 这 声音

在刹车和鲍厄里山谷里，那声音

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [swɪft] [flaɪt] [wen] [wʊlvz] [druː] [kləʊz] [æt; ət] [naɪt] ,
Of their swift flight when wolves drew close at night ,
的 他们的 迅速 航班 什么时候 狼 画 关闭 在 夜晚 ,

当狼群在夜间逼近时，它们迅速逃离。

[wɔːnd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ; [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kriːp]
Warned and awakened him ; or he would creep
警告 和 觉醒 他 ; 或者 他 会 潜行者

警告并叫醒他；否则他会悄悄溜走。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ləʊn] [sɪ'kwestəd] [fɑːm] ,
At evening to some lone sequestered farm ,
在 晚上 到 一些 孤独 隔离 农场 ,

傍晚时分，来到某个偏僻的农场，

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Hid in a fold of hills , and win his food ,
隐藏 在 一个 折叠 的 丘陵 , 和 赢 他的 食物 ,

他藏身于群山环抱之中，并赢得了食物。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] ['meri] [sɔːŋz]
His place beside the fire , with merry songs
他的 地方 旁 这 火 , 和 欢乐 歌曲

他坐在火堆旁，唱着欢快的歌。

[tjuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [hɑːp] , [dɪ'luːdɪŋ] [hoʊsts]
Tuned to a rustic harp , deluding hosts
调谐 到 一个 乡村 竖琴 , 欺骗 主持人

伴着乡村竖琴的旋律，迷惑了主人

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] ['mɪnstrəlsi] :
With tales of how he lived by minstrelsy :
和 故事 的 如何 他 居住地 经过 吟游诗人 :

他讲述了自己如何靠吟游诗人谋生的故事：

[jet] ['nevə(r)] ['restɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] , [-]

Yet	never	rested	longer	than	the	night	,	[	47	]
然而	绝不	休息	更长	比	这	夜晚	,	[	-	]

然而，他从未休息过超过夜晚的时间[47]

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [dɪ'pɑ:tɪd] , [eə(r)][ðə; ði][bɜ·dz]

But	with	the	dawn	departed	,	ere	the	birds
但	和	这	黎明	已离开	,	埃雷	这	鸟类

但黎明已逝，鸟儿尚未飞起。

[wəʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd][mæn][frɒm; frəm] ['hi:lɪŋ] [sli:p]

Woke	to	their	song	,	and	man	from	healing	sleep
觉醒	到	他们的	歌曲	,	和	男人	从	康复	睡觉

在他们的歌声中醒来，男人从疗愈的沉睡中苏醒。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;

To	his	laborious	struggle	with	the	earth	;
到	他的	费力的	斗争	和	这	地球	;

致他与大地艰苦卓绝的斗争;

['saɪlənt][hi:; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ]

Silent	he	slipped	from	them	,	that	none	might	know
沉默的	他	滑倒了	从	他们	,	那	没有任何	可能	知道

他悄无声息地从他们身边溜走，以免有人察觉。

[ðə; ði][pɑ:θ][hi:; hi] ['trævld] , [ænd; ənd][nekst] [naɪt] [wʊd] [laɪ]

The	path	he	travelled	,	and	next	night	would	lie
这	小路	他	旅行	,	和	下一个	夜晚	会	说谎

他走过的路，以及下一晚将要躺卧的地方

[ɒn][sʌm; səm][ləʊn] ['ʌpləʊnd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:z] .

On	some	lone	upland	underneath	the	stars	.
在	一些	孤独	高地	下	这	明星	.

在星空下的某个孤寂高地上。

[waɪl] , [æz; əz][hi:; hi] ['wɔndə] , ['drɔ:ɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

While	,	as	he	wandered	,	drawing	close	to	me	,
尽管	,	作为	他	漫步	,	绘画	关闭	到	我	,

他一边漫步，一边靠近我，

[aɪ] [dri:md] [hɪm] [stɪl] [æt; ət] [tʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][həʊp]

I	dreamed	him	still	at	Tours	,	and	had	no	hope
我	梦见	他	仍然	在	旅游	,	和	有	不	希望

我梦见他还在图尔，毫无希望。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:bjələnt] ,

To	see	him	,	for	my	lords	were	turbulent	,
到	看	他	,	为了	我的	领主们	是	湍流	,

见到他，因为我的诸位大人都十分激动，

[grəʊn] ['hedstrɒŋ] [ɪn][maɪn] ['æbsəns] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn]

Grown	headstrong	in	mine	absence	,	and	my	son
生长	固执己见	在	矿	缺席	,	和	我的	儿子

我不在的时候，他变得固执己见，而我的儿子

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['gʌvənəns] :

Had	not	yet	learned	the	art	of	governance	:
有	不是	然而	学习	这	艺术	的	治理	:

尚未掌握治国之道:

[tu:; tə] [pleɪ] [ɒn]['raɪv(ə)l] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [splɪt]

To	play	on	rival	jealousies	,	and	split
到	玩	在	竞争对手	嫉妒	,	和	分裂

利用竞争对手之间的嫉妒心理，分裂

[ə'laɪəns] [ɪn] ['fækʃənz] ; [tuː; tə] [dɪ'zɒlv]
Alliances in factions ; to dissolve
联盟 在 派系 ; 到 溶解

派系联盟；解散

[kən'fedərəsi] , [æz; əz][æn; ən]['æsɪd] [iːts]
Confederacies , as an acid eats
邦联 , 作为 一个 酸 吃

邦联，如同酸液侵蚀

[θruː] [beɪs] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]['aɪdəlz] ['kɒmpəzɪt] ,
Through base alloy of idols composite ,
通过 根据 合金 的 偶像 合成的 ,

通过偶像复合材料的基础合金，

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['krʌmb(ə)l] ; [tuː; tə] [liːd] ['meni] [wiːk]
Till the whole crumble ; to lead many weak
直到 这 所有的 崩溃 ; 到 带领 许多 虚弱的

直到整个体系崩溃；带领许多软弱的人

[ə'genst] [wʌn] [strɒŋ] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [raɪt] ,
Against one strong , and win the name of Right ,
反对 一 强的 , 和 赢 这 姓名 的 正确的 ,

以一敌一，赢得正义之名。

[kʌm] [ɪn] [fʊl] [ɑːmz] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,
Come in full arms to succour the distressed ,
来 在 满的 武器 到 救助 这 苦恼 ,

全力以赴地去救助受难者，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ; [tuː; tə] [peɪ]
And break the bonds of tyranny ; to pay
和 休息 这 债券 的 暴政 ; 到 支付

打破暴政的枷锁；付出代价

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['freɪzɪz] ; [liːd] [ðə; ði] ['dʌktaɪl] [mɒb] ,
The world with phrases ; lead the ductile mob ,
这 世界 和 短语 ; 带领 这 延展性 暴民 ,

用短语构建世界；引领顺从的群体，

[sweɪd] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [niːd] , [tuː; tə][endz]
Swayed by a momentary need , to ends
摇摆 经过 一个 瞬间 需要 , 到 结束

受一时需要驱使，走向终点

[ɪm'pɪəriəl] , [ðæt] [kraʊn] ['aʊə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] . [-]
Imperial , that crown our finished work . [48]
帝国 , 那 王冠 我们的 完成的 工作 . [-]

帝王般的，为我们完成的作品加冕。[48]

[səʊ] [rɔːt] [ai] [wɪð] [maɪ] [praʊd] [rɪ'beljəs] [lɔːdz] ,
So wrought I with my proud rebellious lords ,
所以 锻 我 和 我的 自豪的 叛逆的 领主们 ,

我与我那些骄傲叛逆的领主们如此为难，

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə'genst] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
Rousing the populace against their strength ,
振奋人心的 这 民众 反对 他们的 力量 ,

煽动民众反抗他们的强权，

['səʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] ,
Sowing among them mutual distrust ,
播种 之中 他们 相互的 怀疑 ,

在他们之间播下互不信任的种子

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] ['ru:θləs] [hændz] ,

And	fear	,	and	drove	them	out	with	ruthless	hands	,
和	害怕	,	和	驾驶	他们	出去	和	无情	双手	,

恐惧驱使着他们，他们用残忍的手段将他们驱逐出去。

[tu:; tə] [hɜ:d] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['feloʊz] , [ðə; ði] [li:n] [wʊlvz]

To	herd	with	their	own	fellows	,	the	lean	wolves
到	一群	和	他们的	自己的	伙伴们	,	这	倾斜	狼

为了与同类一起放牧，瘦狼

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] , ['feimiʃ] , [hu:] [beɪ] [ɪn] [pæk] ,

Of	winter	,	famishing	,	who	bay	in	pack	,
的	冬天	,	饥饿	,	WHO	湾	在	盒	,

冬天，饥饿的，成群结队的吠叫者，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæŋz] [ləʊ] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [grəuz] ,

When	the	full	moon	hangs	low	,	and	golden	grows	,
什么时候	这	满的	月亮	悬挂	低的	,	和	金的	生长	,

当满月低垂，金色的光芒升起时，

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪst] .

Over	the	rim	of	the	Atlantic	waste	.
超过	这	轮缘	的	这	大西洋	浪费	.

大西洋边缘的荒漠。

“ [səʊ] [swept] [aɪ] [aʊt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:niʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	So	swept	I	out	my	house	and	garnished	it	,
“	所以	扫荡	我	出去	我的	房子	和	装饰	它	,

于是我打扫了房子，并进行了装饰。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [gest] ,

In	preparation	for	the	perfect	guest	,
在	准备	为了	这	完美的	客人	,

为了迎接完美的客人，

[hu:] ['kɒmz] [ɒn] [dʌvz] [wɪŋz] ['saɪləntli] , [nɔ:(r)] [θɔ:t]

Who	comes	on	dove's	wings	silently	,	nor	thought
WHO	来	在	鸽子的	翅膀	默默	,	也不	想法

谁乘着鸽子的翅膀悄然而来，既不思念也不思虑

[ðæt] [wʌn][ɒn] ['seɪbl] [wɪŋz] , [mɔ:(r)]['saɪləntli] ,

That	one	on	sable	wings	,	more	silently	,
那	一	在	黑貂	翅膀	,	更多的	默默	,

那只长着貂皮翅膀的，更加静悄悄的，

[wʊd] ['entə(r)][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [lʌv] .

Would	enter	in	and	take	the	seat	of	Love	.
会	进入	在	和	拿	这	座位	的	爱	.

将会进入并占据爱的宝座。

['ru:mə(r)] , [ðæt] ['trævlz] [ɒn] [i:tʃ] ['wɒntən] [wɪnd] ,

Rumour	,	that	travels	on	each	wanton	wind	,
谣言	,	那	旅行	在	每个	放肆	风	,

谣言，随风飘荡，

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][bɜ:dz] [meɪ] [flaɪ] , [frɒm; frəm] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʌŋ]

Swifter	than	birds	may	fly	,	from	tongue	to	tongue
更迅捷	比	鸟类	可能	飞	,	从	舌头	到	舌头

比鸟儿飞翔还要快，从舌尖到舌尖

[keɪm] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [rɔ:t]

Came	laden	with	the	news	of	violence	wrought
来	满载	和	这	消息	的	暴力	锻

带来了暴力事件造成的噩耗

[ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [baɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd]
In **Rouen** **,** **by** **command** **of** **Fredegonde**
在 鲁昂 ， 经过 命令 的 弗雷德贡德

在鲁昂，受弗雷德贡德指挥

[ɒn] [prɛtɛkstətəs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kaɪndli] [priːst] ,
On **Praetextatus** **,** **the** **poor** **kindly** **priest** **,**
在 普雷特克斯塔图斯 ， 这 贫穷的 亲切地 牧师 ，

关于普雷泰克斯塔图斯，这位善良的穷牧师，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɛroʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] ,
Who **took** **the** **ring** **from** **Merow** **for** **my** **hand** **,**
WHO 采取 这 戒指 从 梅罗 为了 我的 手 ，

谁从梅洛手中取走了戒指，戴在了我的手上?

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [briːf] .
And **blessed** **the** **union** **that** **had** **been** **so** **brief** **.**
和 蒙福 这 联盟 那 有 到过 所以 简短的 .

并为这段短暂的婚姻感到欣慰。

[ðen] [ðeə(r)] [əˈwəʊk] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [sens] [wɪtʃ] [fiːlz]
Then **there** **awoke** **in** **me** **that** **sense** **which** **feels**
然后 那里 醒来 在 我 那 感觉 哪个 感觉

然后，我心中那种感觉觉醒了。

[streɪndʒ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [duːm] ,
Strange **intuitions** **of** **approaching** **doom** **,**
奇怪的 直觉 的 接近 厄运 ，

预感到末日将至的奇怪直觉

[ænd; ənd][fɪə(r)] [krept] [θruː] [maɪ] [driːmz] [ɒn] ['stelθi] [fiːt] , [-]
And **Fear** **crept** **through** **my** **dreams** **on** **stealthy** **feet** **,** **[** **49** **]**
和 害怕 悄悄地爬 通过 我的 梦境 在 隐秘的 脚 , [-]

恐惧悄悄地潜入我的梦境[49]

[ɔː(r)] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd]
Or **crouched** **beside** **me** **,** **and** **the** **darkness** **seemed**
或者 蹲着 旁 我 ， 和 这 黑暗 似乎

或者蜷缩在我身旁，黑暗似乎

[əˈlaɪv] [wɪð] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [stiːl] [maɪ] [hɑːt]
Alive **with** **evil** **;** **but** **I** **steeled** **my** **heart**
活 和 邪恶的 ； 但 我 钢铁般的意志 我的 心

邪恶横行；但我已铁石心肠

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [brɪŋ]
To **wait** **on** **time** **and** **all** **that** **time** **might** **bring**
到 等待 在 时间 和 全部 那 时间 可能 带来

等待时间，以及时间可能带来的一切。

[ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
Of **good** **or** **evil** **.**
的 好的 或者 邪恶的 .

善或恶。

[ðen] [frɒm; frəm] ['gregəri]
Then **from** **Gregory**
然后 从 格雷戈里

然后是格雷戈里

[keɪm] ['mesndʒər] , [huː] [təʊld][ɒv; əv] - [flaɪt] ,
Came **messengers** **,** **who** **told** **of** **Merow's** **flight** **,**
来 信使 ， WHO 讲述 的 - 航班 ，

信使前来禀报梅罗的逃亡情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [pə'sjuːd]
And **that** **the** **hounds** **of** **Fredegonde** **pursued**
和 那 这 猎犬 的 弗雷德贡德 追击

弗雷德贡德的猎犬追赶着

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [θruː] [ɔːl]['friːkwənt, fri'kwent] [weɪz] ,
The **fugitive** **through** **all** **frequented** **ways** **,**
这 逃犯 通过 全部 经常光顾 方式 ,

逃犯沿着所有常用路线逃窜

[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [weɪst] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn]
And **forests** **,** **and** **waste** **places** **,** **and** **the** **lone**
和 森林 , 和 浪费 地方 , 和 这 孤独

还有森林、荒地和孤寂之地

[beə(r)] ['maʊntənz] , ['steraɪl] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Bare **mountains** **,** **sterile** **underneath** **the** **stars** **,**
裸 山脉 , 无菌 下 这 明星 ,

星空下，光秃秃的山峦，一片荒芜。

[jeɪ] , ['evri] ['væli] , ['evri] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,
Yea **,** **every** **valley** **,** **every** **hidden** **place** **,**
是的 , 每一个 谷 , 每一个 隐 地方 ,

是的，每一个山谷，每一个隐秘的地方，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlət] [kwiːn]
Lest **they** **should** **lose** **him** **,** **and** **the** **harlot** **queen**
免得 他们 应该 失去 他 , 和 这 妓女 女王

免得他们失去他，还有那个淫妇王后。

[ə'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [grəʊn] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
Avenge **on** **them** **her** **seat** **grown** **insecure** **,**
报仇 在 他们 她 座位 生长 不安全 ,

她为自己日益不安的席位复仇，

[θruː] [læk] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] .
Through **lack** **of** **vigilance** **.**
通过 缺少 的 警觉 .

由于疏忽大意。

[gɒd] , [haʊ] [ðə; ði] [deɪz]
God **,** **how** **the** **days**
上帝 , 如何 这 天

上帝啊，这些日子多么美好啊！

['leŋθənd] [ðeə(r)] ['mɪnɪts] ['ɪntuː] ['wɪəri] ['aʊəz] ,
Lengthened **their** **minutes** **into** **weary** **hours** **,**
加长 他们的 分钟 进入 厌倦 小时 ,

时间仿佛凝固，几分钟变成了几个小时，令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['wɪəri] ['aʊəz] [tuː; tə] [deɪz] !
And **weary** **hours** **to** **days** **!**
和 厌倦 小时 到 天 !

漫长的几个小时甚至几天！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm]
as **if** **the** **time**
作为 如果 这 时间

仿佛时间

[wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [grɪpt] [maɪ] [hɑːt] ,
Were **frozen** **with** **the** **fear** **that** **gripped** **my** **heart** **,**
是 冷冻 和 这 害怕 那 紧握 我的 心 ,

恐惧攫住了我的心，我僵住了。

[ænd; ənd] [muːvd] [nɒt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] [end] ,

And	moved	not	onward	to	the	destined	end	,
和	已搬	不是	向前	到	这	注定	结尾	,

却并未走向既定的终点，

[ɔː'deɪnd] [eə(r)][taɪm] .

Ordained	ere	time	.
受戒	埃雷	时间	.

早已预定。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][send][sʌm; səm][men]

I	could	but	send	some	men
我	可以	但	发送	一些	男人

我只能派一些人去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lænd][ænd; ənd][maɪn] ;

Toward	the	frontier	of	her	land	and	mine	;
朝向	这	边境	的	她	土地	和	矿	;

向着她和我的土地的边界；

[jet] [sʌm; səm][aɪ] ['trʌstɪd] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [lʌv]

Yet	some	I	trusted	knew	that	to	my	love
然而	一些	我	可信	知道	那	到	我的	爱

然而，我信任的一些人却知道，我对爱的渴望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [frʌn'tɪr] [bʌt; bət] [ðæt] ['baʊndri]

There	were	no	frontiers	but	that	boundary
那里	是	不	前沿	但	那	边界

除了那条边界之外，没有其他国界。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .

Between	the	quick	and	dead	.
之间	这	快的	和	死的	.

生死之间。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [kwest] ; [-]

They	went	in	quest	;	[	50	]
他们	去	在	寻求	;	[	-	]

他们踏上了征程；[50]

[aɪ] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	one	night	was	borne	to	me	,
和	一	夜晚	曾是	出生	到	我	,

一个夜晚降临到我身上，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [bi'faul] ,

Upon	a	litter	,	bloody	and	befouled	,
之上	一个	垃圾	,	血腥	和	污秽	,

躺在血迹斑斑、污秽不堪的担架上，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['mɛroʊ] ['kærid] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ]

The	corpse	of	Merow	carried	shoulder	-	high
这	尸体	的	梅罗	携带	肩膀	-	高的

梅洛的尸体被扛在肩上

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['beərəz] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt][laɪk] [stəʊn] ,

By	mourning	bearers	;	and	I	sat	like	stone	,
经过	丧	持有者	;	和	我	卫星	喜欢	石头	,

送葬者送来送葬的队伍；我像石头一样坐在那里，

[dʌm] , ['tɪələs] , ['strɪkən] [baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [tɪəz]
Dumb , tearless , stricken by excess of tears
哑的 , 无泪 , 受打击的 经过 过量的 的 眼泪

哑口无言，泪水干涸，却又泪流不止

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [wiːp] , [bʌt; bət] [leɪ] [kən'dʒiːld] [wɪ'ðɪn]
That would not weep , but lay congealed within
那 会 不是 哭泣 , 但 躺 凝固 之内

那不会哭泣，而是凝固在内心深处。

[maɪn] [ˌəuvə'bəːdənd] [hɑːt] .
Mine overburdened heart .
矿 负担过重 心 .

我那颗不堪重负的心。

[ɔːl] [naɪt] [ai][sæt]
All night I sat
全部 夜晚 我 卫星

我整夜都坐着

[ɪn] ['saɪləns] , ['wiːpɪŋ] [nɒt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːz]
In silence , weeping not , until the stars
在 沉默 , 哭泣 不是 , 直到 这 明星

静默无声，不哭泣，直到星辰陨落

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [dɔːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɔːn]
Were lost in dawn , until the silver dawn
是 丢失的 在 黎明 , 直到 这 银 黎明

迷失在黎明，直到银色的黎明

['blɒsəmd] [wɪð] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [deɪ] ;
Blossomed with splendour to a golden day ;
盛开 和 辉煌 到 一个 金的 天 ;

绽放出绚丽的光彩，迎接金色的一天；

[jet] [njuː] [ai] [nɒt] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz]
Yet knew I not that day had come , for clouds
然而 知道 我 不是 那 天 有 来 , 为了 云

然而我却不知那日已至，因为云雾缭绕。

['kʌvəd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] ,
Covered the light of morning from mine eyes ,
涵盖 这 光 的 早晨 从 矿 眼睛 ,

遮蔽了我双眼中的晨光，

[hɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [welz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [θɪk] [naɪt] ,
Hid me in wells of darkness and thick night ,
隐藏 我 在 水井 的 黑暗 和 厚的 夜晚 ,

将我藏匿于黑暗深渊和浓夜之中，

[ə; eɪ] ['naiəubi] [ɒv; əv] [stəʊn] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [tɪəz]
A Niobe of stone , but lacking tears
一个 尼俄柏 的 石头 , 但 缺乏 眼泪

一座由石头铸成的尼俄柏，却无泪可言。

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] ['meltɪd] [stəʊn] ; [tɪl] , ['fɪəfəli] ,
Which else had melted stone ; till , fearfully ,
哪个 别的 有 融化 石头 ; 直到 , 恐惧地 ,

还有什么能融化石头呢？直到，可怕的是，

[maɪ] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
My son came to me and put out his hand
我的 儿子 来了 到 我 和 放 出去 他的 手

我儿子走到我跟前，伸出手

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː]['dʒentli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [diːp] [puːlz]

And	touched	me	gently	;	and	,	as	in	deep	pools
和	感动	我	轻轻地	;	和	,	作为	在	深的	游泳池

轻轻地触碰我；就像在深潭中一样

[wʌn] [siːz] [əb'skjʊəli] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [laɪts]

One	sees	obscurely	through	the	broken	lights
一	看到	晦涩地	通过	这	破碎的	灯

透过破碎的灯光，视线变得模糊不清。

[ænd; ənd]['rɪp(ə)lɪŋ] ['ʃædəʊz] , [səʊ][ə'pɒn][maɪ] [saɪt] ,

And	rippling	shadows	,	so	upon	my	sight	,
和	涟漪	阴影	,	所以	之上	我的	视线	,

眼前，波光粼粼的阴影，

[ðəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːd] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ][sʌn]

Though	faint	and	blurred	,	a	vision	of	my	son
尽管	头晕的	和	模糊	,	一个	想象	的	我的	儿子

虽然模糊不清，但我儿子的身影依然清晰可见。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [kraʊd]

Came	to	me	,	and	I	saw	a	shadowy	crowd
来	到	我	,	和	我	锯	一个	阴暗的	人群

来到我面前，我看到一群黑影。

[ɒv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] ['biːɪŋs] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][maɪ][sʌn] ,

Of	crouching	beings	far	behind	my	son	,
的	蹲伏	生物	远的	在后面	我的	儿子	,

在我儿子身后远处，潜伏着一些生物，

[æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [gəʊsts] , [huː] [fɪld] [ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] ; [-]

As	vague	as	ghosts	,	who	filled	the	silent	room	;	[	51	]
作为	模糊的	作为	鬼魂	,	WHO	已填	这	沉默的	房间	;	[	-	]

如同幽灵般模糊不清，充满了寂静的房间；[51]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

And	then	I	heard	my	voice	as	from	afar	,
和	然后	我	听到	我的	嗓音	作为	从	远方	,

然后我听到自己的声音从远处传来，

['mʌfld] [ɪn] [gluːm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [nɒt][maɪn] ,

Muffled	in	gloom	,	a	voice	that	seemed	not	mine	,
闷音	在	愁云	,	一个	嗓音	那	似乎	不是	矿	,

昏暗的环境中，传来一个听起来不像是自己的声音。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][laɪk] [gəʊsts] [ðeɪ] [went] :

Bidding	them	leave	me	;	and	like	ghosts	they	went	:
投标	他们	离开	我	;	和	喜欢	鬼魂	他们	去	:

我让他们离开；他们像鬼魂一样消失了：

[ɔːl][bʌt; bət][maɪ][sʌn] , [huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [maɪ][tʃeə(r)]

All	but	my	son	,	who	knelt	beside	my	chair
全部	但	我的	儿子	,	WHO	跪下	旁	我的	椅子

除了我儿子以外，所有人都站在那里，他跪在我椅子旁边。

['sɒbɪŋ] [aʊt] ['bɪtəli] [sʌm; səm]['brəʊkən] [wɜːdz] ,

Sobbing	out	bitterly	some	broken	words	,
啜泣	出去	苦涩地	一些	破碎的	字	,

她抽泣着，断断续续地说着一些话。

[ðæt] [held] [les] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .

That	held	less	comfort	than	his	trembling	hands	.
那	握住	较少的	舒适	比	他的	发抖	双手	.

远不如他颤抖的双手更能给人带来安慰。

“ ['sləʊli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gʌvənəns]

“	Slowly	there	came	to	me	the	governance
“	缓慢地	那里	来了	到	我	这	治理

“慢慢地，我领悟到了治理之道。”

[ɒv; əv] [lɪmz] [ə'gen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ai][rəʊz] ,

Of	limbs	again	,	and	from	my	chair	I	rose	,
的	四肢	再次	,	和	从	我的	椅子	我	玫瑰	,

四肢再次瘫软，我从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,

And	went	toward	the	litter	where	he	lay	,
和	去	朝向	这	垃圾	在哪里	他	躺	,

然后走向他躺着的担架，

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] ['ruːɪnd] ['lʌvlinəs] ;

The	spoil	of	death	,	in	ruined	loveliness	;
这	剧透	的	死亡	,	在	毁坏	可爱	;

死亡的掠夺，在残破的美丽中；

['breθləs] , [huːz] [breθ] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] ['æmərəs]

Breathless	,	whose	breath	had	once	made	amorous
喘不过气	,	谁	气息	有	一次	制成	多情

气喘吁吁，他的呼吸曾令他心动不已

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

The	night	with	music	.
这	夜晚	和	音乐	.

音乐之夜。

[ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	I	touched	his	eyes	,
和	我	感动	他的	眼睛	,

我抚摸了他的眼睛，

[wɪtʃ] ['kaɪndlinəs] [hæd; həd] [kləʊzd] [wɪð] ['pɪtiəs] [hændz]

Which	kindliness	had	closed	with	piteous	hands
哪个	善良	有	关闭	和	可怜的	双手

那份仁慈，最终以怜悯之手戛然而止。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd]

Before	they	brought	him	me	,	and	knelt	beside
前	他们	带来	他	我	,	和	跪下	旁

在他们把他带来之前，我跪在他旁边。

[ðə; ði][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

The	bier	,	and	spoke	to	him	.
这	柩	,	和	辐	到	他	.

灵柩旁，他对着他说话。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː][nɒt] :

He	heard	me	not	:
他	听到	我	不是	:

他没听见我的话：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [ɪ'riːmɪəbl] [wei] ,

For	he	had	gone	the	irremeable	way	,
为了	他	有	已消失	这	不可挽回的	方式	,

因为他已经走上了不可逆转的道路。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dɑːknəs] [meɪ] [nɒt] ['penətreɪt]

Into	which	darkness	may	not	penetrate
进入	哪个	黑暗	可能	不是	穿透

黑暗或许无法渗透到那里

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɔː(r)] ['jɜːnɪŋ] [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)]
The voice of love , nor yearning nor desire
这 嗓音 的 爱 , 也不 渴望 也不 欲望

爱的声音，既非渴望，也非欲望

[pɑːs] [ɪts] [grɪm] ['baʊndriz] , [bʌt; bət] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz]
Pass its grim boundaries , but brooding wings
经过 它是 严峻 边界 , 但 沉思 翅膀

越过它阴森的边界，但阴郁的翅膀

[ɒv; əv] ['saɪləns] ['kʌvə(r)] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
Of silence cover its eternal sleep .
的 沉默 覆盖 它是 永恒 睡觉 .

寂静笼罩着它永恒的沉睡。

[lɒst] ['ʌtəli] !
Lost utterly !
丢失的 完全地 !

彻底迷路了!

[jet] [stɪl] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Yet still I spoke to him ,
然而 仍然 我 辐 到 他 ,

但我仍然和他说话，

[æz; əz] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [sʌm; səm] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [-]
As if , perchance , some whisper of my voice [52]
作为 如果 , 或许 , 一些 耳语 的 我的 嗓音 [-]

仿佛，或许，我的声音低语[52]

[maɪt] [stɜː(r)] [ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
Might stir the pools of silence where he lay ,
可能 搅拌 这 游泳池 的 沉默 在哪里 他 躺 ,

或许会搅动他长眠之处的寂静。

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
And tremble lightly on the veils of sleep ,
和 颤抖 轻轻 在 这 面纱 的 睡觉 ,

在睡意朦胧中轻轻颤抖，

['weɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Waking some consciousness of me .
醒来 一些 意识 的 我 .

唤醒了我内心的一些意识。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
He was not there with me , but on the wind ,
他 曾是 不是 那里 和 我 , 但 在 这 风 ,

他不在我身边，而是在风中。

[ɪn] ['evri] [triː] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [went] ['wɒndərɪŋ] ,
In every tree , his soul went wandering ,
在 每一个 树 , 他的 灵魂 去 漫游 ,

他的灵魂在每一棵树上游荡。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spɜːst] .
Through all the world dispersed .
通过 全部 这 世界 分散的 .

散布于世界各地。

[jet] [stɪl] [ai] [spəʊk]
Yet still I spoke
然而 仍然 我 辐

然而，我依然开口说话。

['dʒentli][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ; [tɪl] [maɪ][sʌn]
Gently to him , and kissed him ; till my son
轻轻地 到 他 , 和 亲吻 他 ; 直到 我的 儿子

温柔地对待他，亲吻他；直到我的儿子

[wept] ['pɪtiəsli] [baɪ][ˌem 'i:] , [ʌn'tɪl] [tɪəz]
Wept piteously by me , until tears
哭泣 可怜地 经过 我 , 直到 眼泪

她在我身边痛哭流涕，直到泪水盈眶。

['gæðəd] [ɪn][maɪn] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [tu:] [wept]
Gathered in mine own eyes and I too wept
聚集 在 矿 自己的 眼睛 和 我 也 哭泣

我的眼中也涌起泪水，我也哭了。

[ɪn] ['saɪləns] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] . ”
In silence , by the body of my love . ”
在 沉默 , 经过 这 身体 的 我的 爱 . ”

在寂静中，依偎在我爱人的怀抱里。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] : [du:; də][ai] [ʃeɪk] ?
“ A sudden chill has struck me : do I shake ?
“ 一个 突然 寒意 有 击 我 : 做 我 摇 ?

“我突然感到一阵寒意：我该发抖吗？”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ]
I would not have this trembling of old age
我 会 不是 有 这 发抖 的 老的 年龄

我不想经历这种老年时的颤抖

[ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
Imputed to me as a show of fear ;
估算 到 我 作为 一个 展示 的 害怕 ;

被认为是出于恐惧；

['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [dɔ:n] [hæz; həz] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] ,
Only the wind of dawn has chilled my blood ,
仅有的 这 风 的 黎明 有 冷藏 我的 血 ,

只有黎明的寒风让我感到血液冰冷。

[grəʊn] ['slʌgɪʃ] [naʊ] .
Grown sluggish now .
生长 迟缓 现在 .

现在变得迟钝了。

[deθ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Death will be kind to me .
死亡 将要 是 种类 到 我 .

死神会善待我的。

[dʌz] [ðə; ði] [dɔ:n] ['laɪtn] ?
Does the dawn lighten ?
做 这 黎明 减轻 ?

天亮了吗?

[neɪ] , [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:z]
Nay , I thought the stars
不 , 我 想法 这 明星

不，我以为是星星

[gruː] ['peɪlə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪst][wɒz; wəz][ɒn][maɪn] [aɪz] .

Grew	**paler**	**,**	**but**	**a**	**mist**	**was**	**on**	**mine**	**eyes**	**.**
成长	肤色较浅	,	但	一个	薄雾	曾是	在	矿	眼睛	.

脸色渐渐苍白，眼前一片朦胧。

[səʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

So	**long**	**are**	**these**	**few**	**hours**	**I**	**have**	**to**	**live**	**,**
所以	长的	是	这些	很少	小时	我	有	到	居住	,

我剩下的这几个小时过得真漫长。

[eə(r)] [deθ] [kʌm] : [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Ere	**death**	**come**	**:**	**yet**	**it**	**seems**	**a**	**little**	**while**
埃雷	死亡	来	:	然而	它	似乎	一个	小的	尽管

死神降临之前：然而似乎还有一段时间

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [smel] [ðə; ðɪ] ['əʊdərəs] [wɔːm] [ɜːθ] ,

To	**those**	**who**	**smell**	**the**	**odorous**	**warm**	**earth**	**,**
到	那些	WHO	闻	这	有气味的	温暖的	地球	,

对于那些能闻到温暖泥土芬芳的人来说，

['stiːmɪŋ] [ɪn] [hiːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kætəlz] [breθ] , [-]

Steaming	**in**	**heat**	**,**	**and**	**have**	**the**	**cattle's**	**breath**	**,**	**[**	**53**	**]**
蒸煮	在	热	,	和	有	这	牛的	气息	,	[	-	]

蒸腾着热气，带着牛的气息，[53]

[ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv] [biːn] - ['fiːldz] [wɑːft, wɔft, wæft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)]

And	**scent**	**of**	**bean**	**-**	**fields**	**wafted**	**,**	**and**	**the**	**choir**
和	香味	的	豆	-	字段	飘散	,	和	这	唱诗班

豆田的香气飘来，合唱团也随之响起。

[ɒv; əv] [bɜ꞉dz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,

Of	**birds**	**,**	**and**	**distant**	**bleating**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
的	鸟类	,	和	遥远	咩咩叫	的	这	羊	,

鸟鸣声，以及远处羊群的咩咩声，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [djuː] - ['leɪdn] ['maʊntən] - [sləʊp]

Coming	**from**	**some**	**dew**	**-**	**laden**	**mountain**	**-**	**slope**
未来	从	一些	露	-	满载	山	-	坡

来自某个沾满露水的山坡

[ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] ['or] [ðə; ðɪ] [kɔːn] - [lændz] : [ðəʊz] , [huː] [lʊk]

Of	**pasture**	**o'er**	**the**	**corn**	**-**	**lands**	**:**	**those**	**,**	**who**	**look**
的	牧场	超过	这	玉米	-	土地	:	那些	,	WHO	看

玉米地上的牧场：那些看着

[ɒn] [laɪf] , [hæv; həv] ['meri] ['aʊəz] , [ðæt] [flai] [tuː] [swɪft] ,

On	**life**	**,**	**have**	**merry**	**hours**	**,**	**that**	**fly**	**too**	**swift**	**,**
在	生活	,	有	欢乐	小时	,	那	飞	也	迅速	,

人生苦短，及时行乐。

[tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ['meʒəz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [aɪz]

To	**dancing**	**measures**	**,**	**but**	**our**	**dying**	**eyes**
到	跳舞	措施	,	但	我们的	垂死	眼睛

伴着舞步，但我们垂死的双眼

[siː] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,

See	**stretched**	**before**	**us**	**all**	**eternity**	**,**
看	拉伸	前	我们	全部	永恒	,

看哪，永恒在我们面前展开，

[ðæt] ['pɑːsɪz] ['nevə(r)] .

That	**passes**	**never**	**.**
那	通过	绝不	.

这种情况永远不会发生。

['vɔɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Voices come to me
声音 来 到 我

我听到一些声音。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] , [ɪn'sɜːdʒənt] ['spɪrɪt] [θrɒŋ]
Out of the deep , insurgent spirits throng
出去 的 这 深的 , 叛乱分子 烈酒 人群

从深处，叛逆的灵魂蜂拥而出

[ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['pɔːt(ə)lz] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][pɑːs] ,
The gloomy portals , through which I must pass ,
这 阴沉 门户 , 通过 哪个 我 必须 经过 ,

我必须穿过的阴暗大门

[bləʊn] [laɪk] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] , [ɪn] [hwɜːrl] [flaɪt] ,
Blown like autumnal leaves , in whirling flight ,
吹 喜欢 秋季 树叶 , 在 旋转 航班 ,

像秋叶般随风飘舞，旋转飞舞

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɪm] ['ʌn'tenəntɪd] [ə'bɪs] .
Above the dim untenanted abyss .
多于 这 暗淡 空置的 深渊 .

在昏暗荒芜的深渊之上。

[sʌm; səm][hæv; həv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['daːkənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪd]
Some have their faces darkened , as they fade
一些 有 他们的 面孔 变暗 , 作为 他们 褪色

有些人的脸色随着他们的消逝而变黑。

['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːknəs] ; ['ʌðə(r)z] , ['ɪʃuːɪŋ] [ðens] ,
Into that darkness ; others , issuing thence ,
进入 那 黑暗 ; 其他的 , 发行 因此 ,

进入那片黑暗；其他人则从那里出来，

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
Have caught the light of morning in their eyes ,
有 捕捉 这 光 的 早晨 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中闪烁着晨曦的光芒，

[ænd; ənd][raɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [wɔːmθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
And rise toward the sunny warmth of life ,
和 上升 朝向 这 阳光明媚 温暖 的 生活 ,

向着阳光般温暖的生活崛起吧。

[tuː; tə] [teɪk] [feɪts] ['spɪnd(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] [hændz] :
To take Fate's spindle from our failing hands :
到 拿 命运的 主轴 从 我们的 失败 双手 :

从我们衰弱的手中接过命运的纺锤：

[ðeɪ] [raɪd][ɪn]['gəʊldən]['pænəplɪ] , [ə; eɪ][pɒmp]
They ride in golden panoply , a pomp
他们 骑 在 金的 全套装备 , 一个 盛大场面

他们身披金色盛装，气势恢宏。

[ɒv; əv] [kɪŋz] , [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [wiː; wi][hæv; həv] [səʊn] ,
Of kings , to reap the harvest we have sown ,
的 国王 , 到 收割 这 收成 我们 有 播种 ,

君王啊，为了收获我们播下的种子，

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [driːmd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .
And do the things we dreamed , but failed to do .
和 做 这 事物 我们 梦见 , 但 失败的 到 做 .

去做我们梦想过却未能做到的事。

[wɒt] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][sɪt] [weə(r)] ['sizər] [seɪt] ,

What	man	of	them	shall	sit	where	Cæsar	sate	,
什么	男人	的	他们	将	坐	在哪里	凯撒	沙特	,

他们之中谁能坐在凯撒坐过的地方?

[huː] [sent] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] ['igl] [fɔːθ]

Who	sent	his	missionary	eagles	forth
WHO	发送	他的	传教士	老鹰	前进

谁派遣了他的传教雄鹰

['ɪntuː] [streɪndʒ] ['kʌntriz] , ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [-]

Into	strange	countries	,	bearers	of	the	light	,	[	54	]
进入	奇怪的	国家	,	持有者	的	这	光	,	[	-	]

前往异国他乡，光明的使者们[54]

[mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [lɔːz] ; [huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [baʊndz]

Makers	of	laws	;	who	from	the	utmost	bounds
创客	的	法律	;	WHO	从	这	极致	界限

立法者；他们从最广阔的边界出发

[ɒv; əv] ['juːksaɪn] [tuː; tə] [weə(r)] ['geɪdz] [lɪfts] [ɪts] [praʊ]

Of	Euxine	to	where	Gades	lifts	its	prow
的	欧辛	到	在哪里	加德斯	电梯	它是	船首

从欧克辛到加德斯扬起船头的地方

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [frʌnts]

Above	the	thunder	of	the	surge	and	fronts
多于	这	雷	的	这	涌	和	前线

在汹涌的浪潮和锋面之上

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [əˈtlæntɪk] , ['kwestʃənɪŋ]

The	unexplored	Atlantic	,	questioning
这	未探索的	大西洋	,	提问

未知的大西洋，充满疑问

[ðə; ði] ['siːkrət] [hɪd] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] ['siːz] ,

The	secret	hid	by	separating	seas	,
这	秘密	隐藏	经过	分离	海域	,

分隔两海的秘密，

[held] ['trɪbjətri] ['piːplz] ['nʌmbələs]

Held	tributary	peoples	numberless
握住	支流	人民	无数

拥有无数的附属民族

[ɪn] [fiː] ; [ænd; ənd] [θruː] [huːz] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [lændz]

In	fee	;	and	through	whose	subjugated	lands
在	费用	;	和	通过	谁	被征服	土地

以所有权；并通过其征服的土地

[glaidid] [ðə; ði] [naɪl] [bɪˈtwiːn] [ɪts] ['riːdi] [flæts]

Glided	the	Nile	between	its	reedy	flats
滑翔	这	尼罗河	之间	它是	芦苇	公寓

尼罗河缓缓流淌在芦苇丛生的滩涂之间

[weə(r)] ['memnɒn] [sɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] - ['bʊzəmd] [fləʊ]

Where	Memnon	sits	;	and	the	broad	-	bosomed	flow
在哪里	门农	坐着	;	和	这	广阔	-	丐	流动

门农坐的地方；以及宽阔的河水

[ɒv; əv] [dɑːk] [juːˈfreɪtiːz] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊəz]

Of	dark	Euphrates	by	the	ruined	towers
的	黑暗的	幼发拉底河	经过	这	毁坏	塔楼

在残垣断壁旁，幼发拉底河的幽暗

[ɒv; əv]['bæbɪlən] , [frɒm; frəm] [wens] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] [siːn]
Of Babylon , from whence of old was seen
的 巴比伦 , 从 何处 的 老的 曾是 已见

从巴比伦，古时可见

[baɪ][waɪz] ['sɔːsərəz] , [ðə; ði] [laɪt] ,
By wise Chaldæan sorcerers , the light ,
经过 明智的 迦勒底 巫师 , 这 光 ,

通过智慧的迦勒底巫师，光明，

[məˈdʒestɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['sɪriən] [stɑː(r)] ;
Majestic , of the new - born Syrian star ;
雄伟 , 的 这 新的 - 出生 叙利亚 星星 ;

雄伟壮丽，这位新生的叙利亚之星；

[jeɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [raɪn] [fed] [baɪ][ɪts]['kætərækts] ,
Yea , and our Rhine fed by its cataracts ,
是的 , 和 我们的 莱茵河 美联储 经过 它是 白内障 ,

是的，还有我们赖以生存的莱茵河，它是由瀑布滋养的。

[huːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kiːp] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['dænjuːb] [fʊl]
Whose forests keep the night , and Danube full
谁 森林 保持 这 夜晚 , 和 多瑙河 满的

谁的森林守护着夜晚，谁的多瑙河满溢

[weə(r)] ['ɔvid] [mɔːn, məun][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌvz] ,
Where Ovid mourned the loss of all his loves ,
在哪里 奥维德 哀悼 这 损失 的 全部 他的 爱 ,

奥维德哀悼他所有挚爱的逝去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd]['jʊroʊtɑːs][klɪə(r)] ,
And in the hollow land Eurotas clear ,
和 在 这 空洞的 土地 欧罗塔斯 清除 ,

在空心的土地上，Eurotas清晰可见。

[kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv] ,
Cold with the streaming snows of Taygetus ,
寒冷的 和 这 流媒体 雪 的 泰格图斯 ,

泰格特斯山的雪花纷飞，寒冷刺骨。

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒ'stɪə(r)] [bruːd]
The nurse and mother of that austere brood
这 护士 和 母亲 的 那 简朴 幼虫

那群严厉孩童的保姆和母亲

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] ['herəkliːz] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Sprung from the loins of Heracles , and those
弹簧 从 这 腰肉 的 赫拉克勒斯 , 和 那些

源自赫拉克勒斯的腰部，以及那些

[twɪn] [sʌnz] [ɒv; əv] ['liːdə] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['hɛlənz] [aɪz]
Twin sons of Leda , for whom Helen's eyes
双 儿子们 的 丽达 , 为了 谁 海伦的 眼睛

勒达的双胞胎儿子，海伦的目光都聚焦在他们身上。

[jəːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [jəːnd] [ɪn][veɪn] : [-]
Yearned from the walls of Troy and yearned in vain : [55]
渴望 从 这 墙壁 的 特洛伊 和 渴望 在 徒劳 : [-]

从特洛伊城墙下渴望，却徒劳无功：[55]

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [lændz] [traɪˈʌmfənt] ['igl] [led]
Through all these lands triumphant eagles led
通过 全部 这些 土地 凯 老鹰 引领

雄鹰凯旋，引领我们穿越这片土地。

[roʊmz] ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [piːs] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

Rome's	legions	,	and	peace	followed	after	them
罗马的	军团	,	和	和平	随后	后	他们

罗马军团的到来，以及随之而来的和平。

[wɪð] ['sɪv(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [lɔːz] .

With	civil	order	and	restraint	of	laws	.
和	民用	命令	和	克制	的	法律	.

在文明秩序和法律约束下。

[bʌt; bət] [rəʊm] [hɜː'self] , ['sɜːkld] [baɪ]['sev(ə)n] [hɪlz] ,

But	Rome	herself	,	circled	by	seven	hills	,
但	罗马	她自己	,	圈起来	经过	七	丘陵	,

但罗马城本身，被七座山丘环绕，

[ə'straɪd] [ðə; ði] - ['flʌktʃueɪtɪŋ] [gəʊld] ,

Astride	the	Tiber's	fluctuating	gold	,
跨骑	这	-	波动	金子	,

骑在台伯河金价波动之上，

[ðəʊ] [les] [ɒv; əv] [gɜːθ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ,

Though	less	of	girth	was	greater	than	all	these	,
尽管	较少的	的	周长	曾是	更大的	比	全部	这些	,

虽然周长较小，但却比所有这些都大，

[nɒt] [θruː] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]

Not	through	dominion	over	them	,	but	in
不是	通过	统治权	超过	他们	,	但	在

不是通过统治他们，而是通过.....

[ðə; ði]['sɪvɪk] [sens] , [wɪtʃ] ['kwikən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

The	civic	sense	,	which	quickened	in	her	sons
这	公民	感觉	,	哪个	加速	在	她	儿子们

她的儿子们逐渐培养出了公民意识。

[greɪv] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['retɪsns] , [ænd; ənd][keə(r)] :

Grave	dignity	,	and	reticence	,	and	care	:
严重	尊严	,	和	沉默寡言	,	和	关心	:

庄重、矜持、谨慎:

[rəʊm] ['nevə(r)][bred][bʌt; bət]['ruːlə(r)z] ; [rəʊm] , [huːz] [wuːm]

Rome	never	bred	but	rulers	;	Rome	,	whose	womb
罗马	绝不	繁殖	但	统治者	;	罗马	,	谁	子宫

罗马从未生育过统治者；罗马，它的子宫

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðɪs] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊəz] !

Gave	to	the	earth	this	Europe	which	is	ours	!
给予	到	这	地球	这	欧洲	哪个	是	我们的	!

我们把这片属于我们的欧洲献给了地球!

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Her	progress	was	the	progress	of	the	world	,
她	进步	曾是	这	进步	的	这	世界	,

她的进步就是世界的进步。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪs'dʒekt] [laɪz]

Which	fell	with	her	,	and	now	disjected	lies
哪个	跌倒	和	她	,	和	现在	被抛弃的	谎言

和她一起倒下的，如今只剩下散落的残骸。

[prəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [straɪf] .

Prone	in	the	dust	,	a	prey	to	savage	strife	.
易于	在	这	灰尘	,	一个	猎物	到	野蛮的	冲突	.

倒在尘土中，沦为残酷冲突的牺牲品。

“ [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] !
“ To build it up again !
“ 到 建造 它 向上 再次 !

“重建它！”

[ai] [driːmd] [tuː; tə] [reɪz]
I dreamed to raise
我 梦见 到 增加

我梦想着抚养

[æn; ən][ˈempaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
An empire on the ruins of the old ,
一个 帝国 在 这 废墟 的 这 老的 ,

建立在旧帝国废墟之上的帝国

[huːz] [siːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [raɪn] .
Whose seat should be the Rhine .
谁 座位 应该 是 这 莱茵河 .

莱茵河应该成为谁的领地?

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs]
I was a voice
我 曾是 一个 嗓音

我曾是一个声音

[ˈkraɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
Crying within the wilderness .
哭泣 之内 这 荒野 .

在旷野中哭泣。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
The vision is for the appointed time .
这 想象 是 为了 这 任命 时间 .

这异象是为了特定的时间而设的。

[ðiːz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .
These eyes shall see it not .
这些 眼睛 将 看 它 不是 .

我的眼睛将不会看到它。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ]
But even now
但 甚至 现在

但即使现在

[ðeə(r)] [muːvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)]
There moves among the people a desire
那里 移动 之中 这 人们 一个 欲望

人们之间涌动着一种渴望

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɜːm][ˈɔːdə(r)] .
For some firm order .
为了 一些 公司 命令 .

为某些特定订单。

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] [ðeɪ] [grəʊp] ,
Like the blind they grope ,
喜欢 这 瞎的 他们 摸索 ,

他们像盲人一样摸索前行。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɔ:k] [ɪn] ['dɑ:knəs] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [-]
Or those who walk in darkness , stretching out [56]
或者 那些 WHO 走 在 黑暗 , 伸展 出去 [-]

或者那些在黑暗中行走的人，伸展[56]

[ðeə(r)][hændz] , [hu:z] [sens] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [saɪt]
Their hands , whose sense may take the part of sight
他们的 双手 , 谁 感觉 可能 拿 这 部分 的 视线

他们的双手，其感觉可以代替视觉。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ; [jet] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fɔ:l] ,
And feel the unseen ; yet many times they fall ,
和 感觉 这 看不见 ; 然而 许多 时代 他们 落下 ,

感受那看不见的事物；然而他们却常常跌倒。

[ɔ:(r)]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest]
Or wander from the object of their quest
或者 漫步 从 这 目的 的 他们的 寻求

或者偏离了他们的目标

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [aɪz] .
For lack of eyes .
为了 缺少 的 眼睛 .

因为缺乏视力。

[maɪn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ,
Mine eyes were for the blind ,
矿 眼睛 是 为了 这 瞎的 ,

我的眼睛是为盲人而看的，

[maɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [fi:t] ,
My sight was for a lamp unto their feet ,
我的 视线 曾是 为了 一个 灯 到 他们的 脚 ,

我的目光如同他们脚前的灯，

[maɪ][hændz][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [nɒt] ,
My hands to guide them ; but they trusted not ,
我的 双手 到 指导 他们 ; 但 他们 可信 不是 ,

我的双手本应引导他们，但他们却不相信。

[si:kɪŋ] , [i:tʃ] [wʌn] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑ:θ] ,
Seeking , each one , an individual path ,
寻求 , 每个 一 , 一个 个人 小路 ,

每个人都在寻找一条属于自己的道路。

[baɪ]['daɪvəz] [weɪz] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɒmən] [end] .
By divers ways , unto the common end .
经过 潜水员 方式 , 到 这 常见的 结尾 .

殊途同归。

[nɒt] [ɪn] [ði:z] ['nəublz] , [ˌɪnsə'bɔ:dɪnət] ,
Not in these nobles , insubordinate ,
不是 在 这些 贵族 , 不服从 ,

并非这些桀骜不驯的贵族，

[hu:] ['wɒntən] [θru:] ['aʊə(r)] ['fɜ:taɪl] [lænd][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Who wanton through our fertile land of France ,
WHO 放肆 通过 我们的 沃 土地 的 法国 ,

谁肆意践踏我们肥沃的法国土地，

[ɪz][maɪ] [ə'ʃʊərəns] [fɪkst] ; [bʌt; bət]
Is my assurance fixed ; but
是 我的 保证 固定的 ; 但

我的保证是否已确定?

[ɪn][ðə; ði] [mæs]
in **the** **mass**
在 这 大量的

在群众中

[ɒv; əv] ['kɒmən] [fəʊk] , [huː] [fiːl] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [niːd]
Of **common** **folk** **,** **who** **feel** **the** **crowning** **need**
的 常见的 民间 , WHO 感觉 这 加冕 需要

普通民众，他们感到最迫切的需求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ænd; ənd]['sɪvɪk] [ziːl]
For **a** **co** **-** **ordinate** **and** **civic** **zeal**
为了 一个 合作 - 纵坐标 和 公民 热情

为了协调一致和公民热情

[ðæt] [bɪldɪθ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [huːz] [wɜːk] [ɪn'djuə] .
That **buildeth** **slowly** **,** **but** **whose** **work** **endures** **.**
那 建造 缓慢地 , 但 谁 工作 持续 .

它建设缓慢，但其成果却经久不衰。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪz] , [ɪz] [rəʊm] [rɪ'njuːd] ;
There **,** **where** **that** **people** **is** **,** **is** **Rome** **renewed** **;**
那里 , 在哪里 那 人们 是 , 是 罗马 更新 ;

那里有人民，哪里就有罗马的复兴；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [rəʊm] [ɪz] ['sizər] .
And **where** **is** **Rome** **is** **Cæsar** **.**
和 在哪里 是 罗马 是 凯撒 .

罗马在哪里，凯撒就在哪里。

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [dɔːn]
the **dawn**
这 黎明

黎明

[ʌp'lift, 'ʌplift] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [stɑːz] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][spɪə(r)]
Uplifts **,** **unto** **the** **stars** **,** **her** **silver** **spear**
提升 , 到 这 明星 , 她 银 矛

她将银色的长矛高高举起，直达星辰。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
And **parts** **the** **darkness** **.**
和 部分 这 黑暗 .

驱散黑暗。

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ,
Shall **I** **give** **thee** **thanks** **,**
将 我 给 你 谢谢 ,

我该感谢你吗?

[əʊ] [priːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] [ðaʊ] [hæst] [kept]
O **priest** **,** **for** **this** **long** **vigil** **thou** **hast** **kept**
哦 牧师 , 为了 这 长的 守夜 你 哈斯特 保留

哦，祭司，你守候了这么久

[wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ?
With **me** **through** **all** **the** **darkness** **and** **despair** **?**
和 我 通过 全部 这 黑暗 和 绝望 ?

陪我一起度过所有的黑暗和绝望吗?

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ;

But	take	this	ring	as	a	memorial	;
但	拿	这	戒指	作为	一个	纪念馆	;

但请把这枚戒指当作纪念品吧;

[ðiːz] ['meni] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][baɪ][maɪ] [hɑːt] , [-]

These	many	nights	it	has	lain	by	my	heart	,	[	57	]
这些	许多	夜晚	它	有	莱恩	经过	我的	心	,	[	-	]

这些天晚上，它一直陪伴着我的心[57]

[sɪ'kriːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spˈɔɪləz] .

Secreted	from	the	spoilers	.
分泌物	从	这	剧透	.

剧透警告。

[wen] [ðeɪ] [rɔb]

When	they	robbed
什么时候	他们	被抢劫

当他们抢劫时

[ɔːl] [els] [ɒv; əv] [wɜːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk]

All	else	of	worth	from	me	,	they	did	not	look
全部	别的	的	值得	从	我	,	他们	做过	不是	看

其他所有有价值的东西，他们都没看一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [bɪ'twiːn] [maɪ] [brests] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

For	love	between	my	breasts	,	and	there	it	lay	,
为了	爱	之间	我的	乳房	,	和	那里	它	躺	,

为了爱，它静静地躺在我的胸前。

[ðɪs] ['emərəld] , [wɪtʃ] ['mɛroʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	emerald	,	which	Merow	gave	to	me	,
这	翠	,	哪个	梅罗	给予	到	我	,

这颗祖母绿，是梅洛送给我的，

['wedɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Wedding	me	with	it	.
婚礼	我	和	它	.

用它嫁给我吧。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [kaʊl] .

Hide	it	in	thy	cowl	.
隐藏	它	在	你的	兜帽	.

把它藏在你的兜帽里。

[naʊ] [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent]

Now	go	from	me	,	for	now	I	am	content
现在	去	从	我	,	为了	现在	我	是	内容

现在你可以离开了，因为我现在很满足。

[tuː; tə][daɪ] , [nɔː(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][peɪn] ,

To	die	,	nor	fear	the	little	hour	of	pain	,
到	死	,	也不	害怕	这	小的	小时	的	疼痛	,

宁可死去，也不要畏惧短暂的痛苦。

[ðæt] ['kɒmz] [eə(r)][ɔːl][peɪn] [siːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] .

That	comes	ere	all	pain	ceases	in	a	sleep	.
那	来	埃雷	全部	疼痛	停止	在	一个	睡觉	.

那便是所有痛苦在睡眠中消失之时。

〞 [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪərəli]

〞	Alone	,	she	closed	her	eyes	,	and	wearily
〞	独自的	,	她	关闭	她	眼睛	,	和	疲劳

她独自一人，闭上双眼，疲惫不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][frɒm; frəm][ɪts][əʊld] [ɪm'pɪəriəs] [pɔɪz] ,

Her	head	sank	from	its	old	imperious	poise	,
她	头	沉没	从	它是	老的	专横	沉着	,

她原本高傲的姿态顿时垂了下来。

['slækən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Slackening	to	the	shoulder	,	and	her	arms
松弛	到	这	肩膀	,	和	她	武器

肩膀和手臂都放松了下来

[hʌŋ] ['lɪstləs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hændz] ['ʌn'nəːvd] ,

Hung	listless	by	her	with	the	hands	unnerved	,
洪	蔫	经过	她	和	这	双手	不安	,

她无精打采地挂在那里，双手也显得有些不自在。

[tɜːnd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ;

Turned	upward	from	the	bench	on	which	she	sat	;
转向	向上	从	这	长椅	在	哪个	她	卫星	;

她从所坐的长凳上抬起头来;

[ænd; ənd] ['nʌmnəs] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɪk] [sliːp]

And	numbness	fell	upon	her	,	and	thick	sleep
和	麻木	跌倒	之上	她	,	和	厚的	睡觉

她感到麻木，陷入了沉睡。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][ænd; ənd] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm]

Covered	her	soul	and	senses	with	the	calm
涵盖	她	灵魂	和	感官	和	这	冷静的

平静笼罩着她的灵魂和感官。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ; [waɪl] [ðə; ði][bæts]

And	healing	of	oblivion	;	while	the	bats
和	康复	的	遗忘	;	尽管	这	蝙蝠

以及对遗忘的治愈；而蝙蝠

[keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ɒn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [wɪŋz]

Came	fluttering	on	quick	and	noiseless	wings
来	飘动	在	快的	和	无声	翅膀

它乘着轻快无声的翅膀飞来。

[daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd]

Down	the	pale	shaft	of	silver	light	that	streamed
向下	这	苍白	轴	的	银	光	那	流媒体

沿着一道苍白的银光倾泻而下

[θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['raʊndɪd] ['ɑːtʃɪz] [haɪ] [ə'bʌv] .

Through	the	short	rounded	arches	high	above	.
通过	这	短的	圆润	拱门	高的	多于	.

透过上方高处的短小圆拱。

['twɪtərɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [naɪt] ,

Twittering	came	they	from	their	native	night	,
推特	来了	他们	从	他们的	本国的	夜晚	,

他们从家乡的夜晚开始发推特，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hʌdld] ['kʌmpəniz]

And	hung	themselves	in	huddled	companies
和	悬挂	他们自己	在	蜷缩着	公司

他们蜷缩在一起，自缢身亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['blækənd] ['rɑːftəz] [ˌəʊvə'hed] , [-]

From	the	rude	blackened	rafters	overhead	,	[	58	]
从	这	粗鲁的	变黑	椽子	开销	,	[	-	]

从头顶粗糙的黑色椽子上[58]

[fɑː(r)] [ʌp] [weə(r)] ['dɑːknəs] ['liŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;

Far	up	where	darkness	lingers	through	the	day	;
远的	向上	在哪里	黑暗	徘徊不去	通过	这	天	;

在白昼漫长而黑暗笼罩的深处;

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['saɪlənt] .

Then	were	they	silent	.
然后	是	他们	沉默的	.

然后，他们沉默了。

[bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dɔːn]

But	,	outside	,	the	dawn
但	,	外部	,	这	黎明

但是，外面，黎明

['kwikən] [wɪð] ['gəʊldən]['faɪə(r)][ðə; ði]['ælpaɪn] [piːks] ,

Quickened	with	golden	fire	the	Alpine	peaks	,
加速	和	金的	火	这	高山	高峰	,

被金色的火焰点燃的阿尔卑斯山峰，

[pluːmd] [wɪð] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)] [paɪnz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [snəʊ] ,

Plumed	with	their	sombre	pines	,	and	crowned	with	snow	,
羽毛	和	他们的	阴沉	松树	,	和	加冕	和	雪	,

点缀着苍劲的松树，覆盖着皑皑白雪，

[ɪn]['frəʊz(ə)n] ['brɪliəns] , ['spɑːklɪŋ] : ['lesə(r)] [hɪlz]

In	frozen	brilliance	,	sparkling	:	lesser	hills
在	冷冻	辉煌	,	闪闪发光	:	较少	丘陵

在冰封的光芒中，闪烁着：较小的山丘

[rəʊz] ['grædʒuəli] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ə'lɒft] ,

Rose	gradually	,	shouldering	aloft	,
玫瑰	逐步地	,	肩部	高空	,

缓缓升起，肩膀高高耸起，

[ə'brʌpt] [ænd; ənd][saɪ'kləʊpɪən] ['mɔnjuməntz]

Abrupt	and	cyclopean	monuments
突然	和	独眼巨人	纪念碑

突兀而巨大的纪念碑

[ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

Of	elemental	anger	,	and	beyond
的	元素	愤怒	,	和	超过

超越原始的愤怒

[rəʊz] [dəʊm] [ɒn] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snəʊ] ,

Rose	dome	on	dome	of	everlasting	snow	,
玫瑰	穹顶	在	穹顶	的	永恒	雪	,

永恒雪穹之上的玫瑰圆顶

[bluː] ['glæsiəz] , [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [waɪt] ['faɪə(r)]

Blue	glaciers	,	that	broke	the	sharp	white	fire
蓝色的	冰川	,	那	打破	这	锋利的	白色的	火

蓝色的冰川，阻挡了刺眼的白色火焰。

[ɒv; əv] [dɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] ,

Of	dawn	into	a	myriad	flaming	swords	,
的	黎明	进入	一个	无数	炽盛	剑	,

黎明化作无数燃烧的利剑，

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] , ['æʒə(r)][skaɪ]

Invading	the	ethereal	,	azure	sky
入侵	这	空灵的	,	蔚蓝	天空

侵入空灵蔚蓝的天空

[laɪk] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)] [si:n]
Like sudden lightning , or the wonder seen
喜欢 突然 闪电 , 或者 这 想知道 已见

就像突然出现的闪电，或者令人惊叹的景象

[baɪ]['læpˌlændə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑ:ktɪk] [naɪt] ,
By Laplanders , through the long Arctic night ,
经过 拉普兰人 , 通过 这 长的 北极 夜晚 ,

拉普兰人，穿越漫长的北极之夜

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['splendɪd] [fleɪmz] ,
Illuminating , with its splendid flames ,
启发性的 , 和 它是 灿烂 火焰 ,

它火焰绚丽，照亮了大地。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪdləs] [si:] . [-]
The level stretches of the tideless sea . [59]
这 等级 伸展 的 这 无潮汐 海 . [-]

平坦的海面没有潮汐。[59]

[nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] ['brunhilt]
NOTE TO THE VIGIL OF BRUNHILD
笔记 到 这 守夜 的 布伦希尔德

布伦希尔德守夜礼的说明

['brunhilt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] .
Brunhild was the daughter of Athanagilde , King of the Spanish Wisigoths .
布伦希尔德 曾是 这 女儿 的 - , 国王 的 这 西班牙语 西哥特人 .

布伦希尔德是西班牙西哥特国王阿塔纳吉尔德的女儿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ɪs'twɑ:r] [di:] [frɑ:ns] ” ['edɪtɪd] [baɪ][em] . ['ɜ:nɪst] -
The following passages from the “ Histoire de France ” edited by M . Ernest Lavisse
这 下列的 段落 从 这 “ 组织 德 法国 ” 编辑 经过 M . 欧内斯特 -
[hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
have served as the basis of the poem .
有 服务 作为 这 基础 的 这 诗 .

以下摘自欧内斯特·拉维斯先生编辑的《法国史》的段落，是这首诗的基础。

“ - [meɪm] - - - [æpɜ˞eɪsənt] [lez] ['dɜ:] [femz] [dəʊnt][ˌel'i:][nɒm] [rɛmplɪt]
“ L'année même où mourut Caribert apparaissent les deux femmes dont le nom remplit
“ - 同 - - - 显现 莱斯 deux 女性 不 勒 诺姆 重复
[lɪstwɑ:r] [di:] [sɛt] [pe'ri:ˌoʊd] .
l'histoire de cette période .
故事 德 cette 时期 .

“我的安妮和莫鲁特·卡里伯特（Caribert）将两位女性的名字命名为“这段时期的历史”。

[ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ]['sɪdʒəˌbɜ:rt][ə'veɪt][dez] - [plʌs] - [ˌkju: ju: 'i:][ˌɛsˌi:'ɛs] [frɛrz] ;
Le roi Sigebert avait des mœurs plus douces que ses frères ;
乐 投资回报率 西格伯特 可用 德斯 - 加 - que ses 兄弟 ;

Le roi Sigebert avait des mœurs plus douces que ses frères;

[ɪl] [nəveɪt] [pɔɪnt] - [kɔm] [ju:ks] [dʌnjən] [ə'vɛk][dez] [sɜ˞vɑ:ntis] ;
il n'avait point contracté comme eux d'union avec des servantes ;
il n'avait 观点 - comme 欧 d'union 和 德斯 仆人 ;

il n'avait pointcontracté comme eux d'union avec desserveses;

[ɪl] - [di:][ˌes'i:][mə'ri:ər][ə'vɛk][ˌju: en 'i:]['fi:jə][di:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] .
il rêvait de se marier avec une fille de roi .
il - 德 塞 玛丽尔 和 一 女儿 德 投资回报率 .

il revait de se marier avec une fille de roi。

[lɑː] [kʊr] [dez] [dɪspeɪn] - - [ˌsiː 'iː]['məʊmənt] [ən] [vɪf]['eɪklɑː] . . . .
La cour des Wisigoths d'Espagne jetait à ce moment un vif éclat . . . .
拉 法院 德斯 西哥特人 西班牙 - - ce 片刻 联合国维夫 光辉 . . . .

La Cour des Wisigoths d'Espagne jetait ce moment un vif éclat....

['sɪdʒəˌbɜːrt] - [ˌjuː en 'iː] [ˌæmbə'seɪd] - [ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] - [et][də'mændə][lɑː][meɪn]
Sigebert envoya une ambassade auprès du roi Athanagilde et demanda la main
西格伯特 - 一 大使 - 杜 投资回报率 - 等 需求 拉 主要的
[diː]['ɛs.eɪ]['fiːjə] - .
de sa fille Brunehaut .
德 萨 女儿 - .

西格伯特特使阿塔纳吉尔德国王担任大使并要求布鲁内豪特女士的主要职责。

[el] [luːi] [fʌt] - . . . .
Elle lui fut accordée . . . .
艾丽 刘 未来 - . . . .

Elle lui fut accordée....

[ˌel'iː] ['mænɪdʒ] [fʌt] - ['dænz][lɑː] [vɪl] [diː] [mes] . . . . [ˌsiː 'iː] [mə'riːɑːʒ] [vælət] - ['sɪdʒəˌbɜːrt] [ən]
Le manage fut célébré dans la ville de Metz . . . . Ce mariage valut à Sigebert un
乐 管理 未来 - 丹斯 拉 维尔 德 梅茨 . . . . 塞 婚姻 价值 - 西格伯特 联合国
[grænd] - ,
grand renom ,
盛大 - ,

Le Manage fut célébré dans la ville de Metz...Ce mariage valuet à Sigebert un grand renom,

[et] - [fʌt] [ʒɑ'luː] [diː] [sʌn] [frer] .
et Chilpéric fut jaloux de son frère .
等 - 未来 jaloux 德 儿子 弗雷尔 .

et Chilpéric fut jaloux de son frère。

[ɪl] [ə'veɪt] - - , [dəʊnt][ɪl][ə'veɪt][ˌiː 'juː][trwɑː][fiːs] :
Il avait épousé Andovère , dont il avait eu trois fils :
il 可用 - - , 不 il 可用 欧盟 特洛伊 fils :

Il avait épousé Andovère, dont il avait eu trois fils:

- , - [et]['klәʊvɪs] ; [pjuːi][ɪl] [ləveɪ] -
Théodebert , Mérovée et Clovis ; puis il l'avait répudiée
- , - 等 克洛维斯 ; 然后 il l'avait -

泰奥贝尔、梅罗维和克洛维；得到回报

[et] [vɪveɪt] ['dænz][lɑː] - , [-]
et vivait dans la débauche , [60]
等 维瓦伊特 丹斯 拉 - , [-]

et vivait dans la débauche,[60]

[suːmɪz] - [lɛmpaɪr] [-] [sɜ˞vɑːnti] , - .
soumis à l'empire d'une servante , Frédégonde .
苏米斯 - 帝国 沙丘 仆人 , - .

Soumis à l'empire d'uneserve, Frédégonde。

[meɪz][ɑː'preɪ][ˌel'iː][mə'riːɑːʒ][diː]['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ɪl] - [lɑː] [sɜ˞vɑːnti] ,
Mais après le mariage de Sigebert , il renvoya la servante ,
玉米 之后 勒 婚姻 德 西格伯特 , il - 拉 仆人 ,

Mais après le mariage de Sigebert, il renvoya laserve,

[et][də'mændə] - - [lɑː][meɪn][diː]['ɛs.eɪ]['fiːjə] - , - .
et demanda à Athanagilde la main de sa fille aînée , Galswinthe .
等 需求 - - 拉 主要的 德 萨 女儿 - , - .

要求Athanagilde la main de sa fille aînée, Galswinthe。

[ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ][diː] - .
Le roi de Wisigoths consentit .
乐 投资回报率 德 西哥特人 - .

维西哥特国王同意了。

“ [ən] ['mætɪn] , [ɒn] - - - ['dænz][sʌn] [lɪt] .
“ Un matin , on trouva Galswinthe étranglée dans son lit .
“ 联合国 晨间 , 在 - - - 丹斯 儿子 点燃 .

“早晨，在 trouva Galswinthe étranglée dans son lit。

[pɜː] [diː][dʒɜː(r)][ɑː'preɪ][ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] - - . . . . ['sɪdʒəˌbɜːrt] , [pɔː(r)]['vɛndʒər]['ɛs.eɪ] [bel]
Peu de jours après le roi épousa Frédégonde . . . . Sigebert , pour venger sa belle
peu 德 日子 之后 勒 投资回报率 - - . . . . 西格伯特 , 倒 复仇者 萨 美女
- [sɜːr] , - [lɑː] [gɛr] .
- sœur , prépara la guerre .
- 姐妹 , - 拉 战争 .

Peu de jours après le roi épousa Frédégonde... Sigebert, pour venger sa belle-sœur, prepara la guerre.

[meɪz][gɑːn'træn] - ['ɛs.eɪ] - [et] [-] - . . . .
Mais Gontran imposa sa médiation et l'on traita . . . .
玉米 贡特兰 - 萨 - 等 上 - . . . .

Mais Gontran imposa sa médiation et l'on Trata....

- - - [lɑː] [pə'zeʃ(ə)n] [dez] [ˌtɛriː'twɑːrz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [fɔrmaɪənt] [ˌel'iː] - [diː]
Chilpéric renonça à la possession des territoires qui formaient le douaire de
- - - 拉 拥有 德斯 领土 qui 形成 勒 - 德
- [et][lez] - - ['sɪdʒəˌbɜːrt] .
Galswinthe et les livra à Sigebert .
- 等 莱斯 - - 西格伯特 .

奇尔佩里克（Chilpéric）对加尔斯文特（Galswinthe）和西格伯特（Sigebert）的领土拥有所有权。

[lɑː] [gɛr] ['tʃiːviːle][fʌt] [æ'si] - ; [el] - [ˌkjuː juː 'iː][sɪks] [ˌɑː'neɪz] [plʌs][tɑːrd] , [ɪn] - .
La guerre civile fut ainsi évitée ; elle n'éclatera que six années plus tard , en 573 .
拉 战争 文明 未来 因西 - ; 艾莉 - que 六 年 加 迟缓 , 英文 - .

La guerre Civile fut ainsi évitée； elle n'éclatera que 6 Années plus tard，en 573。

“ ['sɪdʒəˌbɜːrt]['fɪnɪt][pɑː(r)] - [vɪktɔriːuː] .
“ Sigebert finit par être victorieux .
“ 西格伯特 最终 帕 - 维蒂里厄 .

“西格伯特最终胜利了。

[ɪl] [ˌõtrə] - ['pærɪs][ˌeɪ 'juː] - [diː][lɑː] [kən'venʃ(ə)n] [diː] - [et][waɪ][feɪt][və'nɪr]['ɛs.eɪ] [fem]
Il entre à Paris au mépris de la convention de 567 et y fait venir sa femme
il entre - 巴黎 au - 德 拉 习俗 德 - 等 是 事实 未来 萨 女性
- ,
Brunehaut ,
- ,

Il entre à Paris au mépris de la convention de 567 et y fait venir sa femme Brunehaut,

[ˌɛsˌiː'ɛs] [fɪlz] [et] [sʌn] [ʒɜːn] [fiːs] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] ; [pjuːi][ɪl] [pɔrsuːt] - - ['tuːə'nei] .
ses filles et son jeune fils Childebert ; puis il poursuit Chilpéric jusqu'à Tournai .
ses 女儿们 等 儿子 年轻的 fils 查尔德伯特 ; 然后 il 追求 - - 图尔奈 .

ses filles et son jeune fils Childebert； puis il poursuit Chilpéric jusqu'à 图尔奈。

- [ˌiː es 'tiː] - [pɑː(r)][lez][grændz][ˌkjuː juː 'aɪ] - ['sɪdʒəˌbɜːrt] [lɜːr] [ˌɑː əʊ 'aɪ][et]
Chilpéric est abandonné par les grands qui proclament Sigebert leur roi et
- est - 帕 莱斯 大人物 qui - 西格伯特 leur 投资回报率 等
- [sɜːr][ˌel'iː]['pævɔɪz]['dænz][lɑː] ['vɪlə] [diː]['viːtri] .
l'élèvent sur le pavois dans la villa de Vitry .
- 苏尔 勒 孔雀 丹斯 拉 别墅 德 维特里 .

奇尔佩里克（Chilpéric）被遗弃了，他宣布了“西格伯特·勒尔·王（Sigebert leur roi）”和“维特里别墅（Villa de Vitry）上的帕瓦斯（pavois）”的事件。

[meɪz] , ['pendənt] [lɑː] - , ['dɜː] [ɛ'skleɪvz] - - [sæproʊkɝ] [ˌdiː'juː] -
Mais , pendant la cérémonie , deux esclaves réussissent à s'approcher du triomphateur
玉米 , 吊坠 拉 - , deux 奴隶 - - 接近 杜 -

Mais, 仪式吊坠, deux esclaves réussissent à s'approcher du triomphateur

[et][ˌel'iː] [fræpənt] [diː] ['dɜː] [kuːz] [diː]['skræməsæks] ; ['dænz][lɑː] - [dez]
et le frappent de deux coups de scramasax ; dans la rainure des poignards
等 勒 弗拉彭特 德 deux 政变 德 scramasax ; 丹斯 拉 - 德斯 匕首

et le frappent de deux coups de scramasax；波尼纳尔的雨

- [ə'veɪt] [feɪt] [kaʊlɝ] [ˌdiː'juː]['pɔɪz(ə)n] (-) .
Frédégonde avait fait couler du poison (575) .
- 可用 事实 库勒 杜 毒 (-) .

Frédégonde avait fait couler du毒药（575）。

“ - [lɑː] [mɔːt] [diː] [sʌn] ['raɪv(ə)l] , - - [vɜːs] ['pærɪs] . . . .
“ À la mort de son rival , Chilpéric retourna vers Paris . . . .
“ - 拉 死亡 德 儿子 竞争对手 , - - 版本 巴黎 . . . .

“致命的儿子对手，奇尔佩里克重回巴黎.....

[ˌel'iː] [dʌk] - - - [soʊ'veɪ] [ˌel'iː][fiːs][diː]['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ən] [ˌɒnfɒn] [diː] [sɪŋk] ['ænz] :
Le duc Gondovald réussit à sauver le fils de Sigebert , un enfant de cinq ans :
乐 杜克 - - - 索维尔 勒 fils 德 西格伯特 , 联合国 孩子 德 cinq 答案 :

贡多瓦尔德公爵 (Le duc Gondovald) 再次与西格伯特 (Sigebert) 的孩子们一起度过了一段美好时光：

[ɪl][ˌel'iː][kɑːnduːɪsət] - [mes] , - [ɪl][ˌel'iː][fɪt] [ˌɑː əʊ 'aɪ][ˌel'iː][dʒɜː(r)][diː][noʊ'ɛl] ; [meɪz] [-]
il le conduisit à Metz , où il le fit reconnaître roi le jour de Noël ; mais [61]
il 勒 引导 - 梅茨 , - il 勒 合身 识别 投资回报率 勒 一天 德 诺埃尔 ; 麦斯 [-]

在梅斯，我们将在诺埃尔之日进行侦察；梅斯[61]

- , [et][ˌɛsˌiː'ɛs] [fɪlz] - - ; [lez] [fɪlz] [fjʊrənt] - - [moʊ] ,
Brunehaut , et ses filles demeurèrent prisonnières ; les filles furent détenues à Meaux ,
- , 等 ses 女儿们 - - ; 莱斯 女儿们 富伦特 - - 莫城 ,
- - [ə; eɪ][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .
Brunehaut emmenée a Rouen .
- - 一个 鲁昂 .

Brunehaut, et ses filles demurèrent saintnières；女孩们现在住在莫城，布鲁内奥住在鲁昂。

“ ['ɛs.eɪ] - [ə'veɪt][vɪv voetstoots] - [ˌel'iː][fiːs][diː] - , - ;
“ Sa beauté avait vivement frappée le fils de Chilpéric , Mérovée ;
“ 萨 - 可用 活力 - 勒 fils 德 - , - ;

“Sa beauté avait vivement frappée le fils de Chilpéric, Mérovée；

[sə'lwiː] - ['fjuːkəsaɪ] [ləveɪ] - [ɪn] ['siːkrət][et][ə'veɪt] - ['ɛs.eɪ] [fuːt] .
celui - ci l'avait épousée en secret et avait favorisé sa fuite .
celui - ci l'avait - 英文 秘密 等 可用 - 萨 飞翔 .

celui-ci l'avait epousée en Secret et avait favorite sa fuite。

[pɔrsuːvi] [paː(r)][lɑː] [heɪn] [ɪm'plækəbl] [diː] - , - [diːˌjuː'tiː][ˌesˈiː] [feə] [kɑːnsəkɝ]
Poursuivi par la haine implacable de Frédégonde , Mérovée dut se faire consacrer
继续 帕 拉 海恩 冷酷无情 德 - , - 杜特 塞 公平 祭祀者
[klɛrk] ,
clerc ,
职员 ,

Poursuivi par la haine implacable de Frédégonde, Mérovée dut se faire consacrer clerc,

[pjuːi] [ʃɛr'ʃeɪ] [ən] ['ɑːˌsaɪl] - [seɪnt] - ['mɑːtɪn][diː] [tʊr] ;
puis chercher un asile à Saint - Martin de Tours ;
然后 chercher 联合国 休息 - 圣 - 马丁 德 旅游 ;

puis chercher un asile à Saint-Martin de Tours；

[fənəlmənt] [ɪl] [fʌt] - [pɑː(r)][lez] - [diː][lɑː] - .
finalement il fut tué par les sicaires de la marâtre .
终结 il 未来 - 帕 莱斯 - 德 拉 - .

最后的结局是马拉特雷之死。

" [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈbeljəs] ['nəublz]['ʌndə(r)] ['pɪpɪn] [ænd; ənd]['ɑːnulf][ɪn]
" Defeated and taken by her rebellious nobles under Pippin and Arnulf in
" 战败 和 已采取 经过 她 叛逆的 贵族 在下面 皮平 和 阿努尔夫 在
- ,
613 ,
- ,

“613年，她被丕平、阿努尔夫率领的叛乱贵族击败并占领。”

“ - [fʌt] - ['pendənt] [trwɑː][dʒɜː(r)] .
“ Brunehaut fut torturée pendant trois jours .
" - 未来 - 吊坠 特洛伊 日子 .

“Brunehaut fut torturée 吊坠三日。

[ɒn] - [ɪn] ['sɪgneɪ] - [sɜːr] [ən] [ʃə'moʊ] [et][ɒn][lɑː] - [ɔːks]['autreidʒ][diː] - .
On l'assit en signe d'opprobre sur un chameau et on la livra aux outrages de l'armée .
在 - 英文 标志 - 苏尔 联合国 夏莫 等 在 拉 - 辅助 暴行 德 - .

在对军队的攻击和对军队的愤怒中提供帮助。

['enfɪn][ɒn] - [pɑː(r)][lez] [ʃə'vɜː] , [ən] [brɑːz][et] [ən] [paɪd] - [lɑː] [kjuː] [-] [ʃə'væl] ,
Enfin on l'attacha par les cheveux , un bras et un pied à la queue d'un cheval ,
结束 在 - 帕 莱斯 头发 , 联合国 胸罩 等 联合国 馅饼 - 拉 队列 逼债 马 ,

Enfin on l'attacha par les cheveux, un bras et un pied à la queue d'un cheval,

[ˌkjuː juː 'iː][dez] [kuːz] [diː] [fuːt] - [ɪn] [ˌjuː en 'iː] [kɔːs] [ræ'pɪd] ,
que des coups de fouet entraînèrent en une course rapide ,
que 德斯 政变 德 富埃 - 英文 一 课程 快速 ,

que des coups de fouet entraînèrent en une course rapide,

[et][ˌbiːɛn'toʊ][sʌn] [kɔː(r)] [ˌen 'iː] [fʌt] [plʌs] ['tʃuː] -
et bientôt son corps ne fut plus qu '
等 再见 儿子 兵团 ne 未来 加 qu -

et bientôt son corps ne fut plus qu'

- [ˌjuː en 'iː] - [ɪn'fɔːrmeɪ] . -
' une loque informe . '
- 一 - 报告 . -

'une loque informe..

" [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪ'zoʊ] , [wɒz; wəz] ['eɪti] .
" Her age , according to Guizot , was eighty .
" 她 年龄 , 根据 到 基佐 , 曾是 八十 .

据基佐称，她当时80岁。

“ - [ɪn] [sʌm] [ə; eɪ] - [kɑːn'dwiːt] [tuːt] ['ɛs.eɪ][vaɪ][pɑː(r)][ˌjuː en 'iː][i'deɪ] , [et][nɒn][pɑːz]
“ Brunehaut en somme a été conduite toute sa vie par une idée , et non pas
" - 英文 索姆河 一个 - 导管 兜售 萨 争夺 帕 一 想法 , 等 非 帕斯
[ɪksklu:sɪvmənt] ,
exclusivement ,
独家 ,

“Brunehaut en somme a étéconducte toute sa vie par une idée, et non pas Exclusive,

[kɔm] [lɑː][pluːpɑːrt][dez] [bɑːrbɜ-z] - , [pɑː(r)][dez] [kə'priːsiz] [et] [dez] ['pæʃ(ə)nz] .
comme la plupart des barbares mérovingiens , par des caprices et des passions .
comme 拉 部分 德斯 野蛮人 - , 帕 德斯 一掷千金 等 德斯 激情 .

Comme la plupart des barbares mérovingiens, par des 随意和激情。

[el] [ə; eɪ] [vuːluː] [meɪntənɪr] , [ə'vɛk] - ['rɔɪəl] , [lez] ['prɪnseps] [dɔrdr] [et] [diː] [bɒn]
Elle a voulu maintenir , avec l'absolutisme royal , les principes d'ordre et de bonne
艾丽 一个 voulu 维护 , 和 - 皇家 , 莱斯 原则 秩序 等 德 好
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

她是维护王室专制主义、秩序和善政的原则。

" [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] . [tiˈɛriz] " - [dez] [temps]
" Modifications in this story have been suggested by A . Thierry's " Récits des Temps
" 修改 在 这 故事 有 到过 建议 经过 一个 . 蒂埃里的 " - 德斯 温度
-
Mérovingiens ,
- ,

" A. Thierry 的"Récits des Temps Mérovingiens"建议对这个故事进行修改，

" [ænd; ənd] [baɪ] [diːn] - " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" and by Dean Kitchin's " History of France .
" 和 经过 院长 - " 历史 的 法国 .

"以及迪安·基钦的《法国史》。

" [ðə; ði] ['veəriəs] [-]
" The various [62]
" 这 各种各样的 [-]

"各种[62]

[ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
accounts given by these authorities will justify me for an imaginative
账户 给定 经过 这些 当局 将要 证明合法 我 为了 一个 富有想象力的
['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
treatment of the story ;
治疗 的 这 故事 ;

这些权威人士的描述将证明我对这个故事进行富有想象力的处理是合理的;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [aɪ] ['prez(ə)nt]
and , though I lay claim to no historical accuracy , the story as I present
和 , 尽管 我 躺 宣称 到 不 历史 准确性 , 这 故事 作为 我 展示
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

虽然我不敢说故事完全符合史实，但我所讲述的故事是.....

['prɒbəbli] , [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
probably , as near to the truth as any other version .
大概 , 作为 靠近 到 这 真相 作为 任何 其他 版本 .

或许，这和其他任何版本一样，都接近真相。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəns] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒfəsi] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,
History is not a science : it is prophecy looking backward ,
历史 是 不是 一个 科学 : 它 是 预言 寻找 落后 ,

历史不是科学，而是回顾过去的预言。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔː(r)]
and no doubt is often as far from scientific truth as the more
和 不 怀疑 是 经常 作为 远的 从 科学 真相 作为 这 更多的
[kən'venʃən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
conventional mode of prophecy .
传统的 模式 的 预言 .

毫无疑问，它与科学真理之间的差距，往往与更传统的预言方式一样大。

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪni:] , [ˌɛl'di:] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**	**London**	**and**	**Aylesbury**	**.**
打印	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神